

DOCUMENT INFORMATION

FILE NAME : Ch\_III\_11

VOLUME : VOL-1

CHAPTER : Chapter III. Privileges and Immunities, Diplomatic  
and Consular Relations, etc.

TITLE : 11. Vienna Convention on the Representation of States  
in their Relations with International Organizations  
of a Universal Character. Vienna, 14 March 1975









VIENNA CONVENTION ON THE REPRESENTATION OF STATES  
IN THEIR RELATIONS WITH  
INTERNATIONAL ORGANIZATIONS OF A UNIVERSAL CHARACTER

---

CONVENTION DE VIENNE SUR LA REPRESENTATION DES ETATS  
DANS LEURS RELATIONS AVEC  
LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES DE CARACTERE UNIVERSE

---

维也纳关于国家在其对国际组织关系上的代表权公约

---

ВЕНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВЕ ГОСУДАРСТВ В ИХ  
ОТНОШЕНИЯХ С МЕЖДУНАРОДНЫМИ  
ОРГАНИЗАЦИЯМИ УНИВЕРСАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА

---

CONVENCIÓN DE VIENA SOBRE LA REPRESENTACIÓN DE LOS ESTADOS  
EN SUS RELACIONES CON  
LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES DE CARÁCTER UNIVERSAL

---



**VIENNA CONVENTION  
ON THE REPRESENTATION OF STATES  
IN THEIR RELATIONS WITH  
INTERNATIONAL ORGANIZATIONS  
OF A UNIVERSAL CHARACTER**



**UNITED NATIONS**



VIENNA CONVENTION ON THE REPRESENTATION OF STATES IN THEIR  
RELATIONS WITH INTERNATIONAL ORGANIZATIONS  
OF A UNIVERSAL CHARACTER

The States Parties to the present Convention,

Recognizing the increasingly important role of multilateral diplomacy in relations between States and the responsibilities of the United Nations, its specialized agencies and other international organizations of a universal character within the international community,

Having in mind the purposes and principles of the Charter of the United Nations concerning the sovereign equality of States, the maintenance of international peace and security and the promotion of friendly relations and co-operation among States,

Recalling the work of codification and progressive development of international law applicable to bilateral relations between States which was achieved by the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961, the Vienna Convention on Consular Relations of 1963, and the Convention on Special Missions of 1969,

Believing that an international convention on the representation of States in their relations with international organizations of a universal character would contribute to the promotion of friendly relations and co-operation among States, irrespective of their political, economic and social systems,

Recalling the provisions of Article 105 of the Charter of the United Nations,

Recognizing that the purpose of privileges and immunities contained in the present Convention is not to benefit individuals but to ensure the efficient performance of their functions in connexion with organizations and conferences,

Taking account of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations of 1946, the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies of 1947 and other agreements in force between States and between States and international organizations,

Affirming that the rules of customary international law continue to govern questions not expressly regulated by the provisions of the present Convention,

Have agreed as follows:-

## PART I

### INTRODUCTION

#### Article 1

#### Use of terms

1. For the purposes of the present Convention:
  - (1) "international organization" means an intergovernmental organization;
  - (2) "international organization of a universal character" means the United Nations, its specialized agencies, the International Atomic Energy Agency and any similar organization whose membership and responsibilities are on a world-wide scale;
  - (3) "Organization" means the international organization in question;
  - (4) "organ" means:
    - (a) any principal or subsidiary organ of an international organization, or
    - (b) any commission, committee or sub-group of any such organ, in which States are members;
  - (5) "conference" means a conference of States convened by or under the auspices of an international organization;
  - (6) "mission" means, as the case may be, the permanent mission or the permanent observer mission;
  - (7) "permanent mission" means a mission of permanent character, representing the State, sent by a State member of an international organization to the Organization;
  - (8) "permanent observer mission" means a mission of permanent character, representing the State, sent to an international organization by a State not a member of the Organization;
  - (9) "delegation" means, as the case may be, the delegation to an organ or the delegation to a conference;
  - (10) "delegation to an organ" means the delegation sent by a State to participate on its behalf in the proceedings of the organ;
  - (11) "delegation to a conference" means the delegation sent by a State to participate on its behalf in the conference;

- (12) "observer delegation" means, as the case may be, the observer delegation to an organ or the observer delegation to a conference;
- (13) "observer delegation to an organ" means the delegation sent by a State to participate on its behalf as an observer in the proceedings of the organ;
- (14) "observer delegation to a conference" means the delegation sent by a State to participate on its behalf as an observer in the proceedings of the conference;
- (15) "host State" means the State in whose territory:
  - (a) the Organization has its seat or an office, or
  - (b) a meeting of an organ or a conference is held;
- (16) "sending State" means the State which sends:
  - (a) a mission to the Organization at its seat or to an office of the Organization, or
  - (b) a delegation to an organ or a delegation to a conference, or
  - (c) an observer delegation to an organ or an observer delegation to a conference;
- (17) "head of mission" means, as the case may be, the permanent representative or the permanent observer;
- (18) "permanent representative" means the person charged by the sending State with the duty of acting as the head of the permanent mission;
- (19) "permanent observer" means the person charged by the sending State with the duty of acting as the head of the permanent observer mission;
- (20) "members of the mission" means the head of mission and the members of the staff;
- (21) "head of delegation" means the delegate charged by the sending State with the duty of acting in that capacity;
- (22) "delegate" means any person designated by a State to participate as its representative in the proceedings of an organ or in a conference;
- (23) "members of the delegation" means the delegates and the members of the staff;
- (24) "head of the observer delegation" means the observer delegate charged by the sending State with the duty of acting in that capacity;
- (25) "observer delegate" means any person designated by a State to attend as an observer the proceedings of an organ or of a conference;

- (26) "members of the observer delegation" means the observer delegates and the members of the staff;
- (27) "members of the staff" means the members of the diplomatic staff, the administrative and technical staff and the service staff of the mission, the delegation or the observer delegation;
- (28) "members of the diplomatic staff" means the members of the staff of the mission, the delegation or the observer delegation who enjoy diplomatic status for the purpose of the mission, the delegation or the observer delegation;
- (29) "members of the administrative and technical staff" means the members of the staff employed in the administrative and technical service of the mission, the delegation or the observer delegation;
- (30) "members of the service staff" means the members of the staff employed by the mission, the delegation or the observer delegation as household workers or for similar tasks;
- (31) "private staff" means persons employed exclusively in the private service of the members of the mission or the delegation;
- (32) "premises of the mission" means the buildings or parts of buildings and the land ancillary thereto, irrespective of ownership, used for the purpose of the mission, including the residence of the head of mission;
- (33) "premises of the delegation" means the buildings or parts of buildings, irrespective of ownership, used solely as the offices of the delegation;
- (34) "rules of the Organization" means, in particular, the constituent instruments, relevant decisions and resolutions, and established practice of the Organization.

2. The provisions of paragraph 1 of this article regarding the use of terms in the present Convention are without prejudice to the use of those terms or to the meanings which may be given to them in other international instruments or the internal law of any State.

## Article 2

### Scope of the present Convention

1. The present Convention applies to the representation of States in their relations with any international organization of a universal character, and to their representation at conferences convened by or under the auspices of such an organization, when the Convention has been accepted by the host State and the Organization has completed the procedure envisaged by article 90.
2. The fact that the present Convention does not apply to other international organizations is without prejudice to the application to the representation of States in their relations with such other organizations of any of the rules set forth in the Convention which would be applicable under international law independently of the Convention.
3. The fact that the present Convention does not apply to other conferences is without prejudice to the application to the representation of States at such other conferences of any of the rules set forth in the Convention which would be applicable under international law independently of the Convention.
4. Nothing in the present Convention shall preclude the conclusion of agreements between States or between States and international organizations making the Convention applicable in whole or in part to international organizations or conferences other than those referred to in paragraph 1 of this article.

## Article 3

### Relationship between the present Convention and the relevant rules of international organizations or conferences

The provisions of the present Convention are without prejudice to any relevant rules of the Organization or to any relevant rules of procedure of the conference.

Article 4

Relationship between the present Convention  
and other international agreements

The provisions of the present Convention

- (a) are without prejudice to other international agreements in force between States or between States and international organizations of a universal character, and
- (b) shall not preclude the conclusion of other international agreements regarding the representation of States in their relations with international organizations of a universal character or their representation at conferences convened by or under the auspices of such organizations.

## PART II

### MISSIONS TO INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

#### Article 5

##### Establishment of missions

1. Member States may, if the rules of the Organization so permit, establish permanent missions for the performance of the functions mentioned in article 6.
2. Non-member States may, if the rules of the Organization so permit, establish permanent observer missions for the performance of the functions mentioned in article 7.
3. The Organization shall notify the host State of the institution of a mission prior to its establishment.

#### Article 6

##### Functions of the permanent mission

The functions of the permanent mission consist inter alia in:

- (a) ensuring the representation of the sending State to the Organization;
- (b) maintaining liaison between the sending State and the Organization;
- (c) negotiating with and within the Organization;
- (d) ascertaining activities in the Organization and reporting thereon to the Government of the sending State;
- (e) ensuring the participation of the sending State in the activities of the Organization;
- (f) protecting the interests of the sending State in relation to the Organization;
- (g) promoting the realization of the purposes and principles of the Organization by co-operating with and within the Organization.

#### Article 7

##### Functions of the permanent observer mission

The functions of the permanent observer mission consist inter alia in:

- (a) ensuring the representation of the sending State and safeguarding its interests in relation to the Organization and maintaining liaison with it;
- (b) ascertaining activities in the Organization and reporting thereon to the Government of the sending State;
- (c) promoting co-operation with the Organization and negotiating with it.

## Article 8

### Multiple accreditation or appointment

1. The sending State may accredit the same person as head of mission to two or more international organizations or appoint a head of mission as a member of the diplomatic staff of another of its missions.
2. The sending State may accredit a member of the diplomatic staff of the mission as head of mission to other international organizations or appoint a member of the staff of the mission as a member of the staff of another of its missions.
3. Two or more States may accredit the same person as head of mission to the same international organization.

## Article 9

### Appointment of the members of the mission

Subject to the provisions of articles 14 and 73, the sending State may freely appoint the members of the mission.

## Article 10

### Credentials of the head of mission

The credentials of the head of mission shall be issued by the Head of State, by the Head of Government, by the Minister for Foreign Affairs or, if the rules of the Organization so permit, by another competent authority of the sending State and shall be transmitted to the Organization.

## Article 11

### Accreditation to organs of the Organization

1. A member State may specify in the credentials issued to its permanent representative that he is authorized to act as a delegate to one or more organs of the Organization.
2. Unless a member State provides otherwise its permanent representative may act as a delegate to organs of the Organization for which there are no special requirements as regards representation.
3. A non-member State may specify in the credentials issued to its permanent observer that he is authorized to act as an observer delegate to one or more organs of the Organization when this is permitted by the rules of the Organization or the organ concerned.

#### Article 12

##### Full powers for the conclusion of a treaty with the Organization

1. The head of mission, by virtue of his functions and without having to produce full powers, is considered as representing his State for the purpose of adopting the text of a treaty between that State and the Organization.
2. The head of mission is not considered by virtue of his functions as representing his State for the purpose of signing a treaty, or signing a treaty ad referendum, between that State and the Organization unless it appears from the practice of the Organization, or from other circumstances, that the intention of the parties was to dispense with full powers.

#### Article 13

##### Composition of the mission

In addition to the head of mission, the mission may include diplomatic staff, administrative and technical staff and service staff.

#### Article 14

##### Size of the mission

The size of the mission shall not exceed what is reasonable and normal, having regard to the functions of the Organization, the needs of the particular mission and the circumstances and conditions in the host State.

#### Article 15

##### Notifications

1. The sending State shall notify the Organization of:
  - (a) the appointment, position, title and order of precedence of the members of the mission, their arrival, their final departure or the termination of their functions with the mission, and any other changes affecting their status that may occur in the course of their service with the mission;
  - (b) the arrival and final departure of any person belonging to the family of a member of the mission and forming part of his household and, where appropriate, the fact that a person becomes or ceases to be such a member of the family;
  - (c) the arrival and final departure of persons employed on the private staff of members of the mission and the termination of their employment as such;

(d) the beginning and the termination of the employment of persons resident in the host State as members of the staff of the mission or as persons employed on the private staff;

(e) the location of the premises of the mission and of the private residences enjoying inviolability under articles 23 and 29, as well as any other information that may be necessary to identify such premises and residences.

2. Where possible, prior notification of arrival and final departure shall also be given.

3. The Organization shall transmit to the host State the notifications referred to in paragraphs 1 and 2 of this article.

4. The sending State may also transmit to the host State the notifications referred to in paragraphs 1 and 2 of this article.

#### Article 16

##### Acting head of mission

If the post of head of mission is vacant, or if the head of mission is unable to perform his functions, the sending State may appoint an acting head of mission whose name shall be notified to the Organization and by it to the host State.

#### Article 17

##### Precedence

1. Precedence among permanent representatives shall be determined by the alphabetical order of the names of the States used in the Organization.

2. Precedence among permanent observers shall be determined by the alphabetical order of the names of the States used in the Organization.

#### Article 18

##### Location of the mission

Missions should be established in the locality where the Organization has its seat. However, if the rules of the Organization so permit and with the prior consent of the host State, the sending State may establish a mission or an office of a mission in a locality other than that in which the Organization has its seat.

#### Article 19

##### Use of flag and emblem

1. The mission shall have the right to use the flag and emblem of the sending State on its premises. The head of mission shall have the same right as regards his residence and means of transport.
2. In the exercise of the right accorded by this article regard shall be had to the laws, regulations and usages of the host State.

#### Article 20

##### General facilities

1. The host State shall accord to the mission all necessary facilities for the performance of its functions.
2. The Organization shall assist the mission in obtaining those facilities and shall accord to the mission such facilities as lie within its own competence.

#### Article 21

##### Premises and accommodation

1. The host State and the Organization shall assist the sending State in obtaining on reasonable terms premises necessary for the mission in the territory of the host State. Where necessary, the host State shall facilitate in accordance with its laws the acquisition of such premises.
2. Where necessary, the host State and the Organization shall also assist the mission in obtaining on reasonable terms suitable accommodation for its members.

#### Article 22

##### Assistance by the Organization in respect of privileges and immunities

1. The Organization shall, where necessary, assist the sending State, its mission and the members of its mission in securing the enjoyment of the privileges and immunities provided for under the present Convention.
2. The Organization shall, where necessary, assist the host State in securing the discharge of the obligations of the sending State, its mission and the members of its mission in respect of the privileges and immunities provided for under the present Convention.

### Article 23

#### Inviolability of premises

1. The premises of the mission shall be inviolable. The agents of the host State may not enter them, except with the consent of the head of mission.
2. (a) The host State is under a special duty to take all appropriate steps to protect the premises of the mission against any intrusion or damage and to prevent any disturbance of the peace of the mission or impairment of its dignity.  
(b) In case of an attack on the premises of the mission, the host State shall take all appropriate steps to prosecute and punish persons who have committed the attack.
3. The premises of the mission, their furnishings and other property thereon and the means of transport of the mission shall be immune from search, requisition, attachment or execution.

### Article 24

#### Exemption of the premises from taxation

1. The premises of the mission or which the sending State or any person acting on its behalf is the owner or the lessee shall be exempt from all national, regional or municipal dues and taxes other than such as represent payment for specific services rendered.
2. The exemption from taxation referred to in this article shall not apply to such dues and taxes payable under the law of the host State by persons contracting with the sending State or with any person acting on its behalf.

### Article 25

#### Inviolability of archives and documents

The archives and documents of the mission shall be inviolable at all times and wherever they may be.

Article 26  
Freedom of movement

Subject to its laws and regulations concerning zones entry into which is prohibited or regulated for reasons of national security, the host State shall ensure freedom of movement and travel in its territory to all members of the mission and members of their families forming part of their households.

Article 27  
Freedom of communication

1. The host State shall permit and protect free communication on the part of the mission for all official purposes. In communicating with the Government of the sending State, its permanent diplomatic missions, consular posts, permanent missions, permanent observer missions, special missions, delegations and observer delegations, wherever situated, the mission may employ all appropriate means, including couriers and messages in code or cipher. However, the mission may install and use a wireless transmitter only with the consent of the host State.
2. The official correspondence of the mission shall be inviolable. Official correspondence means all correspondence relating to the mission and its functions.
3. The bag of the mission shall not be opened or detained.
4. The packages constituting the bag of the mission must bear visible external marks of their character and may contain only documents or articles intended for the official use of the mission.
5. The courier of the mission, who shall be provided with an official document indicating his status and the number of packages constituting the bag, shall be protected by the host State in the performance of his functions. He shall enjoy personal inviolability and shall not be liable to any form of arrest or detention.
6. The sending State or the mission may designate couriers ad hoc of the mission. In such cases the provisions of paragraph 5 of this article shall also apply, except that the immunities therein mentioned shall cease to apply when the courier ad hoc has delivered to the consignee the mission's bag in his charge.
7. The bag of the mission may be entrusted to the captain of a ship or of a commercial aircraft scheduled to land at an authorized port of entry. He shall be provided with an official document indicating the number of packages constituting the bag, but he shall not be considered to be a courier of the mission. By arrangement

with the appropriate authorities of the host State, the mission may send one of its members to take possession of the bag directly and freely from the captain of the ship or of the aircraft.

#### Article 28

##### Personal inviolability

The persons of the head of mission and of the members of the diplomatic staff of the mission shall be inviolable. They shall not be liable to any form of arrest or detention. The host State shall treat them with due respect and shall take all appropriate steps to prevent any attack on their persons, freedom or dignity and to prosecute and punish persons who have committed such attacks.

#### Article 29

##### Inviolability of residence and property

1. The private residence of the head of mission and of the members of the diplomatic staff of the mission shall enjoy the same inviolability and protection as the premises of the mission.
2. The papers, correspondence and, except as provided in paragraph 2 of article 30, the property of the head of mission or of members of the diplomatic staff of the mission shall also enjoy inviolability.

#### Article 30

##### Immunity from jurisdiction

1. The head of mission and the members of the diplomatic staff of the mission shall enjoy immunity from the criminal jurisdiction of the host State. They shall also enjoy immunity from its civil and administrative jurisdiction, except in the case of:
  - (a) a real action relating to private immovable property situated in the territory of the host State, unless the person in question holds it on behalf of the sending State for the purposes of the mission;
  - (b) an action relating to succession in which the person in question is involved as executor, administrator, heir or legatee as a private person and not on behalf of the sending State;
  - (c) an action relating to any professional or commercial activity exercised by the person in question in the host State outside his official functions.

2. No measures of execution may be taken in respect of the head of mission or a member of the diplomatic staff of the mission except in cases coming under subparagraphs (a), (b) and (c) of paragraph 1 of this article, and provided that the measures concerned can be taken without infringing the inviolability of his person or of his residence.

3. The head of mission and the members of the diplomatic staff of the mission are not obliged to give evidence as witnesses.

4. The immunity of the head of mission or of a member of the diplomatic staff of the mission from the jurisdiction of the host State does not exempt him from the jurisdiction of the sending State.

#### Article 31

##### Waiver of immunity

1. The immunity from jurisdiction of the head of mission and members of the diplomatic staff of the mission and of persons enjoying immunity under article 36 may be waived by the sending State.

2. Waiver must always be express.

3. The initiation of proceedings by any of the persons referred to in paragraph 1 of this article shall preclude him from invoking immunity from jurisdiction in respect of any counter-claim directly connected with the principal claim.

4. Waiver of immunity from jurisdiction in respect of civil or administrative proceedings shall not be held to imply waiver of immunity in respect of the execution of the judgement, for which a separate waiver shall be necessary.

5. If the sending State does not waive the immunity of any of the persons mentioned in paragraph 1 of this article in respect of a civil action, it shall use its best endeavours to bring about a just settlement of the case.

#### Article 32

##### Exemption from social security legislation

1. Subject to the provisions of paragraph 3 of this article, the head of mission and the members of the diplomatic staff of the mission shall with respect to services rendered for the sending State be exempt from social security provisions which may be in force in the host State.

2. The exemption provided for in paragraph 1 of this article shall also apply to persons who are in the sole private employ of the head of mission or of a member of the diplomatic staff of the mission, on condition:
- (a) that such employed persons are not nationals of or permanently resident in the host State; and
  - (b) that they are covered by the social security provisions which may be in force in the sending State or a third State.
3. The head of mission and the members of the diplomatic staff of the mission who employ persons to whom the exemption provided for in paragraph 2 of this article does not apply shall observe the obligations which the social security provisions of the host State impose upon employers.
4. The exemption provided for in paragraphs 1 and 2 of this article shall not preclude voluntary participation in the social security system of the host State provided that such participation is permitted by that State.
5. The provisions of this article shall not affect bilateral or multilateral agreements concerning social security concluded previously and shall not prevent the conclusion of such agreements in the future.

#### Article 33

##### Exemption from dues and taxes

The head of mission and the members of the diplomatic staff of the mission shall be exempt from all dues and taxes, personal or real, national, regional or municipal, except:

- (a) indirect taxes of a kind which are normally incorporated in the price of goods or services;
- (b) dues and taxes on private immovable property situated in the territory of the host State, unless the person concerned holds it on behalf of the sending State for the purposes of the mission;
- (c) estate, succession or inheritance duties levied by the host State, subject to the provisions of paragraph 4 of article 38;
- (d) dues and taxes on private income having its source in the host State and capital taxes on investments made in commercial undertakings in the host State;
- (e) charges levied for specific services rendered;
- (f) registration, court or record fees, mortgage dues and stamp duty, with respect to immovable property, subject to the provisions of article 24.

#### Article 34

##### Exemption from personal services

The host State shall exempt the head of mission and the members of the diplomatic staff of the mission from all personal services, from all public service of any kind whatsoever, and from military obligations such as those connected with requisitioning, military contributions and billeting.

#### Article 35

##### Exemption from customs duties and inspection

1. The host State shall, in accordance with such laws and regulations as it may adopt, permit entry of and grant exemption from all customs duties, taxes and related charges other than charges for storage, cartage and similar services, on:

- (a) articles for the official use of the mission;
- (b) articles for the personal use of the head of mission or a member of the diplomatic staff of the mission, including articles intended for his establishment.

2. The personal baggage of the head of mission or a member of the diplomatic staff of the mission shall be exempt from inspection, unless there are serious grounds for presuming that it contains articles not covered by the exemptions mentioned in paragraph 1 of this article, or articles the import or export of which is prohibited by the law or controlled by the quarantine regulations of the host State. In such cases, inspection shall be conducted only in the presence of the person enjoying the exemption or of his authorized representative.

#### Article 36

##### Privileges and immunities of other persons

1. The members of the family of the head of mission forming part of his household and the members of the family of a member of the diplomatic staff of the mission forming part of his household shall, if they are not nationals of or permanently resident in the host State, enjoy the privileges and immunities specified in articles 28, 29, 30, 32, 33, 34 and in paragraphs 1(b) and 2 of article 35.

2. Members of the administrative and technical staff of the mission, together with members of their families forming part of their respective households who are not nationals of or permanently resident in the host State, shall enjoy the privileges and immunities specified in articles 28, 29, 30, 32, 33 and 34, except that the immunity

from civil and administrative jurisdiction of the host State specified in paragraph 1 of article 30 shall not extend to acts performed outside the course of their duties. They shall also enjoy the privileges specified in paragraph 1(b) of article 35 in respect of articles imported at the time of first installation.

3. Members of the service staff of the mission who are not nationals of or permanently resident in the host State shall enjoy immunity in respect of acts performed in the course of their duties, exemption from dues and taxes on the emoluments they receive by reason of their employment and the exemption specified in article 32.

4. Private staff of members of the mission shall, if they are not nationals of or permanently resident in the host State, be exempt from dues and taxes on the emoluments they receive by reason of their employment. In other respects, they may enjoy privileges and immunities only to the extent admitted by the host State. However, the host State must exercise its jurisdiction over those persons in such a manner as not to interfere unduly with the performance of the functions of the mission.

#### Article 37

##### Nationals and permanent residents of the host State

1. Except in so far as additional privileges and immunities may be granted by the host State, the head of mission or any member of the diplomatic staff of the mission who is a national of or permanently resident in that State shall enjoy only immunity from jurisdiction and inviolability in respect of official acts performed in the exercise of his functions.

2. Other members of the staff of the mission who are nationals of or permanently resident in the host State shall enjoy only immunity from jurisdiction in respect of official acts performed in the exercise of their functions. In all other respects, those members, and persons on the private staff who are nationals of or permanently resident in the host State, shall enjoy privileges and immunities only to the extent admitted by the host State. However, the host State must exercise its jurisdiction over those members and persons in such a manner as not to interfere unduly with the performance of the functions of the mission.

## Article 38

### Duration of privileges and immunities

1. Every person entitled to privileges and immunities shall enjoy them from the moment he enters the territory of the host State on proceeding to take up his post or, if already in its territory, from the moment when his appointment is notified to the host State by the Organization or by the sending State.
2. When the functions of a person enjoying privileges and immunities have come to an end, such privileges and immunities shall normally cease at the moment when he leaves the territory, or on the expiry of a reasonable period in which to do so. However, with respect to acts performed by such a person in the exercise of his functions as a member of the mission, immunity shall continue to subsist.
3. In the event of the death of a member of the mission, the members of his family shall continue to enjoy the privileges and immunities to which they are entitled until the expiry of a reasonable period in which to leave the territory.
4. In the event of the death of a member of the mission not a national of or permanently resident in the host State or of a member of his family forming part of his household, the host State shall permit the withdrawal of the movable property of the deceased, with the exception of any property acquired in the territory the export of which was prohibited at the time of his death. Estate, succession and inheritance duties shall not be levied on movable property which is in the host State solely because of the presence there of the deceased as a member of the mission or of the family of a member of the mission.

## Article 39

### Professional or commercial activity

1. The head of mission and members of the diplomatic staff of the mission shall not practise for personal profit any professional or commercial activity in the host State.
2. Except in so far as such privileges and immunities may be granted by the host State, members of the administrative and technical staff and persons forming part of the household of a member of the mission shall not, when they practise a professional or commercial activity for personal profit, enjoy any privilege or immunity in respect of acts performed in the course of or in connexion with the practice of such activity.

Article 40  
End of functions

The functions of the head of mission or of a member of the diplomatic staff of the mission shall come to an end, inter alia:

- (a) on notification of their termination by the sending State to the Organization;
- (b) if the mission is finally or temporarily recalled.

Article 41  
Protection of premises, property and archives

1. When the mission is temporarily or finally recalled, the host State must respect and protect the premises, property and archives of the mission. The sending State must take all appropriate measures to terminate this special duty of the host State as soon as possible. It may entrust custody of the premises, property and archives of the mission to the Organization if it so agrees, or to a third State acceptable to the host State.
2. The host State, if requested by the sending State, shall grant the latter facilities for removing the property and archives of the mission from the territory of the host State.

### PART III

#### DELEGATIONS TO ORGANS AND TO CONFERENCES

##### Article 42

##### Sending of delegations

1. A State may send a delegation to an organ or to a conference in accordance with the rules of the Organization.
2. Two or more States may send the same delegation to an organ or to a conference in accordance with the rules of the Organization.

##### Article 43

##### Appointment of the members of the delegation

Subject to the provisions of articles 46 and 73, the sending State may freely appoint the members of the delegation.

##### Article 44

##### Credentials of delegates

The credentials of the head of delegation and of other delegates shall be issued by the Head of State, by the Head of Government, by the Minister for Foreign Affairs or, if the rules of the Organization or the rules of procedure of the conference so permit, by another competent authority of the sending State. They shall be transmitted, as the case may be, to the Organization or to the conference.

##### Article 45

##### Composition of the delegation

In addition to the head of delegation, the delegation may include other delegates, diplomatic staff, administrative and technical staff and service staff.

##### Article 46

##### Size of the delegation

The size of the delegation shall not exceed what is reasonable and normal, having regard, as the case may be, to the functions of the organ or the object of the conference, as well as the needs of the particular delegation and the circumstances and conditions in the host State.

Article 47  
Notifications

1. The sending State shall notify the Organization or, as the case may be, the conference of:
  - (a) the composition of the delegation, including the position, title and order of precedence of the members of the delegation, and any subsequent changes therein;
  - (b) the arrival and final departure of members of the delegation and the termination of their functions with the delegation;
  - (c) the arrival and final departure of any person accompanying a member of the delegation;
  - (d) the beginning and the termination of the employment of persons resident in the host State as members of the staff of the delegation or as persons employed on the private staff;
  - (e) the location of the premises of the delegation and of the private accommodation enjoying inviolability under article 59, as well as any other information that may be necessary to identify such premises and accommodation.
2. Where possible, prior notification of arrival and final departure shall also be given.
3. The Organization or, as the case may be, the conference shall transmit to the host State the notifications referred to in paragraphs 1 and 2 of this article.
4. The sending State may also transmit to the host State the notifications referred to in paragraphs 1 and 2 of this article.

Article 48  
Acting head of delegation

1. If the head of delegation is absent or unable to perform his functions, an acting head of delegation shall be designated from among the other delegates by the head of delegation or, in case he is unable to do so, by a competent authority of the sending State. The name of the acting head of delegation shall be notified, as the case may be, to the Organization or to the conference.
2. If a delegation does not have another delegate available to serve as acting head of delegation, another person may be designated for that purpose. In such case credentials must be issued and transmitted in accordance with article 44.

#### Article 49

##### Precedence

Precedence among delegations shall be determined by the alphabetical order of the names of the States used in the Organization.

#### Article 50

##### Status of the Head of State and persons of high rank

1. The Head of State or any member of a collegial body performing the functions of Head of State under the constitution of the State concerned, when he leads the delegation, shall enjoy in the host State or in a third State, in addition to what is granted by the present Convention, the facilities, privileges and immunities accorded by international law to Heads of State.

2. The Head of Government, the Minister for Foreign Affairs or other person of high rank, when he leads or is a member of the delegation, shall enjoy in the host State or in a third State, in addition to what is granted by the present Convention, the facilities, privileges and immunities accorded by international law to such persons.

#### Article 51

##### General facilities

1. The host State shall accord to the delegation all necessary facilities for the performance of its tasks.

2. The Organization or, as the case may be, the conference shall assist the delegation in obtaining those facilities and shall accord to the delegation such facilities as lie within its own competence.

#### Article 52

##### Premises and accommodation

If so requested, the host State and, where necessary, the Organization or the conference shall assist the sending State in obtaining on reasonable terms premises necessary for the delegation and suitable accommodation for its members.

Article 53  
Assistance in respect of privileges  
and immunities

1. The Organization or, as the case may be, the Organization and the conference shall, where necessary, assist the sending State, its delegation and the members of its delegation in securing the enjoyment of the privileges and immunities provided for under the present Convention.
2. The Organization or, as the case may be, the Organization and the conference shall, where necessary, assist the host State in securing the discharge of the obligations of the sending State, its delegation and the members of its delegation in respect of the privileges and immunities provided for under the present Convention.

Article 54  
Exemption of the premises from  
taxation

1. The sending State or any member of the delegation acting on behalf of the delegation shall be exempt from all national, regional or municipal dues and taxes in respect of the premises of the delegation other than such as represent payment for specific services rendered.
2. The exemption from taxation referred to in this article shall not apply to such dues and taxes payable under the law of the host State by persons contracting with the sending State or with a member of the delegation.

Article 55  
Inviolability of archives and  
documents

The archives and documents of the delegation shall be inviolable at all times and wherever they may be.

Article 56  
Freedom of movement

Subject to its laws and regulations concerning zones entry into which is prohibited or regulated for reasons of national security, the host State shall ensure to all members of the delegation such freedom of movement and travel in its territory as is necessary for the performance of the tasks of the delegation.

## Article 57

### Freedom of communication

1. The host State shall permit and protect free communication on the part of the delegation for all official purposes. In communicating with the Government of the sending State, its permanent diplomatic missions, consular posts, permanent missions, permanent observer missions, special missions, other delegations, and observer delegations, wherever situated, the delegation may employ all appropriate means, including couriers and messages in code or cipher. However, the delegation may install and use a wireless transmitter only with the consent of the host State.
2. The official correspondence of the delegation shall be inviolable. Official correspondence means all correspondence relating to the delegation and its tasks.
3. Where practicable, the delegation shall use the means of communication, including the bag and the courier, of the permanent diplomatic mission, of a consular post, of the permanent mission or of the permanent observer mission of the sending State.
4. The bag of the delegation shall not be opened or detained.
5. The packages constituting the bag of the delegation must bear visible external marks of their character and may contain only documents or articles intended for the official use of the delegation.
6. The courier of the delegation, who shall be provided with an official document indicating his status and the number of packages constituting the bag, shall be protected by the host State in the performance of his functions. He shall enjoy personal inviolability and shall not be liable to any form of arrest or detention.
7. The sending State or the delegation may designate couriers ad hoc of the delegation. In such cases the provisions of paragraph 6 of this article shall also apply, except that the immunities therein mentioned shall cease to apply when the courier ad hoc has delivered to the consignee the delegation's bag in his charge.
8. The bag of the delegation may be entrusted to the captain of a ship or of a commercial aircraft scheduled to land at an authorized port of entry. He shall be provided with an official document indicating the number of packages constituting the bag, but he shall not be considered to be a courier of the delegation. By arrangement with the appropriate authorities of the host State, the delegation may send one of its members to take possession of the bag directly and freely from the captain of the ship or of the aircraft.

#### Article 58

##### Personal inviolability

The persons of the head of delegation and of other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation shall be inviolable. They shall not be liable inter alia to any form of arrest or detention. The host State shall treat them with due respect and shall take all appropriate steps to prevent any attack on their persons, freedom or dignity and to prosecute and punish persons who have committed such attacks.

#### Article 59

##### Inviolability of private accommodation and property

1. The private accommodation of the head of delegation and of other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation shall enjoy inviolability and protection.
2. The papers, correspondence and, except as provided in paragraph 2 of article 60, the property of the head of delegation and of other delegates or members of the diplomatic staff of the delegation shall also enjoy inviolability.

#### Article 60

##### Immunity from jurisdiction

1. The head of delegation and other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation shall enjoy immunity from the criminal jurisdiction of the host State, and immunity from its civil and administrative jurisdiction in respect of all acts performed in the exercise of their official functions.
2. No measures of execution may be taken in respect of such persons unless they can be taken without infringing their rights under articles 58 and 59.
3. Such persons are not obliged to give evidence as witnesses.
4. Nothing in this article shall exempt such persons from the civil and administrative jurisdiction of the host State in relation to an action for damages arising from an accident caused by a vehicle, vessel or aircraft, used or owned by the persons in question, where those damages are not recoverable from insurance.
5. Any immunity of such persons from the jurisdiction of the host State does not exempt them from the jurisdiction of the sending State.

Article 61  
Waiver of immunity

1. The immunity from jurisdiction of the head of delegation and of other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation and of persons enjoying immunity under article 66 may be waived by the sending State.
2. Waiver must always be express.
3. The initiation of proceedings by any of the persons referred to in paragraph 1 of this article shall preclude him from invoking immunity from jurisdiction in respect of any counter-claim directly connected with the principal claim.
4. Waiver of immunity from jurisdiction in respect of civil or administrative proceedings shall not be held to imply waiver of immunity in respect of the execution of the judgement, for which a separate waiver shall be necessary.
5. If the sending State does not waive the immunity of any of the persons mentioned in paragraph 1 of this article in respect of a civil action, it shall use its best endeavours to bring about a just settlement of the case.

Article 62  
Exemption from social security legislation

1. Subject to the provisions of paragraph 3 of this article, the head of delegation and other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation shall with respect to services rendered for the sending State be exempt from social security provisions which may be in force in the host State.
2. The exemption provided for in paragraph 1 of this article shall also apply to persons who are in the sole private employ of the head of delegation or of any other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation, on condition:
  - (a) that such employed persons are not nationals of or permanently resident in the host State; and
  - (b) that they are covered by the social security provisions which may be in force in the sending State or a third State.
3. The head of delegation and other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation who employ persons to whom the exemption provided for in paragraph 2 of this article does not apply shall observe the obligations which the social security provisions of the host State impose upon employers.

4. The exemption provided for in paragraphs 1 and 2 of this article shall not preclude voluntary participation in the social security system of the host State provided that such participation is permitted by that State.

5. The provisions of this article shall not affect bilateral or multilateral agreements concerning social security concluded previously and shall not prevent the conclusion of such agreements in the future.

#### Article 63

##### Exemption from dues and taxes

The head of delegation and other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation shall be exempt, to the extent practicable, from all dues and taxes, personal or real, national, regional or municipal, except:

- (a) indirect taxes of a kind which are normally incorporated in the price of goods or services;
- (b) dues and taxes on private immovable property situated in the territory of the host State, unless the person concerned holds it on behalf of the sending State for the purposes of the delegation;
- (c) estate, succession or inheritance duties levied by the host State, subject to the provisions of paragraph 4 of article 68;
- (d) dues and taxes on private income having its source in the host State and capital taxes on investments made in commercial undertakings in the host State;
- (e) charges levied for specific services rendered;
- (f) registration, court or record fees, mortgage dues and stamp duty, with respect to immovable property, subject to the provisions of article 54.

#### Article 64

##### Exemption from personal services

The host State shall exempt the head of delegation and other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation from all personal services, from all public service of any kind whatsoever, and from military obligations such as those connected with requisitioning, military contributions and billeting.

## Article 65

### Exemption from customs duties and inspection

1. The host State shall, in accordance with such laws and regulations as it may adopt, permit entry of and grant exemption from all customs duties, taxes and related charges other than charges for storage, cartage and similar services, on:

- (a) articles for the official use of the delegation;
- (b) articles for the personal use of the head of delegation or any other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation, imported in his personal baggage at the time of his first entry into the territory of the host State to attend the meeting of the organ or conference.

2. The personal baggage of the head of delegation or any other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation shall be exempt from inspection, unless there are serious grounds for presuming that it contains articles not covered by the exemptions mentioned in paragraph 1 of this article, or articles the import or export of which is prohibited by the law or controlled by the quarantine regulations of the host State. In such cases, inspection shall be conducted only in the presence of the person enjoying the exemption or of his authorized representative.

## Article 66

### Privileges and immunities of other persons

1. The members of the family of the head of delegation who accompany him and the members of the family of any other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation who accompany him shall, if they are not nationals of or permanently resident in the host State, enjoy the privileges and immunities specified in articles 58, 60 and 64 and in paragraphs 1(b) and 2 of article 65 and exemption from aliens' registration obligations.

2. Members of the administrative and technical staff of the delegation shall, if they are not nationals of or permanently resident in the host State, enjoy the privileges and immunities specified in articles 58, 59, 60, 62, 63 and 64. They shall also enjoy the privileges specified in paragraph 1(b) of article 65 in respect of articles imported in their personal baggage at the time of their first entry into the territory of the host State for the purpose of attending the meeting of the organ or conference. Members of the family of a member of the administrative and technical staff who accompany him shall,

if they are not nationals of or permanently resident in the host State, enjoy the privileges and immunities specified in articles 58, 60 and 64 and in paragraph 1(b) of article 65 to the extent accorded to such a member of the staff.

3. Members of the service staff of the delegation who are not nationals of or permanently resident in the host State shall enjoy the same immunity in respect of acts performed in the course of their duties as is accorded to members of the administrative and technical staff of the delegation, exemption from dues and taxes on the emoluments they receive by reason of their employment and the exemption specified in article 62.

4. Private staff of members of the delegation shall, if they are not nationals of or permanently resident in the host State, be exempt from dues and taxes on the emoluments they receive by reason of their employment. In other respects, they may enjoy privileges and immunities only to the extent admitted by the host State. However, the host State must exercise its jurisdiction over those persons in such a manner as not to interfere unduly with the performance of the tasks of the delegation.

#### Article 67

##### Nationals and permanent residents of the host State

1. Except in so far as additional privileges and immunities may be granted by the host State the head of delegation or any other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation who is a national of or permanently resident in that State shall enjoy only immunity from jurisdiction and inviolability in respect of official acts performed in the exercise of his functions.

2. Other members of the staff of the delegation and persons on the private staff who are nationals of or permanently resident in the host State shall enjoy privileges and immunities only to the extent admitted by the host State. However, the host State must exercise its jurisdiction over those members and persons in such a manner as not to interfere unduly with the performance of the tasks of the delegation.

## Article 68

### Duration of privileges and immunities

1. Every person entitled to privileges and immunities shall enjoy them from the moment he enters the territory of the host State for the purpose of attending the meeting of an organ or conference or, if already in its territory, from the moment when his appointment is notified to the host State by the Organization, by the conference or by the sending State.
2. When the functions of a person enjoying privileges and immunities have come to an end, such privileges and immunities shall normally cease at the moment when he leaves the territory, or on the expiry of a reasonable period in which to do so. However, with respect to acts performed by such a person in the exercise of his functions as a member of the delegation, immunity shall continue to subsist.
3. In the event of the death of a member of the delegation, the members of his family shall continue to enjoy the privileges and immunities to which they are entitled until the expiry of a reasonable period in which to leave the territory.
4. In the event of the death of a member of the delegation not a national of or permanently resident in the host State or of a member of his family accompanying him, the host State shall permit the withdrawal of the movable property of the deceased, with the exception of any property acquired in the territory the export of which was prohibited at the time of his death. Estate, succession and inheritance duties shall not be levied on movable property which is in the host State solely because of the presence there of the deceased as a member of the delegation or of the family of a member of the delegation.

## Article 69

### End of functions

The functions of the head of delegation or of any other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation shall come to an end, inter alia:

- (a) on notification of their termination by the sending State to the Organization or the conference;
- (b) upon the conclusion of the meeting of the organ or the conference.

Article 70

Protection of premises, property and archives

1. When the meeting of an organ or a conference comes to an end, the host State must respect and protect the premises of the delegation so long as they are used by it, as well as the property and archives of the delegation. The sending State must take all appropriate measures to terminate this special duty of the host State as soon as possible.
2. The host State, if requested by the sending State, shall grant the latter facilities for removing the property and the archives of the delegation from the territory of the host State.

PART IV

OBSERVER DELEGATIONS TO ORGANS AND TO CONFERENCES

Article 71

Sending of observer delegations

A State may send an observer delegation to an organ or to a conference in accordance with the rules of the Organization.

Article 72

General provision concerning observer delegations

All the provisions of articles 43 to 70 of the present Convention shall apply to observer delegations.

## PART V

### GENERAL PROVISIONS

#### Article 73

##### Nationality of the members of the mission, the delegation or the observer delegation

1. The head of mission and members of the diplomatic staff of the mission, the head of delegation, other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation, the head of the observer delegation, other observer delegates and members of the diplomatic staff of the observer delegation should in principle be of the nationality of the sending State.
2. The head of mission and members of the diplomatic staff of the mission may not be appointed from among persons having the nationality of the host State except with the consent of that State, which may be withdrawn at any time.
3. Where the head of delegation, any other delegate or any member of the diplomatic staff of the delegation or the head of the observer delegation, any other observer delegate or any member of the diplomatic staff of the observer delegation is appointed from among persons having the nationality of the host State, the consent of that State shall be assumed if it has been notified of such appointment of a national of the host State and has made no objection.

#### Article 74

##### Laws concerning acquisition of nationality

Members of the mission, the delegation or the observer delegation not being nationals of the host State, and members of their families forming part of their household or, as the case may be, accompanying them, shall not, solely by the operation of the law of the host State, acquire the nationality of that State.

#### Article 75

##### Privileges and immunities in case of multiple functions

When members of the permanent diplomatic mission or of a consular post in the host State are included in a mission, a delegation or an observer delegation, they shall retain their privileges and immunities as members of their permanent diplomatic mission or consular post in addition to the privileges and immunities accorded by the present Convention.

#### Article 76

##### Co-operation between sending States and host States

Whenever necessary and to the extent compatible with the independent exercise of the functions of the mission, the delegation or the observer delegation, the sending State shall co-operate as fully as possible with the host State in the conduct of any investigation or prosecution carried out pursuant to the provisions of articles 23, 28, 29 and 58.

#### Article 77.

##### Respect for the laws and regulations of the host State

1. Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to respect the laws and regulations of the host State. They also have a duty not to interfere in the internal affairs of that State.
2. In case of grave and manifest violation of the criminal law of the host State by a person enjoying immunity from jurisdiction, the sending State shall, unless it waives the immunity of the person concerned, recall him, terminate his functions with the mission, the delegation or the observer delegation or secure his departure, as appropriate. The sending State shall take the same action in case of grave and manifest interference in the internal affairs of the host State. The provisions of this paragraph shall not apply in the case of any act that the person concerned performed in carrying out the functions of the mission or the tasks of the delegation or of the observer delegation.
3. The premises of the mission and the premises of the delegation shall not be used in any manner incompatible with the exercise of the functions of the mission or the performance of the tasks of the delegation.
4. Nothing in this article shall be construed as prohibiting the host State from taking such measures as are necessary for its own protection. In that event the host State shall, without prejudice to articles 84 and 85, consult the sending State in an appropriate manner in order to ensure that such measures do not interfere with the normal functioning of the mission, the delegation or the observer delegation.
5. The measures provided for in paragraph 4 of this article shall be taken with the approval of the Minister for Foreign Affairs or of any other competent minister in conformity with the constitutional rules of the host State.

#### Article 78

##### Insurance against third party risks

The members of the mission, of the delegation or of the observer delegation shall comply with all obligations under the laws and regulations of the host State relating to third-party liability insurance for any vehicle, vessel or aircraft used or owned by them.

#### Article 79

##### Entry into the territory of the host State

1. The host State shall permit entry into its territory of:
  - (a) members of the mission and members of their families forming part of their respective households, and
  - (b) members of the delegation and members of their families accompanying them, and
  - (c) members of the observer delegation and members of their families accompanying them.
2. Visas, when required, shall be granted as promptly as possible to any person referred to in paragraph 1 of this article.

#### Article 80

##### Facilities for departure

The host State shall, if requested, grant facilities to enable persons enjoying privileges and immunities, other than nationals of the host State, and members of the families of such persons irrespective of their nationality, to leave its territory.

#### Article 81

##### Transit through the territory of a third State

1. If a head of mission or a member of the diplomatic staff of the mission, a head of delegation, other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation, a head of an observer delegation, other observer delegate or member of the diplomatic staff of the observer delegation passes through or is in the territory of a third State which has granted him a passport visa if such visa was necessary, while proceeding to take up or to resume his functions, or when returning to his own country, the third State shall accord him inviolability and such other immunities as may be required to ensure his transit.

2. The provisions of paragraph 1 of this article shall also apply in the case of:

- (a) members of the family of the head of mission or of a member of the diplomatic staff of the mission forming part of his household and enjoying privileges and immunities, whether travelling with him or travelling separately to join him or to return to their country;
- (b) members of the family of the head of delegation, of any other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation who are accompanying him and enjoy privileges and immunities, whether travelling with him or travelling separately to join him or to return to their country;
- (c) members of the family of the head of the observer delegation, of any other observer delegate or member of the diplomatic staff of the observer delegation, who are accompanying him and enjoy privileges and immunities, whether travelling with him or travelling separately to join him or to return to their country.

3. In circumstances similar to those specified in paragraphs 1 and 2 of this article, third States shall not hinder the passage of members of the administrative and technical or service staff, and of members of their families, through their territories.

4. Third States shall accord to official correspondence and other official communications in transit, including messages in code or cipher, the same freedom and protection as the host State is bound to accord under the present Convention. They shall accord to the couriers of the mission, of the delegation or of the observer delegation, who have been granted a passport visa if such visa was necessary, and to the bags of the mission, of the delegation or of the observer delegation in transit the same inviolability and protection as the host State is bound to accord under the present Convention.

5. The obligations of third States under paragraphs 1, 2, 3 and 4 of this article shall also apply to the persons mentioned respectively in those paragraphs, and to the official communications and bags of the mission, of the delegation or of the observer delegation when they are present in the territory of the third State owing to force majeure.

## Article 82

### Non-recognition of States or governments or absence of diplomatic or consular relations

1. The rights and obligations of the host State and of the sending State under the present Convention shall be affected neither by the non-recognition by one of those States of the other State or of its government nor by the non-existence or the severance of diplomatic or consular relations between them.

2. The establishment or maintenance of a mission, the sending or attendance of a delegation or of an observer delegation or any act in application of the present Convention shall not by itself imply recognition by the sending State of the host State or its government or by the host State of the sending State or its government.

## Article 83

### Non-discrimination

In the application of the provisions of the present Convention no discrimination shall be made as between States.

## Article 84

### Consultations

If a dispute between two or more States Parties arises out of the application or interpretation of the present Convention, consultations between them shall be held upon the request of any of them. At the request of any of the parties to the dispute, the Organization or the conference shall be invited to join in the consultations.

## Article 85

### Conciliation

1. If the dispute is not disposed of as a result of the consultations referred to in article 84 within one month from the date of their inception, any State participating in the consultations may bring the dispute before a conciliation commission constituted in accordance with the provisions of this article by giving written notice to the Organization and to the other States participating in the consultations.

2. Each conciliation commission shall be composed of three members: two members who shall be appointed respectively by each of the parties to the dispute, and a Chairman appointed in accordance with paragraph 3 of this article. Each State Party to the present Convention shall designate in advance a person to serve as a member of such a commission. It shall notify the designation to the Organization, which shall maintain a register of persons so designated. If it does not make the designation in advance, it may do so during the conciliation procedure up to the moment at which the Commission begins to draft the report which it is to prepare in accordance with paragraph 7 of this article.

3. The Chairman of the Commission shall be chosen by the other two members. If the other two members are unable to agree within one month from the notice referred to in paragraph 1 of this article or if one of the parties to the dispute has not availed itself of its right to designate a member of the Commission, the Chairman shall be designated at the request of one of the parties to the dispute by the chief administrative officer of the Organization. The appointment shall be made within a period of one month from such request. The chief administrative officer of the Organization shall appoint as the Chairman a qualified jurist who is neither an official of the Organization nor a national of any State party to the dispute.

4. Any vacancy shall be filled in the manner prescribed for the initial appointment.

5. The Commission shall function as soon as the Chairman has been appointed even if its composition is incomplete.

6. The Commission shall establish its own rules of procedure and shall reach its decisions and recommendations by a majority vote. It may recommend to the Organization, if the Organization is so authorized in accordance with the Charter of the United Nations, to request an advisory opinion from the International Court of Justice regarding the application or interpretation of the present Convention.

7. If the Commission is unable to obtain an agreement among the parties to the dispute on a settlement of the dispute within two months from the appointment of its Chairman, it shall prepare as soon as possible a report of its proceedings and transmit it to the parties to the dispute. The report shall include the Commission's conclusions upon the facts and questions of law and the recommendations which it has submitted to the parties to the dispute in order to facilitate a settlement of the dispute. The two months time limit may be extended by decision of the Commission. The recommendations in the report of the Commission shall not be binding on the parties to the dispute unless all the parties to the dispute have accepted them. Nevertheless, any party to the dispute may declare unilaterally that it will abide by the recommendations in the report so far as it is concerned.

8. Nothing in the preceding paragraphs of this article shall preclude the establishment of any other appropriate procedure for the settlement of disputes arising out of the application or interpretation of the present Convention or the conclusion of any agreement between the parties to the dispute to submit the dispute to a procedure instituted in the Organization or to any other procedure.

9. This article is without prejudice to provisions concerning the settlement of disputes contained in international agreements in force between States or between States and international organizations.

## PART VI

### FINAL CLAUSES

#### Article 86

##### Signature

The present Convention shall be open for signature by all States until 30 September 1975 at the Federal Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Austria and subsequently, until 30 March 1976, at United Nations Headquarters in New York.

#### Article 87

##### Ratification

The present Convention is subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

#### Article 88

##### Accession

The present Convention shall remain open for accession by any State. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

#### Article 89

##### Entry into force

1. The present Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of the thirty-fifth instrument of ratification or accession.
2. For each State ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the thirty-fifth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after the deposit by such State of its instrument of ratification or accession.

#### Article 90

##### Implementation by organizations

After the entry into force of the present Convention, the competent organ of an international organization of a universal character may adopt a decision to implement the relevant provisions of the Convention. The Organization shall communicate the decision to the host State and to the depositary of the Convention.

**CONVENTION DE VIENNE  
SUR LA REPRESENTATION DES ETATS  
DANS LEURS RELATIONS AVEC  
LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES  
DE CARACTERE UNIVERSEL**



**NATIONS UNIES**



CONVENTION DE VIENNE SUR LA REPRESENTATION DES ETATS DANS  
LEURS RELATIONS AVEC LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES DE  
CARACTERE UNIVERSEL

Les Etats Parties à la présente Convention,

Reconnaissant l'importance croissante du rôle de la diplomatie multilatérale dans les relations entre Etats et les responsabilités qui incombent à l'Organisation des Nations Unies, à ses institutions spécialisées et aux autres organisations internationales de caractère universel au sein de la communauté internationale,

Ayant présents à l'esprit les buts et les principes de la Charte des Nations Unies concernant l'égalité souveraine des Etats, le maintien de la paix et de la sécurité internationales et le développement des relations amicales et de la coopération entre les Etats,

Rappelant l'oeuvre de codification et de développement progressif du droit international accomplie dans les relations bilatérales interétatiques, qui a été réalisée par la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques de 1961, la Convention de Vienne sur les relations consulaires de 1963 et la Convention sur les missions spéciales de 1969,

Convaincus qu'une convention internationale sur la représentation des Etats dans leurs relations avec les organisations internationales de caractère universel contribuera au développement des relations amicales et de la coopération entre les Etats, indépendamment de leurs systèmes politiques, économiques et sociaux,

Rappelant les dispositions de l'Article 105 de la Charte des Nations Unies,

Reconnaissant que le but des privilèges et immunités prévus dans la présente Convention n'est pas d'avantager des individus mais d'assurer l'exercice efficace de leurs fonctions en rapport avec les organisations et les conférences,

Tenant compte de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies de 1946 et de la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées de 1947 ainsi que des autres accords en vigueur entre Etats et entre Etats et organisations internationales,

Affirmant que les règles du droit international coutumier continuent à régir les questions qui ne sont pas expressément réglées par les dispositions de la présente Convention,

Sont convenus de ce qui suit :

## PREMIERE PARTIE

### INTRODUCTION

#### Article premier

#### Expressions employées

1. Aux fins de la présente Convention :

- 1) l'expression "organisation internationale" s'entend d'une organisation intergouvernementale;
- 2) l'expression "organisation internationale de caractère universel" s'entend de l'Organisation des Nations Unies, de ses institutions spécialisées, de l'Agence internationale de l'énergie atomique et de toute organisation similaire dont la composition et les attributions sont à l'échelle mondiale;
- 3) l'expression "Organisation" s'entend de l'organisation internationale en question;
- 4) l'expression "organe" s'entend :
  - a) de tout organe principal ou subsidiaire d'une organisation internationale, ou
  - b) de toute commission ou tout comité ou sous-groupe d'un tel organe, dont des Etats sont membres;
- 5) l'expression "conférence" s'entend d'une conférence d'Etats convoquée par une organisation internationale ou sous ses auspices;
- 6) l'expression "mission" s'entend, selon le cas, de la mission permanente ou de la mission permanente d'observation;
- 7) l'expression "mission permanente" s'entend d'une mission de nature permanente, ayant un caractère représentatif de l'Etat, envoyée par un Etat membre d'une organisation internationale auprès de l'Organisation;
- 8) l'expression "mission permanente d'observation" s'entend d'une mission de nature permanente, ayant un caractère représentatif de l'Etat, envoyée auprès d'une organisation internationale par un Etat non membre de l'Organisation;
- 9) l'expression "délégation" s'entend, selon le cas, d'une délégation à un organe ou d'une délégation à une conférence;
- 10) l'expression "délégation à un organe" s'entend de la délégation envoyée par un Etat pour participer en son nom aux travaux de cet organe;
- 11) l'expression "délégation à une conférence" s'entend de la délégation envoyée par un Etat pour participer en son nom à la conférence;

- 12) l'expression "délégation d'observation" s'entend, selon le cas, de la délégation d'observation à un organe ou de la délégation d'observation à une conférence;
- 13) l'expression "délégation d'observation à un organe" s'entend de la délégation envoyée par un Etat pour participer en son nom en qualité d'observateur aux travaux de cet organe;
- 14) l'expression "délégation d'observation à une conférence" s'entend de la délégation envoyée par un Etat pour participer en son nom en qualité d'observateur aux travaux de cette conférence;
- 15) l'expression "Etat hôte" s'entend de l'Etat sur le territoire duquel :
  - a) l'Organisation a son siège ou un bureau, ou
  - b) une réunion d'un organe ou d'une conférence a lieu;
- 16) l'expression "Etat d'envoi" s'entend de l'Etat qui envoie :
  - a) une mission auprès de l'Organisation, à son siège ou à un bureau de l'Organisation, ou
  - b) une délégation à un organe ou une délégation à une conférence, ou
  - c) une délégation d'observation à un organe ou une délégation d'observation à une conférence;
- 17) l'expression "chef de mission" s'entend, selon le cas, du représentant permanent ou de l'observateur permanent;
- 18) l'expression "représentant permanent" s'entend de la personne chargée par l'Etat d'envoi d'agir en qualité de chef de la mission permanente;
- 19) l'expression "observateur permanent" s'entend de la personne chargée par l'Etat d'envoi d'agir en qualité de chef de la mission permanente d'observation;
- 20) l'expression "membres de la mission" s'entend du chef de mission et des membres du personnel;
- 21) l'expression "chef de délégation" s'entend du délégué chargé par l'Etat d'envoi d'agir en cette qualité;
- 22) l'expression "délégué" s'entend de toute personne désignée par un Etat pour participer en tant que représentant de cet Etat aux travaux d'un organe ou à une conférence;
- 23) l'expression "membres de la délégation" s'entend des délégués et des membres du personnel;
- 24) l'expression "chef de la délégation d'observation" s'entend du délégué observateur chargé par l'Etat d'envoi d'agir en cette qualité;
- 25) l'expression "délégué observateur" s'entend de toute personne désignée par un Etat pour suivre en qualité d'observateur les travaux d'un organe ou d'une conférence;

- 26) l'expression "membres de la délégation d'observation" s'entend des délégués observateurs et des membres du personnel;
- 27) l'expression "membres du personnel" s'entend des membres du personnel diplomatique, du personnel administratif et technique et du personnel de service de la mission, de la délégation ou de la délégation d'observation;
- 28) l'expression "membres du personnel diplomatique" s'entend des membres du personnel de la mission, de la délégation ou de la délégation d'observation qui ont le statut de diplomate aux fins de la mission, de la délégation ou de la délégation d'observation;
- 29) l'expression "membres du personnel administratif et technique" s'entend des membres du personnel employés dans le service administratif et technique de la mission, de la délégation ou de la délégation d'observation;
- 30) l'expression "membres du personnel de service" s'entend des membres du personnel engagés par la mission, par la délégation ou par la délégation d'observation, comme employés de maison ou pour des tâches similaires;
- 31) l'expression "personnes au service privé" s'entend des personnes employées exclusivement au service privé des membres de la mission ou de la délégation;
- 32) l'expression "locaux de la mission" s'entend des bâtiments ou parties de bâtiments et du terrain attenant qui, quel qu'en soit le propriétaire, sont utilisés aux fins de la mission, y compris la résidence du chef de mission;
- 33) l'expression "locaux de la délégation" s'entend des bâtiments ou parties de bâtiments qui, quel qu'en soit le propriétaire, sont utilisés exclusivement en tant que bureaux de la délégation;
- 34) l'expression "règles de l'Organisation" s'entend notamment des actes constitutifs de l'Organisation, de ses décisions et résolutions pertinentes et de la pratique bien établie de l'Organisation.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article concernant les expressions employées dans la présente Convention ne préjudicient pas à l'emploi de ces expressions ni au sens qui peut leur être donné dans d'autres instruments internationaux ou dans le droit interne d'un Etat.

## Article 2

### Champ d'application de la présente Convention

1. La présente Convention s'applique à la représentation des Etats dans leurs relations avec toute organisation internationale de caractère universel et à leur représentation aux conférences convoquées par une telle organisation ou sous ses auspices, lorsque la Convention a été acceptée par l'Etat hôte et que l'Organisation a accompli la procédure prévue à l'article 90.
2. Le fait que la présente Convention ne s'applique pas aux autres organisations internationales est sans préjudice de l'application à la représentation des Etats dans leurs relations avec ces autres organisations de toute règle énoncée dans la Convention qui serait applicable en vertu du droit international indépendamment de la Convention.
3. Le fait que la présente Convention ne s'applique pas aux autres conférences est sans préjudice de l'application à la représentation des Etats à ces autres conférences de toute règle énoncée dans la Convention qui serait applicable en vertu du droit international indépendamment de la Convention.
4. Aucune disposition de la présente Convention n'empêche la conclusion d'accords entre Etats ou entre Etats et organisations internationales ayant pour objet de rendre la Convention applicable en tout ou en partie à des organisations internationales ou à des conférences autres que celles qui sont visées au paragraphe 1 du présent article.

## Article 3

### Rapport entre la présente Convention et les règles pertinentes des organisations internationales ou des conférences

Les dispositions de la présente Convention ne portent pas préjudice aux règles pertinentes de l'Organisation ou aux dispositions pertinentes du règlement intérieur de la conférence.

Article 4  
Rapport entre la présente Convention  
et d'autres accords internationaux

Les dispositions de la présente Convention

- a) ne portent pas préjudice aux autres accords internationaux en vigueur entre Etats ou entre Etats et organisations internationales de caractère universel, et
- b) n'excluent pas la conclusion d'autres accords internationaux touchant la représentation des Etats dans leurs relations avec les organisations internationales de caractère universel ou leur représentation aux conférences convoquées par ces organisations ou sous leurs auspices.

## DEUXIEME PARTIE

### MISSIONS AUPRES DES ORGANISATIONS INTERNATIONALES

#### Article 5

##### Etablissement de missions

1. Les Etats membres peuvent, si les règles de l'Organisation le permettent, établir des missions permanentes pour l'accomplissement des fonctions visées à l'article 6.
2. Les Etats non membres peuvent, si les règles de l'Organisation le permettent, établir des missions permanentes d'observation pour l'accomplissement des fonctions visées à l'article 7.
3. L'Organisation notifie à l'Etat hôte la création d'une mission avant l'établissement de celle-ci.

#### Article 6

##### Fonctions de la mission permanente

Les fonctions de la mission permanente consistent notamment à :

- a) assurer la représentation de l'Etat d'envoi auprès de l'Organisation;
- b) maintenir la liaison entre l'Etat d'envoi et l'Organisation;
- c) mener des négociations avec l'Organisation et dans le cadre de celle-ci;
- d) s'informer des activités dans l'Organisation et faire rapport à ce sujet au gouvernement de l'Etat d'envoi;
- e) assurer la participation de l'Etat d'envoi aux activités de l'Organisation;
- f) protéger les intérêts de l'Etat d'envoi auprès de l'Organisation;
- g) promouvoir la réalisation des buts et principes de l'Organisation en coopérant avec l'Organisation et dans le cadre de celle-ci.

#### Article 7

##### Fonctions de la mission permanente d'observation

Les fonctions de la mission permanente d'observation consistent notamment à :

- a) assurer la représentation de l'Etat d'envoi et sauvegarder ses intérêts auprès de l'Organisation et maintenir la liaison avec elle;
- b) s'informer des activités dans l'Organisation et faire rapport à ce sujet au gouvernement de l'Etat d'envoi;
- c) promouvoir la coopération avec l'Organisation et mener des négociations avec elle.

## Article 8

### Accréditations ou nominations multiples

1. L'Etat d'envoi peut accréditer la même personne en qualité de chef de mission auprès de deux ou plusieurs organisations internationales ou nommer un chef de mission en qualité de membre du personnel diplomatique d'une autre de ses missions.
2. L'Etat d'envoi peut accréditer un membre du personnel diplomatique de la mission en qualité de chef de mission auprès d'autres organisations internationales ou nommer un membre du personnel de la mission en qualité de membre du personnel d'une autre de ses missions.
3. Deux ou plusieurs Etats peuvent accréditer la même personne en qualité de chef de mission auprès de la même organisation internationale.

## Article 9

### Nomination des membres de la mission

Sous réserve des dispositions des articles 14 et 73, l'Etat d'envoi nomme à son choix les membres de la mission.

## Article 10

### Lettres de créance du chef de mission

Les lettres de créance du chef de mission émanent soit du chef de l'Etat, soit du chef du gouvernement, soit du ministre des affaires étrangères, soit, si les règles de l'Organisation le permettent, d'une autre autorité compétente de l'Etat d'envoi, et sont communiquées à l'Organisation.

## Article 11

### Accréditation auprès des organes de l'Organisation

1. Un Etat membre peut préciser dans les lettres de créance délivrées à son représentant permanent que celui-ci est habilité à agir en qualité de délégué à un ou à plusieurs organes de l'Organisation.
2. A moins qu'un Etat membre n'en décide autrement, son représentant permanent peut agir en qualité de délégué à des organes de l'Organisation pour lesquels il n'existe pas de conditions spéciales en matière de représentation.
3. Un Etat non membre peut préciser dans les lettres de créance délivrées à son observateur permanent que celui-ci est habilité à agir en qualité de délégué observateur à un ou à plusieurs organes de l'Organisation, lorsque cela est permis par les règles de l'Organisation ou de l'organe en cause.

## Article 12

### Pleins pouvoirs pour la conclusion d'un traité avec l'Organisation

1. Le chef de mission, en vertu de ses fonctions et sans avoir à produire de pleins pouvoirs, est considéré comme représentant son Etat pour l'adoption du texte d'un traité entre cet Etat et l'Organisation.
2. Le chef de mission n'est pas considéré en vertu de ses fonctions comme représentant son Etat pour la signature d'un traité, ou pour la signature d'un traité ad referendum, entre cet Etat et l'Organisation, à moins qu'il ne ressorte de la pratique de l'Organisation ou d'autres circonstances que les parties avaient l'intention de ne pas requérir la présentation de pleins pouvoirs.

## Article 13

### Composition de la mission

Outre le chef de mission, la mission peut comprendre du personnel diplomatique, du personnel administratif et technique et du personnel de service.

## Article 14

### Effectif de la mission

L'effectif de la mission ne doit pas dépasser les limites de ce qui est raisonnable et normal eu égard aux fonctions de l'Organisation, aux besoins de la mission en cause et aux circonstances et conditions existant dans l'Etat hôte.

## Article 15

### Notifications

1. L'Etat d'envoi notifie à l'Organisation :
  - a) la nomination, la position, le titre et l'ordre de préséance des membres de la mission, leur arrivée, leur départ définitif ou la cessation de leurs fonctions dans la mission, ainsi que tous autres changements intéressant leur statut qui peuvent se produire au cours de leur service dans la mission;
  - b) l'arrivée et le départ définitif de toute personne de la famille d'un membre de la mission faisant partie de son ménage et, s'il y a lieu, le fait qu'une personne acquiert ou perd cette qualité;
  - c) l'arrivée et le départ définitif de personnes employées au service privé des membres de la mission et la cessation de leur emploi en cette qualité;

- d) le commencement et la cessation de l'emploi de personnes résidant dans l'Etat hôte en qualité de membres du personnel de la mission ou de personnes au service privé;
  - e) l'emplacement des locaux de la mission et des demeures privées qui bénéficient de l'inviolabilité conformément aux articles 23 et 29, ainsi que tous autres renseignements qui seraient nécessaires pour identifier ces locaux et demeures.
2. Toutes les fois qu'il est possible, l'arrivée et le départ définitif doivent également faire l'objet d'une notification préalable.
3. L'Organisation communique à l'Etat hôte les notifications visées aux paragraphes 1 et 2 du présent article.
4. L'Etat d'envoi peut également communiquer à l'Etat hôte les notifications visées aux paragraphes 1 et 2 du présent article.

#### Article 16

##### Chef de mission par intérim

Si le poste de chef de mission est vacant, ou si le chef de mission est empêché d'exercer ses fonctions, l'Etat d'envoi peut nommer un chef de mission par intérim, dont le nom est notifié à l'Organisation et par celle-ci à l'Etat hôte.

#### Article 17

##### Préséance

1. La préséance entre représentants permanents est déterminée par l'ordre alphabétique des noms des Etats en usage dans l'Organisation.
2. La préséance entre observateurs permanents est déterminée par l'ordre alphabétique des noms des Etats en usage dans l'Organisation.

#### Article 18

##### Situation de la mission

Les missions sont établies au lieu où l'Organisation a son siège. Toutefois, si les règles de l'Organisation le permettent et avec le consentement préalable de l'Etat hôte, l'Etat d'envoi peut établir une mission ou un bureau d'une mission dans un lieu autre que celui où l'Organisation a son siège.

#### Article 19

##### Usage du drapeau et de l'emblème

1. La mission a le droit de placer le drapeau et l'emblème de l'Etat d'envoi sur ses locaux. Le chef de mission a le même droit en ce qui concerne sa résidence et ses moyens de transport.
2. Dans l'exercice du droit accordé par le présent article, il sera tenu compte des lois, règlements et usages de l'Etat hôte.

#### Article 20

##### Facilités en général

1. L'Etat hôte accorde à la mission toutes facilités nécessaires pour l'accomplissement de ses fonctions.
2. L'Organisation aide la mission à obtenir ces facilités et lui accorde celles qui relèvent de sa propre compétence.

#### Article 21

##### Locaux et logements

1. L'Etat hôte et l'Organisation aident l'Etat d'envoi à obtenir à des conditions raisonnables les locaux nécessaires à la mission sur le territoire de l'Etat hôte. S'il en est besoin, l'Etat hôte facilite dans le cadre de sa législation l'acquisition de ces locaux.
2. S'il en est besoin, l'Etat hôte et l'Organisation aident également la mission à obtenir à des conditions raisonnables des logements convenables pour ses membres.

#### Article 22

##### Assistance de l'Organisation en matière de privilèges et d'immunités

1. L'Organisation aide, s'il en est besoin, l'Etat d'envoi, sa mission et les membres de celle-ci à s'assurer la jouissance des privilèges et immunités prévus dans la présente Convention.
2. L'Organisation aide, s'il en est besoin, l'Etat hôte à obtenir l'exécution des obligations qui incombent à l'Etat d'envoi, à sa mission et aux membres de celle-ci du fait des privilèges et immunités prévus dans la présente Convention.

### Article 23

#### Inviolabilité des locaux

1. Les locaux de la mission sont inviolables. Il n'est pas permis aux agents de l'Etat hôte d'y pénétrer, sauf avec le consentement du chef de mission.
2.
  - a) L'Etat hôte a l'obligation spéciale de prendre toutes mesures appropriées afin d'empêcher que les locaux de la mission ne soient envahis ou endommagés, la paix de la mission troublée ou sa dignité amoindrie.
  - b) Au cas où se produirait un attentat contre les locaux de la mission, l'Etat hôte prend toutes mesures appropriées pour poursuivre et punir les personnes qui ont commis l'attentat.
3. Les locaux de la mission, leur ameublement et les autres biens qui s'y trouvent, ainsi que les moyens de transport de la mission, ne peuvent faire l'objet d'aucune perquisition, réquisition, saisie ou mesure d'exécution.

### Article 24

#### Exemption fiscale des locaux

1. Les locaux de la mission dont l'Etat d'envoi ou toute personne agissant pour le compte de cet Etat est propriétaire ou locataire sont exempts de tous impôts et taxes nationaux, régionaux ou communaux, pourvu qu'il ne s'agisse pas d'impôts ou taxes perçus en rémunération de services particuliers rendus.
2. L'exemption fiscale prévue dans le présent article ne s'applique pas à ces impôts et taxes lorsque, d'après la législation de l'Etat hôte, ils sont à la charge de la personne qui traite avec l'Etat d'envoi ou avec toute personne agissant pour le compte de cet Etat.

### Article 25

#### Inviolabilité des archives et des documents

Les archives et documents de la mission sont inviolables à tout moment et en quelque lieu qu'ils se trouvent.

Article 26  
Liberté de mouvement

Sous réserve de ses lois et règlements relatifs aux zones dont l'accès est interdit ou réglementé pour des raisons de sécurité nationale, l'Etat hôte assure la liberté de déplacement et de circulation sur son territoire à tous les membres de la mission et aux membres de leur famille qui font partie de leur ménage.

Article 27  
Liberté de communication

1. L'Etat hôte permet et protège la libre communication de la mission pour toutes fins officielles. En communiquant avec le gouvernement de l'Etat d'envoi ainsi qu'avec les missions diplomatiques permanentes, les postes consulaires, les missions permanentes, les missions permanentes d'observation, les missions spéciales, les délégations et les délégations d'observation de celui-ci, où qu'ils se trouvent, la mission peut employer tous les moyens de communication appropriés, y compris des courriers et des messages en code ou en chiffre. Toutefois, la mission ne peut installer et utiliser un poste émetteur de radio qu'avec l'assentiment de l'Etat hôte.
2. La correspondance officielle de la mission est inviolable. L'expression "correspondance officielle" s'entend de toute la correspondance relative à la mission et à ses fonctions.
3. La valise de la mission ne doit être ni ouverte ni retenue.
4. Les colis constituant la valise de la mission doivent porter des marques extérieures visibles de leur caractère et ne peuvent contenir que des documents ou des objets destinés à l'usage officiel de la mission.
5. Le courrier de la mission, qui doit être porteur d'un document officiel attestant sa qualité et précisant le nombre de colis constituant la valise, est, dans l'exercice de ses fonctions, protégé par l'Etat hôte. Sa personne jouit de l'inviolabilité et ne peut être soumise à aucune forme d'arrestation ou de détention.
6. L'Etat d'envoi ou la mission peut désigner des courriers ad hoc de la mission. Dans ce cas, les dispositions du paragraphe 5 du présent article seront également applicables, sous réserve que les immunités qui y sont mentionnées cesseront de s'appliquer dès que le courrier ad hoc aura remis au destinataire la valise de la mission dont il a la charge.
7. La valise de la mission peut être confiée au commandant d'un navire ou d'un aéronef commercial qui doit arriver à un point d'entrée autorisé. Ce commandant doit être porteur d'un document officiel indiquant le nombre de colis constituant la valise, mais il n'est pas considéré comme un courrier de la mission. A la suite d'un arrangement

avec les autorités compétentes de l'Etat hôte, la mission peut envoyer un de ses membres prendre, directement et librement, possession de la valise des mains du commandant du navire ou de l'aéronef.

#### Article 28

##### Inviolabilité de la personne

La personne du chef de mission ainsi que celle des membres du personnel diplomatique de la mission est inviolable. Ceux-ci ne peuvent être soumis à aucune forme d'arrestation ou de détention. L'Etat hôte les traite avec le respect qui leur est dû et prend toutes mesures appropriées pour empêcher tout attentat contre leur personne, leur liberté ou leur dignité, et pour poursuivre et punir les personnes qui ont commis de tels attentats.

#### Article 29

##### Inviolabilité de la demeure et des biens

1. La demeure privée du chef de mission ainsi que celles des membres du personnel diplomatique de la mission jouissent de la même inviolabilité et de la même protection que les locaux de la mission.
2. Les documents, la correspondance et, sous réserve du paragraphe 2 de l'article 30, les biens du chef de mission ou des membres du personnel diplomatique de la mission jouissent également de l'inviolabilité.

#### Article 30

##### Immunité de juridiction

1. Le chef de mission et les membres du personnel diplomatique de la mission jouissent de l'immunité de la juridiction pénale de l'Etat hôte. Ils jouissent également de l'immunité de sa juridiction civile et administrative, sauf s'il s'agit :
  - a) d'une action réelle concernant un immeuble privé situé sur le territoire de l'Etat hôte, à moins que la personne en cause ne le possède pour le compte de l'Etat d'envoi aux fins de la mission;
  - b) d'une action concernant une succession dans laquelle la personne en cause figure comme exécuteur testamentaire, administrateur, héritier ou légataire, à titre privé et non pas au nom de l'Etat d'envoi;
  - c) d'une action concernant une activité professionnelle ou commerciale, quelle qu'elle soit, exercée par la personne en cause dans l'Etat hôte en dehors de ses fonctions officielles.

2. Aucune mesure d'exécution ne peut être prise à l'égard du chef de mission ou d'un membre du personnel diplomatique de la mission, sauf dans les cas prévus aux alinéas a), b) et c) du paragraphe 1 du présent article et pourvu que l'exécution puisse se faire sans qu'il soit porté atteinte à l'inviolabilité de sa personne ou de sa demeure.
3. Le chef de mission et les membres du personnel diplomatique de la mission ne sont pas obligés de donner leur témoignage.
4. L'immunité de juridiction du chef de mission ou d'un membre du personnel diplomatique de la mission dans l'Etat hôte ne saurait l'exempter de la juridiction de l'Etat d'envoi.

#### Article 31

##### Renonciation à l'immunité

1. L'Etat d'envoi peut renoncer à l'immunité de juridiction du chef de mission, des membres du personnel diplomatique de la mission et des personnes qui bénéficient de l'immunité en vertu de l'article 36.
2. La renonciation doit toujours être expresse.
3. Si l'une des personnes visées au paragraphe 1 du présent article engage une procédure, elle n'est plus recevable à invoquer l'immunité de juridiction à l'égard de toute demande reconventionnelle directement liée à la demande principale.
4. La renonciation à l'immunité de juridiction pour une action civile ou administrative n'est pas censée impliquer la renonciation à l'immunité quant aux mesures d'exécution du jugement, pour lesquelles une renonciation distincte est nécessaire.
5. Si l'Etat d'envoi ne renonce pas à l'immunité d'une des personnes visées au paragraphe 1 du présent article à l'égard d'une action civile, il doit faire tous ses efforts pour aboutir à un règlement équitable de l'affaire.

#### Article 32

##### Exemption de la législation sur la sécurité sociale

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3 du présent article, le chef de mission et les membres du personnel diplomatique de la mission sont, pour ce qui est des services rendus à l'Etat d'envoi, exemptés des dispositions de sécurité sociale qui peuvent être en vigueur dans l'Etat hôte.

2. L'exemption prévue au paragraphe 1 du présent article s'applique également aux personnes qui sont au service privé exclusif du chef de mission ou d'un membre du personnel diplomatique de la mission, à condition :

- a) qu'elles ne soient pas ressortissantes de l'Etat hôte ou n'y aient pas leur résidence permanente, et
- b) qu'elles soient soumises aux dispositions de sécurité sociale qui peuvent être en vigueur dans l'Etat d'envoi ou dans un Etat tiers.

3. Le chef de mission et les membres du personnel diplomatique de la mission qui ont à leur service des personnes auxquelles l'exemption prévue au paragraphe 2 du présent article ne s'applique pas doivent observer les obligations que les dispositions de sécurité sociale de l'Etat hôte imposent à l'employeur.

4. L'exemption prévue aux paragraphes 1 et 2 du présent article n'exclut pas la participation volontaire au régime de sécurité sociale de l'Etat hôte, pour autant qu'elle soit admise par cet Etat.

5. Les dispositions du présent article n'affectent pas les accords bilatéraux ou multilatéraux relatifs à la sécurité sociale qui ont été conclus antérieurement et elles n'empêchent pas la conclusion ultérieure de tels accords.

#### Article 33

##### Exemption des impôts et taxes

Le chef de mission et les membres du personnel diplomatique de la mission sont exempts de tous impôts et taxes, personnels ou réels, nationaux, régionaux ou communaux, à l'exception :

- a) des impôts indirects d'une nature telle qu'ils sont normalement incorporés dans le prix des marchandises ou des services;
- b) des impôts et taxes sur les biens immeubles privés situés sur le territoire de l'Etat hôte, à moins que la personne en cause ne les possède pour le compte de l'Etat d'envoi aux fins de la mission;
- c) des droits de succession perçus par l'Etat hôte, sous réserve des dispositions du paragraphe 4 de l'article 38;
- d) des impôts et taxes sur les revenus privés qui ont leur source dans l'Etat hôte et des impôts sur le capital prélevés sur les investissements effectués dans des entreprises commerciales situées dans l'Etat hôte;
- e) des impôts et taxes perçus en rémunération de services particuliers rendus;
- f) des droits d'enregistrement, de greffe, d'hypothèque et de timbre en ce qui concerne les biens immeubles, sous réserve des dispositions de l'article 24.

#### Article 34

##### Exemption des prestations personnelles

L'Etat hôte doit exempter le chef de mission et les membres du personnel diplomatique de la mission de toute prestation personnelle, de tout service public de quelque nature qu'il soit et des charges militaires telles que les réquisitions, contributions et logements militaires.

#### Article 35

##### Exemption douanière

1. Suivant les dispositions législatives et réglementaires qu'il peut adopter, l'Etat hôte autorise l'entrée et accorde l'exemption de tous droits de douane, taxes et redevances connexes autres que frais d'entreposage, de transport et frais afférents à des services analogues, en ce qui concerne :

- a) les objets destinés à l'usage officiel de la mission;
- b) les objets destinés à l'usage personnel du chef de mission ou d'un membre du personnel diplomatique de la mission, y compris les effets destinés à leur installation.

2. Le chef de mission et les membres du personnel diplomatique de la mission sont exempts de l'inspection de leur bagage personnel, à moins qu'il n'existe des motifs sérieux de croire qu'il contient des objets ne bénéficiant pas des exemptions mentionnées au paragraphe 1 du présent article, ou des objets dont l'importation ou l'exportation est interdite par la législation ou soumise aux règlements de quarantaine de l'Etat hôte. En pareil cas, l'inspection ne doit se faire qu'en présence de la personne qui bénéficie de l'exemption ou de son représentant autorisé.

#### Article 36

##### Privilèges et immunités d'autres personnes

1. Les membres de la famille du chef de mission qui font partie de son ménage et les membres de la famille d'un membre du personnel diplomatique de la mission qui font partie de son ménage bénéficient des privilèges et immunités mentionnés dans les articles 28, 29, 30, 32, 33, 34 et les paragraphes 1 et 2 de l'article 35, pourvu qu'ils ne soient pas ressortissants de l'Etat hôte ou n'y aient pas leur résidence permanente.

2. Les membres du personnel administratif et technique de la mission, ainsi que les membres de leur famille faisant partie de leur ménage qui ne sont pas ressortissants de l'Etat hôte ou n'y ont pas leur résidence permanente, bénéficient des privilèges et immunités mentionnés dans les articles 28, 29, 30, 32, 33 et 34, sauf que l'immunité

de la juridiction civile et administrative de l'Etat hôte mentionnée au paragraphe 1 de l'article 30 ne s'applique pas aux actes accomplis en dehors de l'exercice de leurs fonctions. Ils bénéficient aussi des privilèges mentionnés au paragraphe 1 b) de l'article 35 pour ce qui est des objets importés lors de leur première installation.

3. Les membres du personnel de service de la mission qui ne sont pas ressortissants de l'Etat hôte ou n'y ont pas leur résidence permanente bénéficient de l'immunité pour les actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions et de l'exemption des impôts et taxes sur les salaires qu'ils reçoivent du fait de leurs services, ainsi que de l'exemption prévue à l'article 32.

4. Les personnes au service privé des membres de la mission sont exemptes des impôts et taxes sur les salaires qu'elles reçoivent du fait de leurs services, pourvu qu'elles ne soient pas ressortissantes de l'Etat hôte ou n'y aient pas leur résidence permanente. A tous autres égards, elles ne bénéficient de privilèges et immunités que dans la mesure admise par l'Etat hôte. Toutefois, l'Etat hôte doit exercer sa juridiction sur ces personnes de façon à ne pas troubler d'une manière indue l'accomplissement des fonctions de la mission.

#### Article 37

##### R ressortissants ou résidents permanents de l'Etat hôte

1. A moins que des privilèges et immunités supplémentaires n'aient été accordés par l'Etat hôte, le chef de mission ou tout membre du personnel diplomatique de la mission qui sont ressortissants de l'Etat hôte ou y ont leur résidence permanente ne bénéficient que de l'immunité de juridiction et de l'inviolabilité pour les actes officiels accomplis dans l'exercice de leurs fonctions.

2. Les autres membres de la mission qui sont ressortissants de l'Etat hôte ou y ont leur résidence permanente bénéficient seulement de l'immunité de juridiction pour les actes officiels accomplis dans l'exercice de leurs fonctions. A tous autres égards, ces membres ainsi que les personnes au service privé qui sont ressortissantes de l'Etat hôte ou y ont leur résidence permanente ne bénéficient de privilèges et immunités que dans la mesure admise par l'Etat hôte. Toutefois, l'Etat hôte doit exercer sa juridiction sur ces membres et ces personnes de façon à ne pas troubler d'une manière indue l'accomplissement des fonctions de la mission.

### Article 38

#### Durée des privilèges et immunités

1. Toute personne ayant droit à des privilèges et immunités en bénéficie dès qu'elle entre sur le territoire de l'Etat hôte pour gagner son poste ou, si elle se trouve déjà sur ce territoire, dès que sa nomination a été notifiée à l'Etat hôte par l'Organisation ou par l'Etat d'envoi.
2. Lorsque les fonctions d'une personne bénéficiant de privilèges et immunités prennent fin, ces privilèges et immunités cessent normalement au moment où elle quitte le territoire, ou à l'expiration d'un délai raisonnable pour ce faire. Toutefois, l'immunité subsiste en ce qui concerne les actes accomplis par cette personne dans l'exercice de ses fonctions comme membre de la mission.
3. En cas de décès d'un membre de la mission, les membres de sa famille continuent de jouir des privilèges et immunités dont ils bénéficient, jusqu'à l'expiration d'un délai raisonnable leur permettant de quitter le territoire.
4. En cas de décès d'un membre de la mission qui n'est pas ressortissant de l'Etat hôte ou n'y a pas sa résidence permanente, ou d'un membre de sa famille qui fait partie de son ménage, l'Etat hôte permet le retrait des biens meubles du défunt, à l'exception de ceux qui auront été acquis sur le territoire et qui font l'objet d'une prohibition d'exportation au moment du décès. Il ne sera pas prélevé de droits de succession sur les biens meubles qui ne se trouvent dans l'Etat hôte qu'en raison de la présence dans cet Etat de la personne du défunt pris en sa qualité de membre de la mission ou de la famille d'un membre de la mission.

### Article 39

#### Activité professionnelle ou commerciale

1. Le chef de mission et les membres du personnel diplomatique de la mission n'exerceront pas dans l'Etat hôte une activité professionnelle ou commerciale en vue d'un gain personnel.
2. A moins que de tels privilèges et immunités n'aient été accordés par l'Etat hôte, les membres du personnel administratif et technique ainsi que les personnes faisant partie du ménage d'un membre de la mission ne jouissent, lorsqu'ils exercent une activité professionnelle ou commerciale en vue d'un gain personnel, d'aucun privilège et immunité pour les actes accomplis dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de cette activité.

Article 40  
Fin des fonctions

Les fonctions du chef de mission ou d'un membre du personnel diplomatique de la mission prennent fin notamment :

- a) sur notification par l'Etat d'envoi à l'Organisation que ces fonctions ont pris fin;
- b) si la mission est rappelée définitivement ou temporairement.

Article 41  
Protection des locaux, des biens et des archives

1. Lorsque la mission est rappelée définitivement ou temporairement, l'Etat hôte est tenu de respecter et protéger les locaux, les biens et les archives de la mission. L'Etat d'envoi doit prendre toutes mesures appropriées pour libérer l'Etat hôte de cette obligation spéciale aussitôt que possible. Il peut confier la garde des locaux, des biens et des archives de la mission à l'Organisation, si elle y consent, ou à un Etat tiers acceptable pour l'Etat hôte.
2. L'Etat hôte, sur la demande de l'Etat d'envoi, accorde à ce dernier des facilités pour le transport des biens et des archives de la mission hors de son territoire.

## TROISIEME PARTIE

### DELEGATIONS A DES ORGANES ET A DES CONFERENCES

#### Article 42

##### Envoi de délégations

1. Un Etat peut envoyer une délégation à un organe ou à une conférence conformément aux règles de l'Organisation.
2. Deux ou plusieurs Etats peuvent envoyer une même délégation à un organe ou à une conférence conformément aux règles de l'Organisation.

#### Article 43

##### Nomination des membres de la délégation

Sous réserve des dispositions des articles 46 et 73, l'Etat d'envoi nomme à son choix les membres de la délégation.

#### Article 44

##### Pouvoirs des délégués

Les pouvoirs du chef de délégation et des autres délégués émanent soit du chef de l'Etat, soit du chef du gouvernement, soit du ministre des affaires étrangères, soit, si les règles de l'Organisation ou le règlement intérieur de la conférence le permettent, d'une autre autorité compétente de l'Etat d'envoi. Ils sont communiqués, selon le cas, à l'Organisation ou à la conférence.

#### Article 45

##### Composition de la délégation

Outre le chef de délégation, la délégation peut comprendre d'autres délégués, du personnel diplomatique, du personnel administratif et technique et du personnel de service.

#### Article 46

##### Effectif de la délégation

L'effectif de la délégation ne doit pas dépasser les limites de ce qui est raisonnable et normal eu égard, selon le cas, aux fonctions de l'organe ou à l'objet de la conférence, ainsi qu'aux besoins de la délégation en cause et aux circonstances et conditions existant dans l'Etat hôte.

#### Article 47

##### Notifications

1. L'Etat d'envoi notifie à l'Organisation ou à la conférence, selon le cas :
  - a) la composition de la délégation, y compris la position, le titre et l'ordre de préséance des membres de la délégation, ainsi que tout changement ultérieur dans cette composition;
  - b) l'arrivée et le départ définitif des membres de la délégation et la cessation de leurs fonctions dans la délégation;
  - c) l'arrivée et le départ définitif de toute personne accompagnant un membre de la délégation;
  - d) le commencement et la cessation de l'emploi de personnes résidant dans l'Etat hôte en qualité de membres du personnel de la délégation ou de personnes au service privé;
  - e) l'emplacement des locaux de la délégation et des logements privés qui bénéficient de l'inviolabilité conformément à l'article 59, ainsi que tous autres renseignements qui seraient nécessaires pour identifier ces locaux et logements.
2. Toutes les fois qu'il est possible, l'arrivée et le départ définitif doivent également faire l'objet d'une notification préalable.
3. L'Organisation ou la conférence, selon le cas, communique à l'Etat hôte les notifications visées aux paragraphes 1 et 2 du présent article.
4. L'Etat d'envoi peut également communiquer à l'Etat hôte les notifications visées aux paragraphes 1 et 2 du présent article.

#### Article 48

##### Chef de délégation par intérim

1. Si le chef de délégation est absent ou empêché d'exercer ses fonctions, un chef de délégation par intérim est désigné parmi les autres délégués soit par le chef de délégation soit, au cas où celui-ci est empêché de le faire, par une autorité compétente de l'Etat d'envoi. Le nom du chef de délégation par intérim est notifié à l'Organisation ou à la conférence, selon le cas.
2. Si une délégation n'a pas d'autre délégué disponible pour exercer les fonctions de chef de délégation par intérim, une autre personne peut être désignée à cet effet. Dans ce cas, des pouvoirs doivent être délivrés et communiqués conformément à l'article 44.

#### Article 49

##### Préséance

La préséance entre délégations est déterminée par l'ordre alphabétique des noms des Etats en usage dans l'Organisation.

#### Article 50

##### Statut du chef de l'Etat et des personnes de rang élevé

1. Le chef de l'Etat ou tout membre d'un organe collectif exerçant les fonctions de chef de l'Etat conformément à la constitution de l'Etat en cause, quand ils se trouvent à la tête de la délégation, jouissent, dans l'Etat hôte ou dans un Etat tiers, en plus de ce qui est accordé par la présente Convention, des facilités, privilèges et immunités reconnus par le droit international aux chefs d'Etat.
2. Le chef du gouvernement, le ministre des affaires étrangères ou toute autre personne de rang élevé, quand ils se trouvent à la tête ou sont membres de la délégation, jouissent, dans l'Etat hôte ou dans un Etat tiers, en plus de ce qui est accordé par la présente Convention, des facilités, privilèges et immunités reconnus par le droit international à ces personnes.

#### Article 51

##### Facilités en général

1. L'Etat hôte accorde à la délégation toutes facilités nécessaires pour l'accomplissement de ses tâches.
2. L'Organisation ou la conférence, selon le cas, aide la délégation à obtenir ces facilités et lui accorde celles qui relèvent de sa propre compétence.

#### Article 52

##### Locaux et logements

L'Etat hôte et, s'il en est besoin, l'Organisation ou la conférence aident l'Etat d'envoi, s'il le demande, à obtenir à des conditions raisonnables les locaux nécessaires à la délégation et des logements convenables pour ses membres.

### Article 53

#### Assistance en matière de privilèges et immunités

1. L'Organisation ou, selon le cas, l'Organisation et la conférence aident, s'il en est besoin, l'Etat d'envoi, sa délégation et les membres de celle-ci à s'assurer la jouissance des privilèges et immunités prévus dans la présente Convention.
2. L'Organisation ou, selon le cas, l'Organisation et la conférence aident, s'il en est besoin, l'Etat hôte à obtenir l'exécution des obligations qui incombent à l'Etat d'envoi, à sa délégation et aux membres de celle-ci du fait des privilèges et immunités prévus dans la présente Convention.

### Article 54

#### Exemption fiscale des locaux

1. L'Etat d'envoi ou tout membre de la délégation agissant pour le compte de la délégation sont exempts de tous impôts et taxes nationaux, régionaux ou communaux, au titre des locaux de celle-ci, pourvu qu'il ne s'agisse pas d'impôts ou taxes perçus en rémunération de services particuliers rendus.
2. L'exemption fiscale prévue dans le présent article ne s'applique pas à ces impôts et taxes lorsque, d'après la législation de l'Etat hôte, ils sont à la charge de la personne qui traite avec l'Etat d'envoi ou avec un membre de la délégation.

### Article 55

#### Inviolabilité des archives et des documents

Les archives et documents de la délégation sont inviolables à tout moment et en quelque lieu qu'ils se trouvent.

### Article 56

#### Liberté de mouvement

Sous réserve de ses lois et règlements relatifs aux zones dont l'accès est interdit ou réglementé pour des raisons de sécurité nationale, l'Etat hôte assure à tous les membres de la délégation la liberté de déplacement et de circulation sur son territoire dans la mesure nécessaire à l'accomplissement des tâches de la délégation.

Article 57  
Liberté de communication

1. L'Etat hôte permet et protège la libre communication de la délégation pour toutes fins officielles. En communiquant avec le gouvernement de l'Etat d'envoi ainsi qu'avec les missions diplomatiques permanentes, les postes consulaires, les missions permanentes, les missions permanentes d'observation, les missions spéciales, les autres délégations et les délégations d'observation de celui-ci, où qu'ils se trouvent, la délégation peut employer tous moyens de communication appropriés, y compris des courriers et des messages en code ou en chiffre. Toutefois, la délégation ne peut installer et utiliser un poste émetteur de radio qu'avec l'assentiment de l'Etat hôte.
2. La correspondance officielle de la délégation est inviolable. L'expression "correspondance officielle" s'entend de toute la correspondance relative à la délégation et à ses tâches.
3. Lorsqu'il lui est possible de le faire dans la pratique, la délégation utilise les moyens de communication, y compris la valise et le courrier, de la mission diplomatique permanente, d'un poste consulaire, de la mission permanente ou de la mission permanente d'observation de l'Etat d'envoi.
4. La valise de la délégation ne doit être ni ouverte ni retenue.
5. Les colis constituant la valise de la délégation doivent porter des marques extérieures visibles de leur caractère et ne peuvent contenir que des documents ou des objets destinés à l'usage officiel de la délégation.
6. Le courrier de la délégation, qui doit être porteur d'un document officiel attestant sa qualité et précisant le nombre de colis constituant la valise est, dans l'exercice de ses fonctions, protégé par l'Etat hôte. Sa personne jouit de l'inviolabilité et ne peut être soumise à aucune forme d'arrestation ou de détention.
7. L'Etat d'envoi ou la délégation peut désigner des courriers ad hoc de la délégation. Dans ce cas, les dispositions du paragraphe 6 du présent article seront également applicables, sous réserve que les immunités qui y sont mentionnées cesseront de s'appliquer dès que le courrier ad hoc aura remis au destinataire la valise de la délégation dont il a la charge.
8. La valise de la délégation peut être confiée au commandant d'un navire ou d'un aéronef commercial qui doit arriver à un point d'entrée autorisé. Ce commandant doit être porteur d'un document officiel indiquant le nombre de colis constituant la valise, mais il n'est pas considéré comme un courrier de la délégation. A la suite d'un arrangement avec les autorités compétentes de l'Etat hôte, la délégation peut envoyer un de ses membres prendre, directement et librement, possession de la valise des mains du commandant du navire ou de l'aéronef.

#### Article 58

##### Inviolabilité de la personne

La personne du chef de délégation et des autres délégués ainsi que celle des membres du personnel diplomatique de la délégation est inviolable. Ceux-ci ne peuvent être soumis, entre autres, à aucune forme d'arrestation ou de détention. L'Etat hôte les traite avec le respect qui leur est dû et prend toutes mesures appropriées pour empêcher tout attentat contre leur personne, leur liberté et leur dignité, et pour poursuivre et punir les personnes qui ont commis de tels attentats.

#### Article 59

##### Inviolabilité du logement privé et des biens

1. Le logement privé du chef de délégation et des autres délégués, ainsi que celui des membres du personnel diplomatique de la délégation, jouissent d'inviolabilité et de protection.
2. Les documents, la correspondance et, sous réserve du paragraphe 2 de l'article 60, les biens du chef de délégation, des autres délégués ou des membres du personnel diplomatique de la délégation jouissent également de l'inviolabilité.

#### Article 60

##### Immunité de juridiction

1. Le chef de délégation et les autres délégués, ainsi que les membres du personnel diplomatique de la délégation, jouissent de l'immunité de la juridiction pénale de l'Etat hôte et de l'immunité de sa juridiction civile et administrative pour tous les actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions officielles.
2. Aucune mesure d'exécution ne peut être prise à l'égard de ces personnes, à moins que l'exécution ne puisse se faire sans qu'il soit porté atteinte aux droits qu'elles détiennent en vertu des articles 58 et 59.
3. Ces personnes ne sont pas obligées de donner leur témoignage.
4. Aucune disposition du présent article n'exempte ces personnes de la juridiction civile et administrative de l'Etat hôte en ce qui concerne une action en réparation pour dommages résultant d'un accident occasionné par un véhicule, un navire ou un aéronef utilisé par les personnes en cause ou leur appartenant, si le dédommagement ne peut pas être recouvré par voie d'assurance.
5. L'immunité éventuelle de juridiction de ces personnes dans l'Etat hôte ne saurait les exempter de la juridiction de l'Etat d'envoi.

Article 61  
Renonciation à l'immunité

1. L'Etat d'envoi peut renoncer à l'immunité de juridiction du chef de délégation, des autres délégués, des membres du personnel diplomatique de la délégation et des personnes qui bénéficient de l'immunité en vertu de l'article 66.
2. La renonciation doit toujours être expresse.
3. Si l'une des personnes visées au paragraphe 1 du présent article engage une procédure, elle n'est plus recevable à invoquer l'immunité de juridiction à l'égard de toute demande reconventionnelle directement liée à la demande principale.
4. La renonciation à l'immunité de juridiction pour une action civile ou administrative n'est pas censée impliquer la renonciation à l'immunité quant aux mesures d'exécution du jugement, pour lesquelles une renonciation distincte est nécessaire.
5. Si l'Etat d'envoi ne renonce pas à l'immunité d'une des personnes visées au paragraphe 1 du présent article à l'égard d'une action civile, il doit faire tous ses efforts pour aboutir à un règlement équitable de l'affaire.

Article 62  
Exemption de la législation sur la sécurité sociale

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3 du présent article, le chef de délégation et les autres délégués ainsi que les membres du personnel diplomatique de la délégation sont, pour ce qui est des services rendus à l'Etat d'envoi, exemptés des dispositions de sécurité sociale qui peuvent être en vigueur dans l'Etat hôte.
2. L'exemption prévue au paragraphe 1 du présent article s'applique également aux personnes qui sont au service privé exclusif du chef de délégation ou d'un autre délégué, ou d'un membre du personnel diplomatique de la délégation, à condition :
  - a) qu'elles ne soient pas ressortissantes de l'Etat hôte ou qu'elles n'y aient pas leur résidence permanente, et
  - b) qu'elles soient soumises aux dispositions de sécurité sociale qui peuvent être en vigueur dans l'Etat d'envoi ou dans un Etat tiers.
3. Le chef de délégation et les autres délégués ainsi que les membres du personnel diplomatique de la délégation, qui ont à leur service des personnes auxquelles l'exemption prévue au paragraphe 2 du présent article ne s'applique pas, doivent observer les obligations que les dispositions de sécurité sociale de l'Etat hôte imposent à l'employeur.

4. L'exemption prévue aux paragraphes 1 et 2 du présent article n'exclut pas la participation volontaire au régime de sécurité sociale de l'Etat hôte, pour autant qu'elle soit admise par cet Etat.

5. Les dispositions du présent article n'affectent pas les accords bilatéraux ou multilatéraux relatifs à la sécurité sociale qui ont été conclus antérieurement et elles n'empêchent pas la conclusion ultérieure de tels accords.

#### Article 63

##### Exemption des impôts et taxes

Le chef de délégation et les autres délégués ainsi que les membres du personnel diplomatique de la délégation sont, dans la mesure du possible, exempts de tous impôts et taxes, personnels ou réels, nationaux, régionaux ou communaux, à l'exception :

- a) des impôts indirects d'une nature telle qu'ils sont normalement incorporés dans le prix des marchandises ou des services;
- b) des impôts et taxes sur les biens immeubles privés situés sur le territoire de l'Etat hôte, à moins que la personne en cause ne les possède pour le compte de l'Etat d'envoi aux fins de la délégation;
- c) des droits de succession perçus par l'Etat hôte, sous réserve des dispositions du paragraphe 4 de l'article 68;
- d) des impôts et taxes sur les revenus privés qui ont leur source dans l'Etat hôte et des impôts sur le capital prélevés sur les investissements effectués dans des entreprises commerciales situées dans l'Etat hôte;
- e) des impôts et taxes perçus en rémunération de services particuliers rendus;
- f) des droits d'enregistrement, de greffe, d'hypothèque et de timbre en ce qui concerne les biens immeubles, sous réserve des dispositions de l'article 54.

#### Article 64

##### Exemption des prestations personnelles

L'Etat hôte doit exempter le chef de délégation et les autres délégués ainsi que les membres du personnel diplomatique de la délégation de toute prestation personnelle, de tout service public de quelque nature qu'il soit et des charges militaires telles que les réquisitions, contributions et logements militaires.

Article 65  
Exemption douanière

1. Suivant les dispositions législatives et réglementaires qu'il peut adopter, l'Etat hôte autorise l'entrée et accorde l'exemption de tous droits de douane, taxes et redevances connexes autres que frais d'entreposage, de transport et frais afférents à des services analogues, en ce qui concerne :

- a) les objets destinés à l'usage officiel de la délégation;
- b) les objets destinés à l'usage personnel du chef de délégation ou d'un autre délégué, ou d'un membre du personnel diplomatique de la délégation, importés dans leur bagage personnel lors de leur première entrée sur le territoire de l'Etat hôte en vue d'assister à la réunion de l'organe ou de la conférence.

2. Le chef de délégation et les autres délégués ainsi que les membres du personnel diplomatique de la délégation sont exempts de l'inspection de leur bagage personnel, à moins qu'il n'existe des motifs sérieux de croire qu'il contient des objets ne bénéficiant pas des exemptions mentionnées au paragraphe 1 du présent articles ou des objets dont l'importation ou l'exportation est interdite par la législation ou soumise aux règlements de quarantaine de l'Etat hôte. En pareil cas, l'inspection ne doit se faire qu'en présence de la personne qui bénéficie de l'exemption ou de son représentant autorisé.

Article 66  
Privilèges et immunités d'autres personnes

1. Les membres de la famille du chef de délégation qui l'accompagnent et les membres de la famille de tout autre délégué ou tout membre du personnel diplomatique de la délégation qui l'accompagnent bénéficient des privilèges et immunités mentionnés dans les articles 58, 59 et 64 et les paragraphes 1 b) et 2 de l'article 65 ainsi que de l'exemption de toutes formalités d'enregistrement des étrangers, pourvu qu'ils ne soient pas ressortissants de l'Etat hôte ou n'y aient pas leur résidence permanente.

2. Les membres du personnel administratif et technique de la délégation qui ne sont pas ressortissants de l'Etat hôte ou n'y ont pas leur résidence permanente bénéficient des privilèges et immunités mentionnés dans les articles 58, 59, 60, 62, 63 et 64. Ils bénéficient aussi des privilèges mentionnés au paragraphe 1 b) de l'article 65 pour ce qui est des objets importés dans leur bagage personnel lors de leur première entrée sur le territoire de l'Etat hôte en vue d'assister à la réunion de l'organe ou de la conférence. Les membres de la famille d'un membre du personnel administratif et technique qui

l'accompagnent, s'ils ne sont pas ressortissants de l'Etat hôte ou n'y ont pas leur résidence permanente, bénéficient des privilèges et immunités mentionnés dans les articles 58, 60 et 64 et au paragraphe 1 b) de l'article 65 dans la même mesure qu'un tel membre du personnel.

3. Les membres du personnel de service de la délégation qui ne sont pas ressortissants de l'Etat hôte ou n'y ont pas leur résidence permanente bénéficient de la même immunité pour les actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions que celle qui est accordée aux membres du personnel administratif et technique de la délégation et de l'exemption des impôts et taxes sur les salaires qu'ils reçoivent du fait de leurs services, ainsi que de l'exemption mentionnée dans l'article 62.

4. Les personnes au service privé des membres de la délégation sont exemptes des impôts et taxes sur les salaires qu'elles reçoivent du fait de leurs services, pourvu qu'elles ne soient pas ressortissantes de l'Etat hôte ou n'y aient pas leur résidence permanente. A tous autres égards, elles ne bénéficient de privilèges et immunités que dans la mesure admise par l'Etat hôte. Toutefois, l'Etat hôte doit exercer sa juridiction sur ces personnes de façon à ne pas troubler d'une manière indue l'accomplissement des tâches de la délégation.

#### Article 67

##### R ressortissants et résidents permanents de l'Etat hôte

1. A moins que des privilèges et immunités supplémentaires n'aient été accordés par l'Etat hôte, le chef de délégation ou tout autre délégué ou membre du personnel diplomatique de la délégation qui sont ressortissants de l'Etat hôte ou y ont leur résidence permanente ne bénéficient que de l'immunité de juridiction et de l'inviolabilité pour les actes officiels accomplis dans l'exercice de leurs fonctions.

2. Les autres membres du personnel de la délégation et les personnes au service privé qui sont ressortissants de l'Etat hôte ou y ont leur résidence permanente ne bénéficient de privilèges et immunités que dans la mesure admise par l'Etat hôte. Toutefois, ce dernier Etat doit exercer sa juridiction sur ces membres et ces personnes de façon à ne pas troubler d'une manière indue l'accomplissement des tâches de la délégation.

## Article 68

### Durée des privilèges et immunités

1. Toute personne ayant droit à des privilèges et immunités en bénéficie dès qu'elle entre sur le territoire de l'Etat hôte en vue d'assister à la réunion d'un organe ou d'une conférence ou, si elle se trouve déjà sur ce territoire, dès que sa nomination a été notifiée à l'Etat hôte par l'Organisation, par la conférence ou par l'Etat d'envoi.
2. Lorsque les fonctions d'une personne bénéficiant de privilèges et immunités prennent fin, ces privilèges et immunités cessent normalement au moment où elle quitte le territoire, ou à l'expiration d'un délai raisonnable pour ce faire. Toutefois, l'immunité subsiste en ce qui concerne les actes accomplis par cette personne dans l'exercice de ses fonctions comme membre de la délégation.
3. En cas de décès d'un membre de la délégation, les membres de sa famille continuent de jouir des privilèges et immunités dont ils bénéficient, jusqu'à l'expiration d'un délai raisonnable leur permettant de quitter le territoire.
4. En cas de décès d'un membre de la délégation qui n'est pas ressortissant de l'Etat hôte ou n'y a pas sa résidence permanente, ou d'un membre de sa famille qui l'accompagnait, l'Etat hôte permet le retrait des biens meubles du défunt, à l'exception de ceux qui auront été acquis sur le territoire et qui font l'objet d'une prohibition d'exportation au moment du décès. Il ne sera pas prélevé de droits de succession sur les biens meubles qui ne se trouvent dans l'Etat hôte qu'en raison de la présence dans cet Etat de la personne du défunt pris en sa qualité de membre de la délégation ou de la famille d'un membre de la délégation.

## Article 69

### Fin des fonctions

Les fonctions du chef de délégation ou d'un autre délégué ou membre du personnel diplomatique de la délégation prennent fin notamment :

- a) sur notification par l'Etat d'envoi à l'Organisation ou à la conférence que ces fonctions ont pris fin;
- b) à l'issue de la réunion de l'organe ou de la conférence.

## Article 70

### Protection des locaux, des biens et des archives

1. Lorsque la réunion d'un organe ou d'une conférence prend fin, l'Etat hôte est tenu de respecter et protéger les locaux de la délégation tant que celle-ci les utilise, ainsi que les biens et archives de la délégation. L'Etat d'envoi doit prendre toutes dispositions pour libérer l'Etat hôte de cette obligation spéciale aussitôt que possible.
2. L'Etat hôte, sur la demande de l'Etat d'envoi, accorde à ce dernier des facilités pour le transport des biens et des archives de la délégation hors de son territoire.

## QUATRIEME PARTIE

### DELEGATIONS D'OBSERVATION A DES ORGANES ET A DES CONFERENCES

#### Article 71

##### Envoi de délégations d'observation

Un Etat peut envoyer une délégation d'observation à un organe ou à une conférence conformément aux règles de l'Organisation.

#### Article 72

##### Disposition générale concernant les délégations d'observation

Toutes les dispositions des articles 43 à 70 de la présente Convention s'appliquent aux délégations d'observation.

## CINQUIEME PARTIE

### DISPOSITIONS GENERALES

#### Article 73

##### Nationalité des membres de la mission, de la délégation ou de la délégation d'observation

1. Le chef de mission et les membres du personnel diplomatique de la mission, le chef de délégation, les autres délégués et les membres du personnel diplomatique de la délégation, le chef de la délégation d'observation, les autres délégués observateurs et les membres du personnel diplomatique de la délégation d'observation auront en principe la nationalité de l'Etat d'envoi.
2. Le chef de mission et les membres du personnel diplomatique de la mission ne peuvent être choisis parmi les ressortissants de l'Etat hôte qu'avec le consentement de cet Etat, qui peut en tout temps le retirer.
3. Lorsque le chef de délégation, tout autre délégué ou membre du personnel diplomatique de la délégation ou le chef de la délégation d'observation, tout autre délégué observateur ou membre du personnel diplomatique de la délégation d'observation est choisi parmi les ressortissants de l'Etat hôte, le consentement de cet Etat sera présumé si ce choix d'un ressortissant de l'Etat hôte lui a été notifié et qu'il n'a pas soulevé d'objections de sa part.

#### Article 74

##### Lois concernant l'acquisition de la nationalité

Les membres de la mission, de la délégation ou de la délégation d'observation qui n'ont pas la nationalité de l'Etat hôte et les membres de leur famille qui, selon le cas, font partie de leur ménage ou les accompagnent n'acquièrent pas la nationalité de cet Etat par le seul effet de sa législation.

#### Article 75

##### Privilèges et immunités en cas de fonctions multiples

Lorsque les membres d'une mission diplomatique permanente ou d'un poste consulaire dans l'Etat hôte sont inclus dans une mission, dans une délégation ou dans une délégation d'observation, ils conservent leurs privilèges et immunités en tant que membres de la mission diplomatique permanente ou du poste consulaire, en plus des privilèges et immunités accordés par la présente Convention.

#### Article 76

##### Coopération entre les Etats d'envoi et les Etats hôtes

Chaque fois qu'il en est besoin et dans la mesure compatible avec l'exercice en toute indépendance des fonctions de sa mission, de sa délégation ou de sa délégation d'observation, l'Etat d'envoi coopère aussi pleinement que possible avec l'Etat hôte à la conduite de toute enquête ouverte ou de toute action en justice engagée conformément aux dispositions des articles 23, 28, 29 et 58.

#### Article 77

##### Respect des lois et règlements de l'Etat hôte

1. Sans préjudice de leurs privilèges et immunités, toutes les personnes qui bénéficient de ces privilèges et immunités ont le devoir de respecter les lois et règlements de l'Etat hôte. Elles ont également le devoir de ne pas s'immiscer dans les affaires intérieures de cet Etat.
2. En cas d'infraction grave et manifeste à la législation pénale de l'Etat hôte par une personne bénéficiant de l'immunité de juridiction, l'Etat d'envoi, à moins qu'il ne renonce à cette immunité, rappelle la personne en cause, met fin aux fonctions qu'elle exerce à la mission, à la délégation ou à la délégation d'observation, ou en assure le départ, selon le cas. L'Etat d'envoi fait de même en cas d'immixtion grave et manifeste dans les affaires intérieures de l'Etat hôte. Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas dans le cas d'un acte accompli par la personne en cause dans l'exercice des fonctions de la mission ou l'accomplissement des tâches de la délégation ou de la délégation d'observation.
3. Les locaux de la mission et les locaux de la délégation ne seront pas utilisés d'une manière incompatible avec l'exercice des fonctions de la mission ou l'accomplissement des tâches de la délégation.
4. Aucune disposition du présent article ne saurait être interprétée comme interdisant à l'Etat hôte de prendre les mesures qui sont nécessaires à sa propre protection. Dans ce cas l'Etat hôte, sans préjudice des articles 84 et 85, consulte de manière appropriée l'Etat d'envoi en vue d'éviter que ces mesures ne portent atteinte au fonctionnement normal de la mission, de la délégation ou de la délégation d'observation.
5. Les mesures prévues au paragraphe 4 du présent article sont prises avec l'approbation du ministre des affaires étrangères ou de tout autre ministre compétent conformément aux règles constitutionnelles de l'Etat hôte.

#### Article 78

##### Assurance contre les dommages causés aux tiers

Les membres de la mission, de la délégation ou de la délégation d'observation doivent se conformer à toutes les obligations imposées par les lois et règlements de l'Etat hôte en matière d'assurance de responsabilité civile pour tout véhicule, navire ou aéronef utilisé par la personne en cause ou lui appartenant.

#### Article 79

##### Entrée sur le territoire de l'Etat hôte

1. L'Etat hôte permet l'entrée sur son territoire
  - a) des membres de la mission et des membres de leur famille qui font partie de leurs ménages respectifs, et
  - b) des membres de la délégation et des membres de leur famille qui les accompagnent, et
  - c) des membres de la délégation d'observation et des membres de leur famille qui les accompagnent.
2. Les visas, lorsqu'ils sont requis, sont accordés aussi rapidement que possible aux personnes mentionnées au paragraphe 1 du présent article.

#### Article 80

##### Facilités de départ

L'Etat hôte, si la demande lui en est faite, accorde des facilités pour permettre aux personnes bénéficiant de privilèges et immunités, autres que les ressortissants de l'Etat hôte, ainsi qu'aux membres de la famille de ces personnes, quelle que soit leur nationalité, de quitter son territoire.

#### Article 81

##### Transit par le territoire d'un Etat tiers

1. Si un chef de mission ou un membre du personnel diplomatique de la mission, un chef de délégation, un autre délégué ou un membre du personnel diplomatique de la délégation, un chef d'une délégation d'observation, un autre délégué observateur ou un membre du personnel diplomatique de la délégation d'observation traverse le territoire ou se trouve sur le territoire d'un Etat tiers, qui lui a accordé un visa de passeport au cas où ce visa est requis, pour aller assumer ou reprendre ses fonctions ou pour rentrer dans son pays, l'Etat tiers lui accorde l'inviolabilité et toutes autres immunités nécessaires pour permettre son passage.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article s'appliquent également dans le cas :

- a) des membres de la famille du chef de mission ou d'un membre du personnel diplomatique de la mission faisant partie de son ménage et bénéficiant des privilèges et immunités, qu'ils voyagent avec lui ou voyagent séparément pour le rejoindre ou pour rentrer dans leur pays;
- b) des membres de la famille du chef de délégation, d'un autre délégué ou d'un membre du personnel diplomatique de la délégation qui l'accompagnent et bénéficient des privilèges et immunités, qu'ils voyagent avec lui ou voyagent séparément pour le rejoindre ou pour rentrer dans leur pays;
- c) des membres de la famille du chef de la délégation d'observation, d'un autre délégué observateur ou d'un membre du personnel diplomatique de la délégation d'observation qui l'accompagnent et bénéficient des privilèges et immunités, qu'ils voyagent avec lui ou voyagent séparément pour le rejoindre ou pour rentrer dans leur pays.

3. Dans des conditions similaires à celles qui sont prévues aux paragraphes 1 et 2 du présent article, les Etats tiers ne doivent pas entraver le passage sur leur territoire des membres du personnel administratif et technique ou de service et des membres de leur famille.

4. Les Etats tiers accordent à la correspondance officielle et aux communications officielles en transit, y compris les messages en code ou en chiffre, la même liberté et protection que celle que l'Etat hôte est tenu d'accorder en vertu de la présente Convention. Ils accordent aux courriers de la mission, de la délégation ou de la délégation d'observation, auxquels un visa de passeport a été accordé au cas où ce visa est requis, et aux valises de la mission, de la délégation ou de la délégation d'observation en transit la même inviolabilité et la même protection que celle que l'Etat hôte est tenu de leur accorder en vertu de la présente Convention.

5. Les obligations des Etats tiers en vertu des paragraphes 1, 2, 3 et 4 du présent article s'appliquent également à l'égard des personnes respectivement mentionnées dans ces paragraphes, ainsi qu'à l'égard des communications officielles et des valises de la mission, de la délégation ou de la délégation d'observation, lorsque leur présence sur le territoire de l'Etat tiers est due à la force majeure.

#### Article 82

##### Non-reconnaissance d'Etats ou de gouvernements ou absence de relations diplomatiques ou consulaires

1. Les droits et les obligations de l'Etat hôte et de l'Etat d'envoi en vertu de la présente Convention ne sont affectés ni par la non-reconnaissance par l'un de ces Etats de l'autre Etat ou de son gouvernement ni par l'inexistence ou la rupture de relations diplomatiques ou consulaires entre eux.
2. L'établissement ou le maintien d'une mission, l'envoi ou la présence d'une délégation ou d'une délégation d'observation ou tout acte d'application de la présente Convention n'impliquent pas, par eux-mêmes, reconnaissance par l'Etat d'envoi de l'Etat hôte ou de son gouvernement ni par l'Etat hôte de l'Etat d'envoi ou de son gouvernement.

#### Article 83

##### Non-discrimination

Dans l'application des dispositions de la présente Convention, il ne sera pas fait de discrimination entre les Etats.

#### Article 84

##### Consultations

Si un différend entre deux ou plusieurs Etats Parties naît de l'application ou de l'interprétation de la présente Convention, des consultations auront lieu entre eux à la demande de l'un d'eux. A la demande de l'une quelconque des parties au différend, l'Organisation ou la conférence sera invitée à s'associer aux consultations.

#### Article 85

##### Conciliation

1. S'il n'a pas été possible de résoudre le différend à la suite des consultations visées à l'article 84 dans un délai d'un mois à compter de la date où elles ont été entreprises, chacune des parties au différend peut le porter devant une commission de conciliation constituée conformément aux dispositions du présent article, en adressant une notification écrite à l'Organisation ainsi qu'aux autres Etats participant aux consultations.

2. Chaque commission de conciliation est composée de trois membres, dont deux membres désignés respectivement par chacune des parties au différend et un président nommé conformément aux dispositions du paragraphe 3 du présent article. Tout Etat partie à la présente Convention désigne à l'avance une personne appelée à siéger comme membre d'une telle commission. Il notifie cette désignation à l'Organisation qui tient à jour un registre des personnes désignées. S'il ne le fait pas à l'avance, il peut procéder à cette désignation au cours de la procédure de conciliation jusqu'au moment où la commission commence à rédiger le rapport qu'elle établit aux termes du paragraphe 7 du présent article.
3. Le président de la commission est choisi par les deux autres membres. A défaut d'accord entre les deux autres membres dans un délai d'un mois à compter de la notification prévue au paragraphe 1 du présent article ou si l'une des parties au différend n'a pas fait usage de son droit de désigner un membre de la commission, le président est désigné à la requête d'une des parties au différend par le plus haut fonctionnaire de l'Organisation. Cette désignation est faite dans un délai d'un mois à compter d'une telle requête. Le plus haut fonctionnaire de l'Organisation désignera comme président un juriste qualifié qui ne devra être ni fonctionnaire de l'Organisation ni ressortissant d'un Etat partie au différend.
4. Toute vacance sera remplie de la façon spécifiée pour une désignation initiale.
5. La commission agit dès le moment où le président a été nommé, même si sa composition est incomplète.
6. La commission établit son règlement intérieur et prend ses décisions et recommandations à la majorité des voix. Elle peut recommander à l'Organisation, si celle-ci y est autorisée conformément à la Charte des Nations Unies, de demander un avis consultatif à la Cour internationale de Justice touchant l'application ou l'interprétation de la présente Convention.
7. Si, dans les deux mois qui suivent la nomination du président, la commission ne parvient pas à réaliser un accord entre les parties au différend sur un règlement du différend, elle établit aussitôt que possible un rapport sur ses travaux et le soumet aux parties au différend. Le rapport contiendra les conclusions de la commission sur les points de fait et de droit et les recommandations qu'elle a soumises aux parties au différend en vue de faciliter un règlement du différend. Le délai de deux mois peut être prorogé par décision de la Commission. A moins d'avoir été acceptées par toutes les parties au différend, les recommandations du rapport de la Commission ne les lient pas. Néanmoins, toute partie au différend a la faculté de déclarer unilatéralement qu'elle se conformera aux recommandations du rapport en ce qui la concerne.

8. Aucune disposition des paragraphes précédents du présent article n'empêche l'établissement d'une autre procédure appropriée pour le règlement des différends nés de l'application ou de l'interprétation de la présente Convention ni la conclusion de tout accord qui peut être convenu entre les parties au différend pour soumettre le différend à une procédure instituée dans l'Organisation ou à toute autre procédure.

9. Le présent article ne porte pas préjudice aux dispositions concernant le règlement des différends contenues dans les accords internationaux en vigueur entre des Etats ou entre des Etats et des organisations internationales.

## SIXIEME PARTIE

### CLAUSES FINALES

#### Article 86

##### Signature

La présente Convention sera ouverte à la signature de tous les Etats, de la manière suivante : jusqu'au 30 septembre 1975, au Ministère fédéral des Affaires étrangères de la République d'Autriche et ensuite, jusqu'au 30 mars 1976, au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York.

#### Article 87

##### Ratification

La présente Convention sera ratifiée. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

#### Article 88

##### Adhésion

La présente Convention restera ouverte à l'adhésion de tout Etat. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

#### Article 89

##### Entrée en vigueur

1. La présente Convention entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la date du dépôt du trente-cinquième instrument de ratification ou d'adhésion.
2. Pour chacun des Etats qui ratifieront la Convention ou y adhéreront après le dépôt du trente-cinquième instrument de ratification ou d'adhésion, la Convention entrera en vigueur le trentième jour après le dépôt par cet Etat de son instrument de ratification ou d'adhésion.

#### Article 90

##### Mise en oeuvre par les organisations

Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, l'organe compétent d'une organisation internationale de caractère universel peut décider de donner effet aux dispositions appropriées de la Convention. L'Organisation adressera à l'Etat hôte et au depositaire de la Convention une notification leur faisant connaître la décision.

Article 91

Notifications par le dépositaire

1. En tant que dépositaire de la présente Convention, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifiera à tous les Etats :
  - a) les signatures apposées à la Convention et le dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion, conformément aux articles 86, 87 et 88;
  - b) la date à laquelle la Convention entrera en vigueur, conformément à l'article 90;
  - c) toute décision communiquée conformément à l'article 90.
2. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifiera également à tous les Etats, s'il y a lieu, les autres actes, notifications ou communications ayant trait à la présente Convention.

Article 92

Textes authentiques

L'original de la présente Convention, dont les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en communiquera des copies certifiées conformes à tous les Etats.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

FAIT A VIENNE, le quatorze mars mil neuf cent soixante-quinze.

维也纳关于国家在其对国际组织  
关系上的代表权公约



联合国



## 维也纳关于国家在其对国际组织关系上的代表权公约

本公约的缔约国，

认识到多边外交在国与国之间的关系上，在联合国、它的专门机构和国际社会内其他普遍性的国际组织所负的责任上，起着越来越大的作用，

想到联合国宪章关于各国主权平等、国际和平及安全的维持、各国之间友好关系及合作等原则和宗旨，

回顾到一九六一年维也纳外交关系公约、一九六三年维也纳领事关系公约、一九六九年维也纳特种使节公约所完成的、适用于各国之间双边关系的国际法的编纂及逐步开展的工作，

相信关于国家在其对普遍性国际组织关系上代表权的一个国际公约，对于政治、经济和社会制度相同或不相同的各国，都会有助于它们之间的友好关系和合作的增进，

回顾到联合国宪章第一〇五条的规定，

认识到本公约所载特权和豁免，不是为了个人的利益，而是为了保证有效地执行与组织和会议有关的职务，

照顾到一九四六年联合国特权和豁免公约、一九四七年各专门机构特权和豁免公约以及其他国家同国家之间和国家同国际组织之间的现行协定，

肯定表示对本公约各条款未加明确规定的各项问题，惯行国际法的规定应仍继续适用，

兹同意：

## 第一编

### 导 言

#### 第一条

##### 名词

#### 1. 本公约所用的名词：

- (1) “国际组织”指政府间组织；
- (2) “普遍性国际组织”指联合国、各个专门机构、国际原子能机构和任何类似的、其成员和责任具有全球性规模的组织；
- (3) “组织”指当事的国际组织；
- (4) “议事机关”指：
  - (a) 国际组织的主要机关或附属机关，或
  - (b) 以国家为成员的这种机关的委员会或小组；
- (5) “会议”指由国际组织召开或主办的国际会议；
- (6) “常驻代表团”，根据情况，分别指驻在当事组织的常设代表团或常设观察员代表团；
- (7) “常设代表团”指一个成员国派驻一个国际组织以代表该国的长期性代表团；
- (8) “常设观察员代表团”指一个非成员国派驻一个国际组织以代表该国的长期性代表团；
- (9) “临时代表团”，根据情况，分别指出席一个议事机关的临时代表团或出席一个会议的临时代表团；
- (10) “出席议事机关的临时代表团”指由一个国家派遣，代表该国参加一个议事机关会议的临时代表团；
- (11) “出席会议的临时代表团”指由一个国家派遣，代表该国参加一个会议的临时代表团；

- (12) “临时观察员代表团”根据情况，分别指出席一个议事机关的临时观察员代表团或出席一个会议的临时观察员代表团；
- (13) “出席议事机关的临时观察员代表团”指由一个国家派遣，代表该国以观察员身分参加一个议事机关会议的临时代表团；
- (14) “出席会议的临时观察员代表团”指由一个国家派遣，代表该国以观察员身分参加一个会议的临时代表团；
- (15) “东道国”指：
- (a) 一个组织或组织办事处所在的国家，或
  - (b) 一个议事机关在其领土上开会的或一个会议在其领土上举行的国家；
- (16) “派遣国”指：
- (a) 派遣常驻代表团驻在一个组织或其办事处所在地的国家，或
  - (b) 派遣临时代表团出席一个议事机关的会议或出席一个会议的国家；
  - (c) 派遣临时观察员代表团出席一个议事机关的会议或出席一个会议的国家；
- (17) “常驻代表团团长”根据情况，分别指常驻代表或常驻观察员；
- (18) “常驻代表”指由派遣国委派担任常设代表团团长职务的人；
- (19) “常驻观察员”指由派遣国委派担任常驻观察员代表团团长职务的人；
- (20) “常驻代表团成员”指常驻代表团的团长和职员；
- (21) “临时代表团团长”指由派遣国委派担任这一职务的代表；
- (22) “代表”指由一个国家委派代表该国参加一个议事机关的会议或其他会议的人；
- (23) “临时代表团成员”指各临时代表团中的代表和职员；
- (24) “临时观察员代表团团长”指由派遣国委派担任这一职务的临时观察员代表；
- (25) “临时观察员代表”指由一个国家委派以观察员身分出席参加一个议事机关会议或其他会议的人；

- (26) “临时观察员代表团成员”指各临时观察员代表团中的观察员代表和职员；
- (27) “职员”指常驻代表团、临时代表团或临时观察员代表团的外交职员、行政及技术职员和事务职员；
- (28) “外交职员”指在常驻代表团、临时代表团或临时观察员代表团中所任职务具有外交官地位的职员；
- (29) “行政及技术职员”指受常驻代表团、临时代表团或临时观察员代表团雇用担任行政及技术工作的职员；
- (30) “事务职员”指受常驻代表团、临时代表团或临时观察员代表团雇用担任内务或类似工作的人；
- (31) “私人雇员”指为常驻代表团或临时代表团成员所雇用，纯为其私人服务的人；
- (32) “常驻代表团办公处”指常驻代表团所用的建筑物或建筑物的一部分及其所附土地，包括常驻代表团团长寓所在内，不论其所有权之谁属；
- (33) “临时代表团办公处”指纯供临时代表团作办公室用的建筑物或建筑物的一部分，不论其所有权之谁属；
- (34) “组织规例”特别指组织的组织法、有关的决定和决议和成规。

2. 本条第1款关于本公约所用名词的规定与其他国际文书或任何国家国内法中对于这些名词的用法或所赋的涵义无关。

## 第二条

### 本公约的适用范围

1. 本公约经东道国接受并由有关组织完成第九十条规定的程序后，适用于各国在其对普遍性国际组织关系上的代表权和它们在该组织召开的或主办的会议上的代表团。

2. 本公约不适用于其他国际组织这件事实，无碍于本公约所载任何规定适用于各国对这类其他组织的关系上的代表权。 这些规定可以在本公约之外按国际法予以适用。

3. 本公约不适用于其他会议这件事实，无碍于本公约所载任何规定适用于各国在这类其他会议上的代表权。 这些规定可以在本公约之外按国际法予以适用。

4. 本公约中的任何规定不妨碍各国之间或各国与各国际组织之间缔结协定，使本公约的全部或一部适用于本条第 1 款所述以外的国际组织或会议。

## 第三条

### 本公约同各国际组织或会议有关规定之间的关系

本公约的各项规定不得与组织的任何有关规则或会议的任何有关议事规则相抵触。

#### 第四条

#### 本公约同其他国际协定的关系

##### 本公约各条款

- (a) 不得与各国之间或各国与各普遍性国际组织之间其他有效的国际协定相抵触；
- (b) 不排除就各国在其对普遍性国际组织关系上的代表权、或者它们在这类组织召开的或主办的会议上的代表权问题，另订其他的国际协定。

## 第二编

### 派驻各国际组织的代表团

#### 第五条

##### 常驻代表团的设立

1. 如为组织的规例所许可，组织的成员国得设立常驻代表团执行第六条所述的职务。
2. 如为组织的规例所许可，组织的非成员国得设立常驻观察员代表团执行第七条所述的职务。
3. 组织应在一个常设代表团设立之前，将该代表团的编制通知东道国。

#### 第六条

##### 常驻代表团的职务

常驻代表团的职务，除其他事项外，有：

- (a) 确保派遣国在组织的代表权；
- (b) 保持派遣国同组织之间的联络；
- (c) 同组织和在组织内进行谈判；
- (d) 查明组织的各项活动，向派遣国政府提出报告；
- (e) 确保派遣国参与组织的各项活动；
- (f) 保护派遣国在同组织关系上的利益；
- (g) 同组织和在组织内进行合作，促进组织宗旨和原则的实现。

#### 第七条

##### 常驻观察员代表团的职务

常驻观察员代表团的职务包括：

- (a) 确保派遣国的代表权，保障该国在同组织关系上的利益，保持派遣国同组织的联络；
- (b) 查明组织的各项活动，向派遣国政府提出报告；
- (c) 促进同组织的合作和同组织进行谈判。

## 第八条

### 一人身兼数职和数国同派一人

1. 派遣国可派同一个人兼任驻两个或以上国际组织代表团的团长，或任命一个代表团团长兼任该国另一代表团的外交职员。
2. 派遣国可派代表团的一名外交职员兼任常驻其他国际组织代表团的团长，或任命代表团一名职员兼任该国另一代表团的职员。
3. 两个或以上国家，可派同一个人担任驻同一国际组织代表团的团长。

## 第九条

### 常驻代表团成员的任命

在符合第十四条和第七十三条规定的范围内，派遣国得随意任命常驻代表团的成员。

## 第十条

### 常驻代表团团长的证书

常驻代表团团长的证书应由派遣国国家元首或政府首脑或外交部，或在为组织的规例所许可时，由该国的另一主管机关发给。证书须递交组织。

## 第十一条

### 派往组织的各个议事机关

1. 成员国可以在它发给常驻代表的证书中指定派他担任驻组织的一个或以上议事机关的代表。
2. 除成员国另作安排外，它的常驻代表可以担任驻组织各未对代表权问题另有特别规定的议事机关的代表。
3. 在可由非成员国派遣观察员的时候，非成员国可以在它发给常驻观察员的证书中指定派他担任驻组织的一个或以上议事机关的观察员。

## 第十二条

### 同组织缔结条约的全权

1. 根据常驻代表团团长的职务，在通过他国家与组织之间的条约约文时，不必出示全权证书，即可视为代表他的国家。

2. 根据常驻代表团团长的职务，在签订他国家与组织之间的一个条约或一个须经批准的条约时，除非从组织的惯例或其他情况可以推定当事方面有免除全权证书之意，不得认为他可以代表他的国家。

## 第十三条

### 常驻代表团的组成

常驻代表团除团长外，得包括外交职员，行政及技术职员和事务职员。

## 第十四条

### 常驻代表团的人数

常驻代表团的人数，根据组织任务、代表团本身的需要以及东道国环境和情况，不应超过合理和正常的数目。

## 第十五条

### 通知

1. 派遣国应通知组织：

- (a) 常驻代表团各成员的任命、职位、官衔、名次和他们到达、最后离境或其在团中职务的终止，以及在他们服务常驻代表团期间所发生的其他身份改变；
- (b) 常驻代表团成员同户籍家属的到达和最后离境和，在适当情形下，任何人成为或终止为这类家属的事实；
- (c) 常驻代表团成员所用私人雇员的到达和最后离境以及他们雇用的终止；

- (d) 雇用东道国居民为常驻代表团成员或私人雇员时，其雇用的开始和终止；
  - (e) 代表团的办公处和依照第二十三条、二十九条享有不受侵犯的私人住宅的所在地点，以及辨识此种办公处和私人住宅所需要的任何资料。
2. 到达及最后离境，尽可能应于事先通知。
  3. 组织应将本条第1款和第2款所指的通知，转达东道国。
  4. 派遣国家也可将本条第1款和第2款所指的通知直接送达东道国。

#### 第十六条

##### 常驻代表团的代理团长

常驻代表团团长职位空悬或不能执行职务时，派遣国得委派代理团长并将姓名通知组织，由组织通知东道国。

#### 第十七条

##### 名次

1. 各常驻代表之间的名次，按组织所用国名的字母次序排定。
2. 各常驻观察员之间的名次，按组织所用国名的字母次序排定。

#### 第十八条

##### 团址

常驻代表团应设在组织所在的地点。但如为组织的规例许可而又事先得到东道国的同意时，派遣国可将常驻代表团设在组织所在地以外的地点，或在组织所在地以外的地点设一办事处。

## 第十九条

### 国旗和国徽的悬用

1. 常驻代表团有权在其办公处悬用派遣国的国旗和国徽。 常驻代表团团长的住宅和交通工具，也有同样的权利。
2. 行使本条所给予的权利，应该照顾到东道国的法律、规章和惯例。

## 第二十条

### 一般便利

1. 东道国应给予常驻代表团职务上所需要的一切便利。
2. 组织应该帮助常驻代表团取得这类便利，并给予根据组织本身职权所能提供的便利。

## 第二十一条

### 办公处和住处

1. 东道国和组织应帮助派遣国按合理条件在东道国境内觅得常驻代表团所需的办公处。在有需要的时候，东道国应在它的法律范围内，对这种办公室的购置给予方便。
2. 在有需要的时候，东道国和组织应帮助常驻代表团为它的成员按合理条件觅得适当的住处。

## 第二十二条

### 关于特权与豁免的协助

1. 组织应在需要的时候，协助派遣国、该国常驻代表团及其成员取得本公约所规定的特权与豁免的享有。
2. 组织应在需要的时候，协助东道国使派遣国、它的常驻代表团及其成员切实履行因本公约所予特权和豁免而应尽的义务。

### 第二十三条

#### 办公处的不受侵犯

1. 常驻代表团的办公处不受侵犯。 非经常驻代表团团长同意，东道国的公务人员不得进入。 但遇有火警或其他严重危害公共安全的灾祸而须采及时的救援行动时，得推定为已得团长的同意。
2. (a) 东道国有采取一切适当步骤，保护常驻代表团办公处不受侵扰破坏、防止扰乱常驻代表团安宁、防止损害常驻代表团尊严的特殊责任；  
(b) 常驻代表团办公处受到侵犯，东道国应采取一切适当步骤，检察和惩办从事这种侵犯的人。
3. 常驻代表团的办公处及其设备和其他财产以及常驻代表团的交通工具，免受搜查、征用、扣押或强制执行。

### 第二十四条

#### 办公处税捐的豁免

1. 为派遣国或派遣国代理人所有或所租的常驻代表团办公处，概免国家、区域和地方的税捐；但为特别服务所收的费用除外。
2. 本条的免税规定，对同派遣国或其代理人有契约关系者依东道国法律应纳的税捐，不适用。

### 第二十五条

#### 档案和文件的不受侵犯

常驻代表团的档案和文件，不论何时何地，不受侵犯。

## 第二十六条

### 移动自由

除为国家安全理由，以法律规章禁止或限制进入某些地区外，东道国应确保常驻代表团全体成员和他们同户籍的家属有在其境内移动和旅行的自由。

## 第二十七条

### 通信自由

1. 东道国应容许并保护常驻代表团一切以公务为目的的自由通信。 常驻代表团同派遣国政府和它在各地的使馆、领馆、常设代表团、常设观察员代表团、特派代表团、临时代表团和临时观察员代表团通信，可采用一切适当的手段，包括信差和明密码电信。 但常驻代表团装设和使用无线电发报机必须经过东道国的同意。

2. 常驻代表团来往公文，不受侵犯。 来往公文指同常设代表团和它的职务有关的一切来往文件。

3. 常驻代表团的邮袋，不得开拆或扣留。

4. 构成常驻代表团邮袋的包裹，只能装常驻代表团的文件和公务用品，且应在外面明白标明性质。

5. 常驻代表团的信差，应有说明他身份和所携构成邮袋的包裹件数的正式文件。 在执行职务时，应受东道国的保护。 常驻代表团信差，人身不受侵犯，不受任何方式的逮捕或拘留。

6. 派遣国或常驻代表团得派遣常驻代表团的专程信差。 遇到这种情形，本条第5款的规定也一样适用。 但专程信差在将其所负责携带的常驻代表团邮袋交到收件人后，即不再享有该款所称的豁免。

7. 常驻代表团的邮袋，得委托预定在指定地点停泊的船只的船长或降落的商营飞机的机长转递。 船长或机长应持有载明构成邮袋的包裹件数的正式文件，但不得视为是常驻代表团的信

差。 常驻代表团经与东道国的主管机关作成安排，得派其成员一人无阻碍地径向船长或机长取得邮袋。

## 第二十八条

### 人身的不受侵犯

常驻代表团团长及其外交职员，人身不受侵犯，并不受任何方式的逮捕或拘留。东道国对于这些人员应示适当的尊重，并采取一切适当的步骤以防止他们的人身、自由和尊严受到侵犯，检举和惩办从事这种侵犯的人。

## 第二十九条

### 住宅和财产的不受侵犯

1. 常驻代表团团长及其外交职员的私人住宅应同常驻代表团办公处一样，不受侵犯和享受保护。

2. 常驻代表团团长及其外交职员的文书信件以及除第三十条第2款规定以外的财产，也不受侵犯。

## 第三十条

### 管辖的豁免

1. 常驻代表团团长和它的外交职员享有不受东道国刑事管辖的豁免。他们也享有不受东道国民事和行政管辖的豁免，但下列情形除外：

- (a) 涉及在东道国境内的私有不动产的物权诉讼，但关系人代表派遣国所持有而供常驻代表团之用者，不在此限；
- (b) 涉及由关系人以私人身份而非以派遣国代表身份为遗嘱执行人、遗产管理人、继承人或受遗赠人的继承事件诉讼；
- (c) 涉及关系人在东道国国内于公务范围以外所做的专业或商业活动的诉讼。

2. 除本条第1款(a)、(b)、及(c)各项所规定的情形外，不得对常驻代表团的团长和其外交职员执行处分。前类处分的执行，亦以不损及其人身或住宅的不受侵犯者为限。
3. 常驻代表团的团长及其外交职员，无以证人身份作证的义务。
4. 常驻代表团的团长及其外交职员，不因其有不受东道国管辖的豁免而亦免派遣国的管辖。

### 第三十一条

#### 豁免的抛弃

1. 常驻代表团团长及其外交职员和依第三十六条享有豁免的人的不受管辖的豁免，可由派遣国予以抛弃。遇到这种情形，派遣国应该想到给予前述人员的特权和豁免，是为了保障这些人对组织应尽职务的独立行使，而不是为了他们的个人利益。
2. 抛弃必须明白表示。
3. 本条第1款所称的任何人，如主动提起诉讼，即不得对同原诉直接相关的反诉要求管辖的豁免。
4. 对民事或行政诉讼豁免的抛弃，不得视为抛弃执行判决豁免的默示。执行判决豁免的抛弃，应另为之。
5. 派遣国不抛弃对本条第1款所称人员对一项民事诉讼的豁免，即应尽力为该案谋一公平的解决。

### 第三十二条

#### 社会安全法规的免于适用

1. 除本条第3款另有规定外，常驻代表团的团长及其外交职员为派遣国所为的服务，应免适用东道国施行的社会安全条例。

2. 常驻代表团的团长及其外交职员私人雇用的专职雇员，亦享有本条第1款所规定的豁免，条件是：

(a) 这些受雇人不是东道国的国民，也不是东道国的永久居民；

(b) 他们已为派遣国或第三国施行的社会安全办法所包括。

3. 常驻代表团的团长及其外交职员，如其所雇人员不适用本条第2款所规定的豁免时，即应履行东道国社会安全办法对雇主所规定的义务。

4. 本条第1款和第2款所规定的豁免不妨碍对东道国社会安全办法的自愿参加，但以东道国许可参加者为限。

5. 本条规定不影响前此所订关于社会安全的双边或多边协定，也不妨碍以后这类协定的议订。

### 第三十三条

#### 税捐的豁免

常驻代表团的团长及其外交职员，免缴一切国家、区域、地方对人或对物所征的税捐，但下列各项除外：

(a) 通常计入商品和劳务价格的间接税；

(b) 在东道国境内私有不动产的税捐，但如系关系人为派遣国所持有而供常驻代表团之用者，不在此限；

(c) 除第三十八条第4款另有规定外，东道国所征的遗产税、继承税或遗产取得税；

(d) 对于从东道国所得私人收入的税捐和对东道国商业所作投资应缴的资本税；

(e) 为特定服务所收的费用；

(f) 除第二十四条另有规定外，不动产的登记费、法院手续费、记录费、抵押税和印花税。

### 第三十四条

#### 个人役务的免除

东道国应对常驻代表团团长及其外交职员免除一切个人役务及所有各种公役；并免除其在征用、军事捐献及屯宿等方面的军事义务。

### 第三十五条

#### 免除关税和免受检查

1. 东道国依照所订的法律规章，准许下列物品入境，并免除其一切关税，税捐和存仓、运送等一类服务费用以外的其他课征：

(a) 常驻代表团的公务用品；

(b) 常驻代表团团长及其外交职员的私人用品，包括其住家所需的一切物品。

2. 常驻代表团团长及其外交职员的私人行李，免受检查。但有重大理由经推定其装有非本条第1款准予免税免查的物品、或为东道国法律禁止进出口、或为检疫条例所例加管制的物品，不在此限。遇到这种情形，检查须有享有豁免的本人或其授权的代理人在场时，方得为之。

### 第三十六条

#### 其他人员的特权和豁免

1. 常驻代表团团长的同户籍家属及其外交职员的同户籍家属，如非东道国的国民或永久居民，享有第二十八条、二十九条、三十条、三十二条、三十三条、三十四条和第三十五条第1款(b)及第2款所规定的特权和豁免。

2. 常驻代表团的行政及技术职员和他们的同户籍家属，如非东道国的国民或永久居民，享有第二十八条、二十九条、三十条、三十二条、三十三条和第三十四条规定的特权和豁免；只有

第三十条第1款不受东道国民事和行政管辖的豁免，不适用于他们在职务以外所做的行为。他们在第一次安家时所运进东道国的物品，也享有第三十五条第1款(b)所规定的特权。

3. 常驻代表团非东道国的国民或永久居民的事务职员在职务上的行为，享有豁免；其因受雇而得的报酬，免缴税捐。他们也享有第三十二条所规定的豁免。

4. 常驻代表团成员的私人雇员，如其非东道国国民或永久居民，其因受雇而得的报酬免缴税捐。在其他方面，他们只能享受为东道国许可的特权和豁免。但东道国对这些人行使管辖，应注意不对常驻代表团职务的执行，有不当的妨碍。

### 第三十七条

#### 东道国的国民和东道国的永久居民

1. 除非东道国特许享受其他特权和豁免，常驻代表团的团长或其外交职员，如为东道国的国民或永久居民，仅得就其执行职务时的公务行为享有不受管辖的豁免和不受侵犯。

2. 常驻代表团的其他成员，如为东道国的国民或永久居民，仅得就其执行职务时的公务行为享有不受管辖的豁免。在其他方面，这些成员和为东道国国民或永久居民的常驻代表团私人雇员，只能享受为东道国许可的特权和豁免。但东道国对这些成员和私人雇员行使管辖，应注意不对常驻代表团职务的执行，有不当的妨碍。

第三十八条  
特权和豁免的期间

1. 有资格享受特权和豁免的人，应从其赴任时进入东道国国境时起，或其已在东道国国境时，从组织或派遣国将其任命通知东道国时起，享受这种特权和豁免。

2. 有资格享受特权和豁免的人卸职，其所享受的特权和豁免，通常应在其离境时或经过一段准备离境的合理期间后停止，但其在作为常驻代表团成员时，在职务上所做的行为，仍应继续豁免。

3. 常驻代表团的成员死亡，其家属在经过一段准备离开东道国国境的合理期间之前，应仍享有他们原享的特权和豁免。

4. 非东道国的国民或永久居民的常驻代表团成员或其同户籍家属死亡，东道国应准死者的动产移出国境，但当事人在东道国所置而在其死亡时又为东道国禁止出口者除外。死者的动产，如其纯因死者生前之在东道国为常驻代表团成员或成员家属而在其境内者，不征遗产税、继承税和遗产取得税。

第三十九条  
专业或商业活动

1. 常驻代表团的团长及其外交职员不得在东道国从事任何私人营利的专业或商业活动。

2. 除经东道国另给的特权和豁免外，常驻代表团的行政及技术职员或属于常驻代表团成员同户籍的人员，为私人营利而从事专业或商业活动，其在从事活动期间或为此项活动而做的行为，不享受任何特权或豁免。

#### 第四十条

##### 职务的终止

除其他情形外，常驻代表团团长的职务或其外交职员职务，遇下列情形之一即告终止：

- (a) 经派遣国以上述人员职务的终止通知组织；
- (b) 常驻代表团最后撤离或被暂时召回。

#### 第四十一条

##### 办公处、财产和档案的受保护

1. 常驻代表团被暂时召回或最后撤离时，东道国必须对该团的办公处、财产和档案予以保护。派遣国必须采取一切适当措施，尽快结束东道国这种特别责任。如经组织同意，派遣国得将办公处、财产和档案委托组织或经东道国同意的第三国保管。

2. 经派遣国的要求，东道国应予派遣国以将其常驻代表团的财产和档案搬运出境的便利。

### 第三编

#### 参加各议事机关和各种会议的临时代表团

##### 第四十二条

##### 临时代表团的派遣

1. 国家按照组织的规例，得派遣临时代表团参加一个议事机关或会议。
2. 两个以上国家按照组织的规例，得合派一个临时代表团参加一个议事机关或会议。

##### 第四十三条

##### 临时代表团成员的任命

在符合第四十六条和第七十三条规定的范围内，派遣国得随意任命临时代表团的成员。

##### 第四十四条

##### 临时代表的证书

临时代表团团长和它的其他代表的证书，应由派遣国国家元首、政府首脑、外交部、或在为组织的规例或会议的议事规则许可时，由该国的另一主管机构发给。根据情况，证书应递交组织或会议。

##### 第四十五条

##### 临时代表团的组成

临时代表团除团长外得包括其他代表、外交职员、行政及技术职员、事务职员。

##### 第四十六条

##### 临时代表团的人数

临时代表团的人数，根据议事机关的任务或会议的目标以及临时代表团本身的需要和东道国的环境和情况，不应超过合理和正常的数目。

## 第四十七条

### 通知

1. 根据情况，派遣国应通知组织或会议：
  - (a) 临时代表团的组成，包括其成员的职位、官衔和名次，及其以后的任何改变；
  - (b) 临时代表团成员的到达和最后离境及其在团中职务的终止；
  - (c) 任何临时代表团成员随行人员的到达和最后离境；
  - (d) 雇用东道国居民为临时代表团成员或私人雇员时，其雇用的开始和终止；
  - (e) 临时代表团的办公处和依照第五十九条享有不受侵犯的私人住处的所在地点，以及辨识此种办公处和私人住处所需要的任何资料。
2. 到达及最后离境，尽可能应于事先通知。
3. 根据情况，组织或会议应将本条第1款和第2款所指的通知，转达东道国。
4. 派遣国也可将本条第1款和第2款所指的通知直接送达东道国。

## 第四十八条

### 临时代表团的代理团长

1. 临时代表团团长不在任或不能执行职务时，应由他从其他代表中选派一人为代理团长，如他不能选派时，可由派遣国主管机构选派。代理团长的姓名，应根据情况通知组织或会议。
2. 临时代表团如无另一代表可任代理团长时，得另派一人担任此职。遇到这种情形，须另照第四十四条的规定发给证书并将证书递交给有关方面。

#### 第四十九条

##### 名次

各临时代表团之间的名次，按组织所用国名的字母次序排定。

#### 第五十条

##### 国家元首和高级人员的地位

1. 国家元首或依照有关国家的宪法执行国家元首职务的集体的任何成员率领临时代表团，在东道国或第三国内，除享有本公约规定的便利、特权和豁免外，享有按照国际法对国家元首所予的便利、特权或豁免。

2. 政府首脑、外交部长或其他高级人员率领临时代表团或作为临时代表团一名成员时，在东道国或第三国内，除享有本公约规定的便利、特权和豁免外，享有按照国际法对这班人所应予的便利、特权和豁免。

#### 第五十一条

##### 一般便利

1. 东道国应给予临时代表团职务上所需要的一切便利。

2. 根据情况，组织或会议应该帮助临时代表团取得这类便利，并给予根据组织本身职权所能提供的便利。

#### 第五十二条

##### 办公处和住处

如经请求，东道国和——在必要时——组织或会议，应帮助派遣国按合理条件觅得临时代表团所需的办公处和其成员的适当住处。

### 第五十三条

#### 关于特权和豁免的协助

1. 根据情况，组织或组织同会议应在需要的时候，协助派遣国、该国的临时代表团及其成员取得本公约规定的特权和豁免的享有。

2. 根据情况，组织或组织同会议应在需要的时候，协助东道国使派遣国、它的临时代表团及其成员切实履行因本公约所予特权和豁免而应尽的义务。

### 第五十四条

#### 办公处税捐的豁免

1. 派遣国或临时代表团中为代表团执行任务的成员，免为临时代表团办公处缴纳国家、区域和地方的税捐，但为特别服务所收的费用除外。

2. 本条的免税规定，对同派遣国或临时代表团成员有契约关系者依东道国法律应纳的税捐，不适用。

### 第五十五条

#### 档案和文件的不受侵犯

临时代表团的档案和文件，不论何时何地，不受侵犯。

### 第五十六条

#### 移动自由

除为国家安全理由，以法律规章禁止或限制进入某些地区外，东道国应确保临时代表团全体成员有在其境内为执行该团任务所必需的移动和旅行的自由。

## 第五十七条

### 通信自由

1. 东道国应容许并保护临时代表团一切以公务为目的的自由通信。 临时代表团同派遣国政府和它在各地的使馆、领馆、常设代表团、常设观察员代表团、特派代表团、临时代表团和临时观察员代表团的通信，可采用一切适当的手段，包括信差和明密码电信。 但临时代表团装设和使用无线电发报机，必须经过东道国的同意。

2. 临时代表团来往公文，不受侵犯。 来往公文指同临时代表团和它的职务有关的一切来往文件。

3. 在切合实际的时候，临时代表团应利用派遣国使馆、领馆、常设代表团、常设观察员代表团的通信手段，包括邮袋和信差。

4. 临时代表团的邮袋，不得开拆或扣留。

5. 构成临时代表团邮袋的包裹只能装临时代表团的文件和公务用品，且应在外面明白标明性质。

6. 临时代表团的信差，应有说明他身份和所携构成邮袋的包裹件数的正式文件。 在执行职务时，应受东道国的保护。 临时代表团的信差，人身不受侵犯，不受任何方式的逮捕或拘留。

7. 派遣国或临时代表团得派遣临时代表团的专程信差。 遇到这种情形，本条第6款的规定也一样适用。 但专程信差在将其所负责携带的临时代表团邮袋交到收件人后，即不再享有该款所称的豁免。

8. 代表团的邮袋得委托预定在指定地点停泊的船只的船长或降落的商营飞机的机长转递。 船长或机长应持有载明构成邮袋的包裹件数的正式文件，但不得视为是临时代表团的信差。 临时代表团经与东道国的主管机关作成安排，得派其成员一人无阻碍地径向船长或机长取得邮袋。

## 第五十八条

### 人身的不受侵犯

临时代表团团长、其他代表及外交职员的人身不受侵犯，除其他事项外，并不受任何方式的逮捕或拘留。东道国对于这些人员应示适当的尊重，并采取一切适当的步骤以防止他们的人身、自由和尊严受到侵犯，检举和惩办从事这种侵犯的人。

## 第五十九条

### 住宅和财产的不受侵犯

1. 临时代表团的团长、其他代表和外交职员的私人住宅，不受侵犯和享受保护。
2. 临时代表团的团长、它的其他代表和外交职员的文书信件和第六十条第2款规定以外的财产也不受侵犯。

## 第六十条

### 管辖的豁免

1. 临时代表团的团长、它的其他代表和外交职员，享有不受东道国刑事管辖的豁免；他们在公务上所作的一切行为，也享有不受东道国民事和行政管辖的豁免。
2. 除非无损于他们依照第五十八条和第五十九条所享有的权利，不得对这班人执行处分。
3. 这班人无以证人身份作证的义务。
4. 由于这班人所用或所有的车、船、飞机发生事故而造成损害且又不能由保险予以赔偿时，不得依本条的规定而免受东道国的民事和行政管辖。
5. 这班人不因其有不受东道国管辖的豁免而亦免受派遣国的管辖。

## 第六十一条

### 豁免的抛弃

1. 临时代表团团长、它的其他代表和外交职员以及依第六十六条享有豁免的人的不受管辖的豁免，可由派遣国予以抛弃。
2. 抛弃必须明白表示。
3. 本条第1款所称的任何人，如主动提起诉讼，即不得对同原诉直接相关的反诉要求管辖的豁免。
4. 对民事或行政诉讼豁免的抛弃，不得视为抛弃执行判决豁免的默示。 执行判决豁免的抛弃，应另为之。
5. 派遣国不抛弃对本条第1款所称人员对一项民事诉讼的豁免，即应尽力为该案谋一公平的解决。

## 第六十二条

### 社会安全法规的免于适用

1. 除本条第3款另有规定外，临时代表团的团长、它的其他代表和外交职员为派遣国所为之服务，应免适用东道国施行的社会安全条例。
2. 临时代表团团长、它的其他代表和外交职员私人雇用的专职雇员，亦享有本条第1款所规定的豁免，条件是：
  - (a) 这些受雇人不是东道国的国民，也不是东道国的永久居民；
  - (b) 他们已为派遣国或第三国施行的社会安全办法所包括。
3. 临时代表团的团长，它的其它代表和外交职员，如其所雇人员不适用本条第2款所规定的豁免时，即应履行东道国社会安全办法对雇主所规定的义务。

4. 本条第1款和第2款所规定的豁免不妨碍对东道国社会安全办法的自愿参加，但以东道国许可参加者为限。

5. 本条规定不影响前此所订关于社会安全的双边或多边协定，也不妨碍以后这类协定的议订。

### 第六十三条

#### 税捐的豁免

临时代表团的团长、它的其他代表和外交职员在实际情况许可的范围内，免缴一切国家、区域、地方对人或对物所征的税捐，但下列各项除外：

- (a) 通常计入商品和劳务价格的间接税；
- (b) 在东道国境内私有不动产的税捐，但如系关系人为派遣国所持有而供临时代表团之用者，不在此限；
- (c) 除第六十八条第4款另有规定外，东道国所征的遗产税，继承税或遗产取得税；
- (d) 对于从东道国所得私人收入的税捐和对东道国商业所作投资应缴的资本税；
- (e) 为特定服务所收的费用；
- (f) 除第五十四条另有规定外，不动产的登记费、法院手续费、抵押税和印花税。

### 第六十四条

#### 个人役务的免除

东道国应对临时代表团团长、它的其他代表和外交职员免除一切个人役务及所有各种公役；并免除其在征用、军事捐献及屯宿等方面的军事义务。

## 第六十五条

### 免除关税和免受检查

1. 东道国依照所订的法律规章，准许下列物品入境，并免除其一切关税、税捐和存仓、运送等一类服务费用以外的其他课征：

(a) 临时代表团的公务用品；

(b) 临时代表团团长或任何其他代表或外交职员在其出席议事机构的会议或某一会议首次进入东道国国境时，在私人行李中所携带进口的私人用品。

2. 临时代表团团长或任何其他代表或该代表团外交职员的私人行李，免受检查。但有重大理由经推定其装有非本条第1款准予免税免查的物品或为东道国法律禁止进出口、或为检疫条例所例加管制的物品，不在此限。遇到这种情形，检查须有享有豁免的本人或其授权的代理人在场时，方得为之。

## 第六十六条

### 其他人员的特权和豁免

1. 临时代表团团长的同户籍家属和它的其他代表或外交职员的同户籍家属，如非东道国的国民或永久居民，享有第五十八条、六十条、六十四条和第六十五条第1款(b)及第2款所规定的特权和豁免。

2. 临时代表团的行政及技术职员，如非东道国的国民或永久居民，享有第五十八条、五十九条、六十条、六十二条、六十三条和第六十四条规定的特权和豁免。他们为参加议事机关或会议的会议时第一次进入东道国国境私人行李中所带的物品，也享有第六十五条第1款(b)所规定的

特权。行政及技术职员的随行家属如非东道国的国民或永久居民，得同这类职员在一样的程度上，享受第五十八条、六十条、六十四条和第六十五条第1款<sup>(b)</sup>所规定的特权和豁免。

3. 临时代表团非东道国国民或非东道国永久居民的事务职员在职务上的行为，享有与它行政及技术职员相同的豁免；其因受雇而得的报酬，免缴税捐。他们也享有第六十二条所规定的豁免。

4. 临时代表团成员的私人雇员，如其非东道国的国民或永久居民，其因受雇而得的报酬免缴税捐。在其他方面，他们只能享受为东道国许可的特权和豁免。但东道国对这些人行使管辖，应注意不对临时代表团职务的执行，有不当的妨碍。

### 第六十七条

#### 东道国的国民和东道国的永久居民

1. 除非东道国特许享受其他特权和豁免，临时代表团的团长或它的其他代表或外交职员，如为东道国的国民或永久居民，仅得就其执行职务时的公务行为享有不受管辖的豁免和不受侵犯。

2. 临时代表团的其他成员，如为东道国的国民或永久居民，只能享受为东道国许可的特权和豁免。但东道国对这些成员和职员行使管辖，应注意不对临时代表团职务的执行，有不当的妨碍。

## 第六十八条

### 特权和豁免的期间

1. 有资格享受特权和豁免的人，应从其为出席议事机关的会议或某一会议而进入东道国国境时起，或其已在东道国国境时，从组织或会议或派遣国将其任命通知东道国时起，享受这种特权和豁免。

2. 有资格享受特权和豁免的人卸职，其所享受的特权和豁免，通常应在其离境时或经过一段准备离境的合理期间后停止；但对于其作为临时代表团成员时，在职务上所做的行为，仍应继续豁免。

3. 临时代表团的成员死亡，其家属在经过一段准备离开东道国国境的合理期间之前，应仍享有他们原享的特权和豁免。

4. 非东道国的国民或永久居民的临时代表团成员或其同户籍家属死亡，东道国应准死者的动产移出国境，但当事人在东道国所置而在其死亡时又为东道国禁止出口者除外。死者的动产，如其纯因死者生前之在东道国为临时代表团成员或成员家属而在其境内者，不征遗产税、继承税和遗产取得税。

## 第六十九条

### 职务的终止

除其他情形外，临时代表团团长的职务、或它的其他代表或外交职员之一员的职务，遇下列情形之一即告终止：

- (a) 经派遣国以上述人员职务的终止通知组织或会议；
- (b) 议事机关的会议或某一会议结束后。

## 第七十条

### 办公处、财产和档案的受保护

1. 议事机关的会议或某一会议结束时，东道国必须对临时代表团仍在使用的办公处和它的财产和档案予以保护。派遣国必须采取一切适当措施，尽快结束东道国这种特别责任。
2. 经派遣国的要求，东道国 应予派遣国以将其临时代表团的财产和档案搬运出境的便利。

## 第四编

派至议事机关或会议的临时观察员代表团

### 第七十一条

#### 临时观察员代表团的派遣

国家按照组织的规例，得派遣临时观察员代表团参加一个议事机关或会议。

### 第七十二条

#### 关于临时观察员代表团的一般规定

本公约第四十三条至第七十条的规定，对临时观察员代表团一体适用。

## 第五编

### 总则

#### 第七十三条

##### 常驻代表团或临时代表团成员的国籍

1. 常驻代表团的团长和外交职员，临时代表团的团长、其他代表和外交职员，以及临时观察员代表团的团长、其他观察员代表和外交职员，原则上应为派遣国国籍。

2. 常驻代表团的团长和外交职员，非经东道国的同意，不得委派有东道国国籍的人担任。东道国即使已予同意，亦可随时撤回。

3. 委派有东道国国籍的人担任临时代表团的团长、任何其他代表或外交职员，或者临时观察员代表团的团长、任何其他观察员代表或外交职员，如东道国已接此项委任东道国国民的通知而未曾提出异议，应可推定为已予同意。

#### 第七十四条

##### 关于取得国籍的法律

常驻代表团，临时代表团或临时观察员代表团的成员和，根据情况，它的同户籍家属或随行家属，如非东道国的国民，不得单运用东道国的法律而取得东道国的国籍。

#### 第七十五条

##### 兼职人员的特权和豁免

常驻代表团或临时代表团中如有使馆和领馆的成员时，该使馆和领馆的成员除享有本公约所规定的特权和豁免外，应继续保有他们作为使馆或领馆成员所应享的特权和豁免。

## 第七十六条

### 派遣国同东道国之间的合作

当有必要而又在并不妨害常设代表团、临时代表团或临时观察员代表团独立行使职务的范围内，派遣国对东道国根据第二十三条、二十八条、二十九条、和第五十八条所进行的调查和检举应尽可能充分合作。

## 第七十七条

### 对于东道国法律和规章的尊重

1. 享有这种特权和豁免的人员，在不妨碍其特权和豁免的情形下，都有尊重东道国法律和规章的义务。他们还负有不干涉该国内政的义务。

2. 享有管辖豁免的人员严重地、明显地违反了东道国的刑法，派遣国除非抛弃该员应享的豁免，即应视情形予以召回、停止他在常驻代表团、临时代表团或观察员代表团的职务或使他离境。遇到他严重地、明显地干涉到东道国的内政时，也应当采取同样行动。对于有关人员进行常驻代表团的职务或临时代表团或临时观察员代表团的工作时而做的任何行为，不适用本段的规定。

3. 常驻代表团的办公处和临时代表团的办公处，不得以任何方式充作同常驻代表团职务或临时代表团工作不相容的用途。

4. 本条规定，不得解释为含有禁止东道国为了保护自己而采取必要措施的意思。遇到这种情形，东道国应当在不违背第八十四条和第八十五条规定的情形下，用适当方式同派遣国协商，以保证这种措施不会妨碍到常驻代表团、临时代表团或临时观察员代表团的正常职务的行使。

5. 采取本条第4款规定的措施，应取得外交部或根据东道国宪法规定的其他主管机关的同意。

## 第七十八条

### 第三方保险

常驻代表团、临时代表团、或临时观察员代表团成员应当遵守东道国法律和规章中关于他们所用所有的任何车、船、飞机的第三方责任保险方面的义务。

## 第七十九条

### 进入东道国的国境

1. 东道国应当准许下列人员进入其领土：
  - (a) 常驻代表团的成员及其同户籍的家属；
  - (b) 临时代表团的成员及其随行家属和
  - (c) 临时观察员代表团的成员及其随行家属。
2. 对本条第1款所述的任何人员，如规定需要签证时，应当尽快签发。

## 第八十条

### 离境的方便

东道国在接到要求时，应当对享有特权和豁免的非东道国国民及其任何国籍的家属给予离境的方便。

## 第八十一条

### 经过第三国国境

1. 常驻代表团团长或其外交职员、临时代表团的团长、它的其他代表或外交职员、临时观察员代表团的团长、它的其他观察员代表或外交职员赴任回任或返回本国，途经第三国，或在需要签证时，已发给签证的第三国领土或在该国领土内，该第三国应给予不受侵犯的权利和确保其过境所必须的其他豁免。

2. 本条第1款的规定也适用于：

- (a) 常驻代表团团长的家属或与其外交职员的享有特权和豁免的同户籍家属，不论其是与他同行、或单独前往会聚、或返回本国；
- (b) 临时代表团团长的或任何其他代表的或该团外交职员的享有特权和豁免的随行家属，不论是与同行、或单独前往会聚、或返回本国；
- (c) 临时观察员代表团团长的或它的其他观察员代表或外交职员的享有特权和豁免的随行家属，不论是与同行、或单独前往会聚、或返回本国。

3. 遇到与本条第1款和第2款所述类似的情形，第三国不得留难行政及技术职员或事务职员及其家属经过它的国境。

4. 第三国应照东道国根据本公约的义务对于通过其国境的来往公文及其他公务通信，包括明、密码电信在内，给予同样的自由和保护。第三国又应照东道国根据本公约的义务，对常驻代表团、临时代表团或临时观察员代表团的信差，或在有签证需要时，已经得到签证的这些代表团的信差，以及对过境的常驻代表团、临时代表团或临时观察员代表团的邮袋，给予同样的不受侵犯的权利和保护。

5. 第三国依本条第1、2、3和4各款所负的义务，对于各该款所提及的人，以及常驻代表团、临时代表团或临时观察员代表团的公务通信和邮袋，因不可抗力而出现在第三国国境时，也一体适用。

## 第八十二条

### 不承认的或没有外交或领事关系的国家或政府

1. 东道国和派遣国依本公约所具有的权利和义务，不得因它们彼此间有一个国家不承认另一个国家或其政府，或彼此外交或领事关系的不存在或中断，而受到影响。

2. 常驻代表团的设立或维持、临时代表团或临时观察员代表团的派遣或参加、或在适用本公约时的任何行动，并不表示有派遣国承认东道国或其政府、或东道国承认派遣国或其政府的意思。

## 第八十三条

### 无差别待遇

适用本公约的规定时，不得对各国无差别待遇。

## 第八十四条

### 磋商

如果两个或两个以上缔约国之间对本公约的适用或解释发生争端，经其中任何一国的要求，彼此就应该进行磋商。 经争端任何一方的要求，即应邀请组织或会议参加磋商。

## 第八十五条

### 调解

1. 如果从争端开始后一个月仍无法经由第八十四条所述的磋商加以解决，则参与磋商的任何一国可以把这项争端提交依本条规定而设立的调解委员会，并向组织及参与磋商的其他国家发出书面通知。

2. 每个调解委员会应有三名成员：其中二名分别由争端当事方面指定；一名主席，按照本条第3款规定的办法指派。本公约的缔约国各应预先委派一人作为这种委员会的成员。它应当把这项委派通知组织，由组织登记列册。如果它没有事先委派，则它在调解期间直到委员会开始依本条第7款起草报告时，都可以委派。

3. 委员会主席应由其他两名成员推选。如果其他两名成员在发出本条第1款所称的通知后一个月之内无法达成协议，或者争端一方没有行使权利委派委员会的一名成员，则当由组织的行政首长在争端一方的要求下委派委员会主席。这种委派应当在要求后一个月内作出。组织的行政首长应当委派一位既非组织官员，又非争端当事任何一方的国民的有资格的法学家担任主席。

4. 委员会成员出缺，依最初指派时所用方式补充。

5. 主席一经派定即使委员会的组成尚不完全，委员会仍应立即行使职责。

6. 委员会应当制定自己的议事规则，应当由投票中过半数赞成作出决定和建议。关于公约的适用或解释，如组织依联合国宪章有此权力时委员会可以建议组织向国际法院征求咨询意见。

7. 如委员会在已有主席之后两个月内，无法就解决争端在争端当事各方间达成协议，则应尽早编写一份关于调解经过的报告，提交争端的当事方面。这份报告应当包括，委员会关于事实和法律问题的结论和为了促进争端的解决向当事方面作出的建议。两个月的时限，可以由委员会的决定加以延长。除非所有的争端当事各方接受了委员会报告中的建议，否则这些建议对当事方面并无拘束。然而，当事任何一方可以单方面宣布，愿意遵循报告的建议。

8. 本条以上各款不排除订立其他适当程序来解决对本公约的适用和解释所发生的争端，也不排除由争端当事方面取得协议，把争端用组织制定的程序或任何其他程序来解决。

9. 本条的规定，不妨碍各国间或各国同各国际组织间已经生效的各国际协定中关于解决争端的规定。

## 第六编

### 最后条款

#### 第八十六条

##### 签字

本公约应自即日起至一九七五年九月三十日在奥地利共和国的联邦外交部，一九七五年九月三十日以后至一九七六年三月三十日在纽约联合国总部开放，听任各国签字。

#### 第八十七条

##### 批准

本公约须经批准。 批准文件应交联合国秘书长存放。

#### 第八十八条

##### 加入

本公约应继续开放，听任任何国家加入。 加入文件应交联合国秘书长存放。

#### 第八十九条

##### 生效

本公约应在第三十五件批准或加入文件交存联合国秘书长之后第三十日起发生效力。

对于在第三十五件批准或加入文件交存后批准或加入本公约的国家，在其交存批准或加入文件后第三十日起发生效力。

#### 第九十条

##### 各个组织的实施

普遍性国际组织得在本公约生效之后，由主管机关通过决定，实施本公约的有关规定。 这种决定，应由当事组织送达东道国家和公约的存放者。

### 第九十一条

#### 存放者的通知

- 1 联合国秘书长，作为本公约的存放者，应将下列事项，通知各国：
  - (a) 依第八十六、八十七和第八十八条对本公约的签字和批准或加入文件的交存；
  - (b) 依第八十九条，公约的生效日期；
  - (c) 依第九十条送达的任何决定。
2. 联合国秘书长于必要时并应将其他有关本公约的行动、通知或送达通知各国政府。

### 第九十二条

#### 有效文本

本公约的中文、英文、法文、俄文和西班牙文本都具同等效力。 原本交秘书长存放，由秘书长将各正式副本分送各国。

为此，下列全权代表，各秉本国政府正式授予的签字之权，谨签字于本公约。

公历一千九百七十五年三月十四日于维也纳。

ВЕНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ  
О ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВЕ ГОСУДАРСТВ  
В ИХ ОТНОШЕНИЯХ С МЕЖДУНАРОДНЫМИ  
ОРГАНИЗАЦИЯМИ  
УНИВЕРСАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА



ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ВЕНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВЕ ГОСУДАРСТВ В ИХ ОТНОШЕНИЯХ  
С МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ УНИВЕРСАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА

Государства-участники настоящей Конвенции,

признавая все более важную роль многосторонней дипломатии в отношениях между государствами, а также ответственность Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений и других международных организаций универсального характера в рамках международного сообщества,

принимая во внимание цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций в отношении суверенного равенства государств, поддержания международного мира и безопасности и содействия развитию дружественных отношений и сотрудничества между государствами,

напоминая о работе по кодификации и прогрессивному развитию международного права, применяемого к двусторонним отношениям между государствами, которая была осуществлена Венской конвенцией о дипломатических сношениях 1961 года, Венской конвенцией о консульских сношениях 1963 года и Конвенцией о специальных миссиях 1969 года,

считая, что международная конвенция о представительстве государств в их отношениях с международными организациями универсального характера явится вкладом в развитие дружественных отношений и сотрудничества между государствами, независимо от их политических и социально-экономических систем,

ссылаясь на положения статьи 105 Устава Организации Объединенных Наций,

признавая, что цель привилегий и иммунитетов, предусмотренных в настоящей Конвенции, заключается не в обеспечении выгод для отдельных лиц, а в обеспечении эффективного осуществления их функций в связи с такими организациями и конференциями,

учитывая Конвенцию о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года, Конвенцию о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений 1947 года и другие действующие соглашения между государствами, а также между государствами и международными организациями,

утверждая, что нормы международного обычного права продолжают регулировать вопросы, которые не нашли четкого отражения в положениях настоящей Конвенции,

согласились о нижеследующем:

## ЧАСТЬ I

### ВВЕДЕНИЕ

#### Статья 1

##### Используемые термины

1. В настоящей Конвенции:

- 1) "международная организация" означает межправительственную организацию;
- 2) "международная организация универсального характера" означает Организацию Объединенных Наций, ее специализированные учреждения, Международное агентство по атомной энергии и любую аналогичную организацию, членский состав и ответственность которой носят широкий международный характер;
- 3) "Организация" означает данную международную организацию;
- 4) "орган" означает:
  - a) любой главный или вспомогательный орган международной организации или
  - b) любую комиссию, комитет или подгруппу любого такого органа, членами которых являются государства;
- 5) "конференция" означает конференцию государств, созываемую международной организацией или под ее руководством;
- 6) "представительство" означает соответственно постоянное представительство или постоянную миссию наблюдателя;
- 7) "постоянное представительство" означает миссию постоянного характера, направляемую государством-членом международной организации, чтобы представлять его при этой организации;
- 8) "постоянная миссия наблюдателя" означает миссию постоянного характера, направляемую государством, не являющимся членом международной организации, чтобы представлять его при этой организации;
- 9) "делегация" означает соответственно делегацию в органе или делегацию на конференции;
- 10) "делегация в органе" означает делегацию, направляемую государством для участия от его имени в работе органа;
- 11) "делегация на конференции" означает делегацию, направляемую государством для участия от его имени в работе конференции;

- 12) "делегация наблюдателя" означает соответственно делегацию наблюдателя в органе или делегацию наблюдателя на конференции;
- 13) "делегация наблюдателя в органе" означает делегацию, направляемую государством для участия от его имени в качестве наблюдателя в работе этого органа;
- 14) "делегация наблюдателя на конференции" означает делегацию, направляемую государством для участия от его имени в качестве наблюдателя в работе этой конференции;
- 15) "государство пребывания" означает государство, на территории которого:
  - а) расположена штаб-квартира или отделение Организации или
  - б) созывается сессия органа или конференции;
- 16) "посылающее государство" означает государство, которое:
  - а) учреждает представительство при штаб-квартире или отделении Организации или
  - б) направляет делегацию в орган или делегацию на конференцию или
  - с) направляет делегацию наблюдателя в орган или делегацию наблюдателя на конференцию;
- 17) "глава представительства" означает соответственно постоянного представителя или постоянного наблюдателя;
- 18) "постоянный представитель" означает лицо, на которое посылающим государством возложена обязанность действовать в качестве главы постоянного представительства;
- 19) "постоянный наблюдатель" означает лицо, на которое посылающим государством возложена обязанность действовать в качестве главы постоянной миссии наблюдателя;
- 20) "сотрудники представительства" означает главу представительства и членов персонала представительства;
- 21) "глава делегации" означает делегата, на которого посылающим государством возложена обязанность действовать в этом качестве;
- 22) "делегат" означает любое лицо, назначенное государством для участия в качестве его представителя в работе органа или конференции;
- 23) "члены делегации" означает делегатов и членов персонала;
- 24) "глава делегации наблюдателя" означает делегата-наблюдателя, на которого посылающим государством возложена обязанность действовать в этом качестве;

- 25) "делегат-наблюдатель" означает любое лицо, назначенное государством для участия в качестве наблюдателя в работе органа или конференции;
- 26) "члены делегации наблюдателя" означает делегатов-наблюдателей и членов персонала;
- 27) "члены персонала" означает членов дипломатического персонала, административно-технического персонала и обслуживающего персонала представительства, делегации или делегации наблюдателя;
- 28) "члены дипломатического персонала" означает членов персонала представительства, делегации или делегации наблюдателя, имеющих статус дипломата для целей представительства, делегации или делегации наблюдателя;
- 29) "члены административно-технического персонала" означает членов персонала, используемых для административно-технического обслуживания представительства, делегации или делегации наблюдателя;
- 30) "члены обслуживающего персонала" означает членов персонала, используемых представительством, делегацией или делегацией наблюдателя в качестве домашних работников или для выполнения аналогичных функций;
- 31) "частный обслуживающий персонал" означает лиц, состоящих исключительно на частной службе у сотрудников представительства или членов делегации;
- 32) "помещения представительства" означает здания или части зданий, используемые для целей представительства, включая резиденцию главы представительства, а также относящиеся к ним земельные участки, кому бы ни принадлежало право собственности на них;
- 33) "помещения делегации" означает здания или части зданий, используемые исключительно в качестве служебных помещений делегаций, кому бы ни принадлежало право собственности на них;
- 34) "правила Организации" означает, в частности, учредительные акты, соответствующие решения и резолюции, а также установившуюся практику Организации.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи, касающиеся используемых в настоящей Конвенции терминов, не наносят ущерба использованию этих терминов или значению, которое может быть им придано, в других международных документах или во внутреннем праве любого государства.

## Статья 2

### Сфера применения настоящей Конвенции

1. Настоящая Конвенция применяется к представительству государств в их отношениях с любой международной организацией универсального характера и к их представительству на конференциях, созываемых такой организацией или под ее руководством, в тех случаях, когда Конвенция принята государством пребывания и Организация выполнила процедуру, предусмотренную в статье 90.
2. Тот факт, что настоящая Конвенция не применяется к другим международным организациям, не наносит ущерба применению к представительству государств в их отношениях с другими такими организациями любого установленного в Конвенции правила, которое подлежало бы применению согласно международному праву независимо от Конвенции.
3. Тот факт, что настоящая Конвенция не применяется к другим конференциям, не наносит ущерба применению к представительству государств на таких конференциях любого установленного в Конвенции правила, которое подлежало бы применению согласно международному праву независимо от Конвенции.
4. Ничто в настоящей Конвенции не препятствует заключению между государствами или между государствами и международными организациями соглашений, делающих Конвенцию полностью или частично применимой к другим международным организациям или конференциям, помимо упомянутых в пункте 1 настоящей статьи.

## Статья 3

### Связь между настоящей Конвенцией и соответствующими правилами международных организаций или конференций

Положения настоящей Конвенции не наносят ущерба любым соответствующим правилам Организации или любым соответствующим положениям правил процедуры конференции.

#### Статья 4

#### Связь между настоящей Конвенцией и другими международными соглашениями

Положения настоящей Конвенции:

- а) не наносят ущерба другим действующим международным соглашениям между государствами или между государствами и международными организациями универсального характера и
- б) не препятствуют заключению других международных соглашений относительно представительства государств в их отношениях с международными организациями универсального характера или их представительства на конференциях, созываемых такими организациями или под их руководством.

## ЧАСТЬ II

### ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ПРИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ

#### Статья 5

##### Учреждение представительств

1. Государства-члены могут, если это допускается правилами Организации, учреждать постоянные представительства для выполнения функций, изложенных в статье 6.
2. Государства, не являющиеся членами Организации, могут, если это допускается правилами Организации, учреждать постоянные миссии наблюдателей для выполнения функций, изложенных в статье 7.
3. Организация уведомляет государство пребывания об учреждении представительства предварительно.

#### Статья 6

##### Функции постоянного представительства

Функции постоянного представительства состоят, в частности:

- a) в обеспечении представительства посылающего государства при Организации;
- b) в поддержании связи между посылающим государством и Организацией;
- c) в ведении переговоров с Организацией и в ее рамках;
- d) в выяснении осуществляемой в Организации деятельности и сообщении о ней правительству посылающего государства;
- e) в обеспечении участия посылающего государства в деятельности Организации;
- f) в защите интересов посылающего государства по отношению к Организации;
- g) в содействии осуществлению целей и принципов Организации путем сотрудничества с Организацией и в ее рамках.

#### Статья 7

##### Функции постоянной миссии наблюдателя

Функции постоянной миссии наблюдателя состоят, в частности:

- a) в обеспечении представительства посылающего государства и в охране его интересов по отношению к Организации, а также в поддержании связи с ней;
- b) в выяснении осуществляемой в Организации деятельности и сообщении о ней правительству посылающего государства;
- c) в содействии сотрудничеству с Организацией и ведении с ней переговоров.

## Статья 8

### Множественное аккредитование или назначение

1. Посылающее государство может аккредитовать одно и то же лицо в качестве главы представительства при двух или нескольких международных организациях или назначить главу представительства в качестве члена дипломатического персонала другого своего представительства.
2. Посылающее государство может аккредитовать члена дипломатического персонала представительства в качестве главы представительства при других международных организациях или назначить члена персонала представительства в качестве члена персонала другого своего представительства.
3. Два или несколько государств могут аккредитовать одно и то же лицо в качестве главы представительства при одной и той же международной организации.

## Статья 9

### Назначение сотрудников представительства

С учетом положений статей 14 и 73 посылающее государство может по своему усмотрению назначать сотрудников своего представительства.

## Статья 10

### Полномочия главы представительства

Полномочия главы представительства выдаются от имени главы государства, главы правительства, министра иностранных дел или, если это допускается правилами Организации, другим компетентным органом посылающего государства и препровождаются Организации.

## Статья 11

### Аккредитование при органах Организации

1. Государство-член может указать в полномочиях, выданных его постоянному представителю, что он уполномочен действовать в качестве делегата в одном или нескольких органах Организации.
2. Если государство-член не указывает иного, его постоянный представитель может действовать в качестве делегата в тех органах Организации, для которых не установлены специальные условия в отношении представительства.
3. Государство, не являющееся членом Организации, может указать в полномочиях, выданных его постоянному наблюдателю, что он уполномочен действовать, когда это допускается правилами Организации или соответствующего органа, в качестве делегата-наблюдателя в одном или нескольких органах Организации.

## Статья 12

### Полномочия на заключение договоров с Организацией

1. Глава представительства, в силу своих функций и без предъявления полномочий, считается представляющим свое государство в целях принятия текста договора между этим государством и Организацией.
2. Глава представительства не считается в силу своих функций представляющим свое государство в целях окончательного подписания договора или подписания договора *ad referendum* между этим государством и Организацией, если только из практики Организации или из других обстоятельств не явствует, что намерением сторон было не требовать предъявления полномочий.

## Статья 13

### Состав представительства

Помимо главы представительства представительство может включать дипломатический персонал, административно-технический персонал и обслуживающий персонал.

## Статья 14

### Численность персонала представительства

Численность персонала представительства не должна выходить за пределы, которые являются разумными и нормальными с учетом функций Организации, потребностей данного представительства и обстоятельств и условий, существующих в государстве пребывания.

## Статья 15

### Уведомления

1. Посылающее государство уведомляет Организацию:
  - a) о назначении, должности, звании и старшинстве сотрудников представительства, об их прибытии и окончательном отбытии или о прекращении их функций в представительстве, а также о любых других изменениях, отражающихся на их статусе, которые могут произойти во время их службы в представительстве;
  - b) о прибытии и окончательном отбытии любого лица, принадлежащего к семье сотрудника представительства и живущего вместе с ним, и, в надлежащих случаях, о том, что то или иное лицо становится или перестает быть таким членом семьи сотрудника представительства;
  - c) о прибытии и окончательном отбытии частных домашних работников, состоящих на службе у сотрудников представительства, и о прекращении их службы в качестве таковых;

- d) о начале и прекращении службы лиц, проживающих в государстве пребывания, в качестве членов персонала представительства или частных домашних работников;
  - e) о местонахождении помещений представительства и частных резиденций, пользующихся неприкосновенностью в соответствии со статьями 23 и 29, а также сообщает любые другие данные, которые могут оказаться необходимыми для идентификации таких помещений.
2. Когда это возможно, уведомление о прибытии и окончательном отбытии делается также предварительно.
3. Организация препровождает государству пребывания уведомления, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.
4. Посылающее государство может также препровождать государству пребывания уведомления, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

#### Статья 16

##### Исполняющий обязанности главы представительства

Если пост главы представительства вакантен или если глава представительства не может выполнять свои функции, посылающее государство может назначить исполняющего обязанности главы представительства, фамилия которого доводится до сведения Организации и последней – до сведения государства пребывания.

#### Статья 17

##### Старшинство

1. Старшинство постоянных представителей определяется алфавитным порядком названий государств, применяемым в Организации.
2. Старшинство постоянных наблюдателей определяется алфавитным порядком названий государств, применяемым в Организации.

#### Статья 18

##### Местонахождение представительства

Представительства учреждаются в месте нахождения штаб-квартиры Организации. Однако, если это допускается правилами Организации и с предварительного согласия государства пребывания, посылающее государство может учреждать представительство или отделение представительства в месте, ином чем место нахождения штаб-квартиры Организации.

## Статья 19

### Пользование флагом и эмблемой

1. Представительству принадлежит право пользоваться флагом и эмблемой посылающего государства на своих помещениях. Главе представительства принадлежит то же право в отношении его резиденции и средств передвижения.
2. При осуществлении предусмотренного в настоящей статье права принимаются во внимание законы, правила и обычаи государства пребывания.

## Статья 20

### Общие возможности

1. Государство пребывания предоставляет представительству все возможности, необходимые для выполнения его функций.
2. Организация оказывает представительству содействие в получении этих возможностей и предоставляет ему такие возможности, какие входят в сферу ее собственной компетенции.

## Статья 21

### Помещения

1. Государство пребывания и Организация оказывают посылающему государству помощь в получении на приемлемых условиях помещений, необходимых для представительства, на территории государства пребывания. Государство пребывания, в случае необходимости и в соответствии со своими законами, оказывает содействие в приобретении таких помещений.
2. В случае необходимости, государство пребывания и Организация также оказывают представительству помощь в получении на приемлемых условиях подходящих жилых помещений для его сотрудников.

## Статья 22

### Содействие, оказываемое Организацией в отношении предоставления привилегий и иммунитетов

1. Организация, в случае необходимости, оказывает посылающему государству, его представительству и сотрудникам его представительства содействие в обеспечении привилегий и иммунитетов, предусмотренных в соответствии с настоящей Конвенцией.
2. Организация, в случае необходимости, оказывает государству пребывания содействие в обеспечении выполнения посылающим государством, его представительством и сотрудниками его представительства обязательств в отношении привилегий и иммунитетов, предусмотренных в соответствии с настоящей Конвенцией.

## Статья 23

### Неприкосновенность помещений

1. Помещения представительства неприкосновенны. Власти государства пребывания не могут вступать в эти помещения иначе, как с согласия главы представительства.
2. а) На государстве пребывания лежит специальная обязанность принимать все надлежащие меры для защиты помещений представительства от всякого вторжения или нанесения ущерба и для предотвращения всякого нарушения спокойствия представительства или оскорбления его достоинства.  
б) В случае какого-либо посягательства на помещения представительства государство пребывания принимает все надлежащие меры к возбуждению судебного преследования и наказанию лиц, виновных в совершении такого посягательства.
3. Помещения представительства, предметы их обстановки и другое находящееся в них имущество, а также средства передвижения представительства пользуются иммунитетом от обыска, реквизиции, наложения ареста или исполнительных действий.

## Статья 24

### Освобождение помещений от налогообложения

1. Помещения представительства, владельцем или съемщиком которых является посылающее государство или любое лицо, выступающее от его имени, освобождаются от всех государственных, районных и муниципальных налогов, сборов и пошлин, кроме таких налогов, сборов и пошлин, которые представляют собой плату за конкретные виды обслуживания.
2. Освобождение от налогообложения, о котором говорится в настоящей статье, не касается тех налогов, сборов и пошлин, которыми согласно законам государства пребывания облагаются лица, заключающие контракты с посылающим государством или с любым лицом, выступающим от его имени.

## Статья 25

### Неприкосновенность архивов и документов

Архивы и документы представительства неприкосновенны всегда и независимо от их местонахождения.

## Статья 26

### Свобода передвижения

С учетом положений законов и правил о зонах, въезд в которые запрещается или регулируется по соображениям государственной безопасности, государство пребывания обеспечивает свободу передвижения по его территории всем сотрудникам представительства и членам их семей, живущим вместе с ними.

## Статья 27

### Свобода сношений

1. Государство пребывания разрешает и охраняет свободные сношения представительства для всех официальных целей. При сношениях с правительством посылающего государства, его постоянными дипломатическими представительствами, консульскими учреждениями, постоянными представительствами, постоянными миссиями наблюдателей, специальными миссиями, делегациями и делегациями наблюдателей, где бы они ни находились, представительство может пользоваться всеми подходящими средствами, включая курьеров и закодированные или шифрованные депеши. Однако представительство может устанавливать и эксплуатировать радиопередатчик лишь с согласия государства пребывания.
2. Официальная корреспонденция представительства неприкосновенна. Под официальной корреспонденцией понимается вся корреспонденция, относящаяся к представительству и его функциям.
3. Почта представительства не подлежит ни вскрытию, ни задержанию.
4. Все места, составляющие почту представительства, должны иметь видимые внешние знаки, указывающие на их характер, и могут содержать только документы или предметы, предназначенные для официального пользования представительством.
5. Курьер представительства, который должен быть снабжен официальным документом с указанием его статуса и числа мест, составляющих почту, пользуется при исполнении своих обязанностей защитой государства пребывания. Он пользуется личной неприкосновенностью и не подлежит аресту или задержанию в какой бы то ни было форме.
6. Посылающее государство или представительство может назначать курьеров *ad hoc* представительства. В таких случаях положения пункта 5 настоящей статьи также применяются, за тем исключением, что упомянутые в нем иммунитеты прекращаются в момент доставки курьером *ad hoc* порученной ему почты представительства по назначению.
7. Почта представительства может быть вверена командиру судна или гражданского самолета, направляющегося в порт или аэропорт, прибытие в который разрешено. Командир должен быть снабжен официальным документом с указанием числа мест, составляющих почту, но он не

считается курьером представительства. По договоренности с соответствующими властями государства пребывания представительство может направить одного из своих сотрудников принять почту непосредственно и беспрепятственно от командира судна или самолета.

#### Статья 28

##### Неприкосновенность личности

Личность главы представительства и членов дипломатического персонала представительства неприкосновенна. Они не подлежат аресту или задержанию в какой бы то ни было форме. Государство пребывания обязано относиться к ним с должным уважением и принимать все надлежащие меры для предупреждения каких бы то ни было посягательств на их личность, свободу или достоинство, а также преследовать в судебном порядке и наказывать лиц, совершивших такие посягательства.

#### Статья 29

##### Неприкосновенность резиденции и имущества

1. Частная резиденция главы представительства и членов дипломатического персонала представительства пользуется той же неприкосновенностью и защитой, что и помещения представительства.
2. Документы, корреспонденция и – с исключениями, предусмотренными в пункте 2 статьи 30, – имущество главы представительства или членов дипломатического персонала представительства также пользуются неприкосновенностью.

#### Статья 30

##### Иммунитет от юрисдикции

1. Глава представительства и члены дипломатического персонала представительства пользуются иммунитетом от уголовной юрисдикции государства пребывания. Они пользуются также иммунитетом от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания, кроме случаев:
  - а) вещных исков, связанных с частным недвижимым имуществом, находящимся на территории государства пребывания, если только данное лицо не владеет им от имени посылающего государства для целей представительства;
  - б) исков, связанных с наследованием, в отношении которых данное лицо выступает в качестве исполнителя завещания, администратора наследства, наследника по закону или наследника по завещанию как частное лицо, а не от имени посылающего государства;
  - в) исков, связанных с любой профессиональной или коммерческой деятельностью, осуществляемой данным лицом в государстве пребывания за пределами его официальных функций.

2. Никакие исполнительные меры не могут приниматься в отношении главы представительства или члена дипломатического персонала представительства, за исключением тех случаев, которые подпадают под подпункты а), б) и с) пункта 1 настоящей статьи, и иначе как при условии, что соответствующие меры могут приниматься без нарушения неприкосновенности его личности или его резиденции.

3. Глава представительства и члены дипломатического персонала представительства не обязаны давать показаний в качестве свидетелей.

4. Иммунитет главы представительства или члена дипломатического персонала представительства от юрисдикции государства пребывания не освобождает его от юрисдикции посылающего государства.

### Статья 31

#### Отказ от иммунитета

1. Посылающее государство может отказаться от иммунитета от юрисдикции главы представительства, членов дипломатического персонала представительства и лиц, пользующихся иммунитетом согласно статье 36.

2. Отказ должен быть всегда определенно выраженным.

3. Возбуждение дела любым лицом, указанным в пункте 1 настоящей статьи, лишает его права ссылаться на иммунитет от юрисдикции в отношении любого встречного иска, непосредственно связанного с основным иском.

4. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного судопроизводства не означает отказа от иммунитета в отношении исполнения решения, для чего требуется особый отказ.

5. Если посылающее государство не отказывается от иммунитета какого-либо лица, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, в отношении гражданского иска, оно прилагает все усилия для справедливого разрешения дела.

### Статья 32

#### Изъятие из законодательства в области социального обеспечения

1. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи положения о социальном обеспечении, которые могут действовать в государстве пребывания, не распространяются на главу представительства и членов дипломатического персонала представительства в отношении услуг, оказываемых посылающему государству.

2. Изъятие, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, распространяется также на частных домашних работников, которые находятся исключительно на службе главы представительства или члена дипломатического персонала представительства, при условии:

- а) что такие лица не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно и
- б) что на них распространяются положения о социальном обеспечении, которые могут действовать в посылающем государстве или в третьем государстве.

3. Глава представительства и члены дипломатического персонала представительства, нанимающие лиц, на которых не распространяется изъятие, предусмотренное в пункте 2 настоящей статьи, выполняют обязательства, налагаемые на работодателей положениями о социальном обеспечении, действующими в государстве пребывания.

4. Изъятие, предусмотренное в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, не препятствует добровольному участию в системе социального обеспечения государства пребывания, при условии, что такое участие допускается этим государством.

5. Положения настоящей статьи не затрагивают двусторонних или многосторонних соглашений о социальном обеспечении, заключенных ранее, и не препятствуют заключению таких соглашений в будущем.

### Статья 33

#### Освобождение от сборов и налогов

Глава представительства и члены дипломатического персонала представительства освобождаются от всех налогов, сборов и пошлин, личных и имущественных, государственных, районных и муниципальных, за исключением:

- а) косвенных налогов, которые обычно включаются в цену товаров или обслуживания;
- б) сборов и налогов на частное недвижимое имущество, находящееся на территории государства пребывания, если данное лицо не владеет им от имени посылающего государства для целей представительства;
- с) различных видов налогов на наследство, взимаемых государством пребывания, с изъятиями, предусмотренными в пункте 4 статьи 38;
- д) сборов и налогов на частный доход, источник которого находится в государстве пребывания, и налогов на капиталовложения в коммерческие предприятия в государстве пребывания;
- е) сборов, взимаемых за конкретные виды обслуживания;
- ф) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, ипотечных сборов и гербового сбора в отношении недвижимого имущества, с изъятиями, предусмотренными в статье 24.

#### Статья 34

##### Освобождение от личных повинностей

Государство пребывания освобождает главу представительства и членов дипломатического персонала представительства от всех личных и государственных повинностей, независимо от их характера, а также от военных повинностей, таких как реквизиции, контрибуции и военный постоя.

#### Статья 35

##### Освобождение от таможенных пошлин и досмотра

1. Государство пребывания, в соответствии с такими законами и правилами, которые оно может принять, разрешает ввозить и освобождает от всех таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов, за исключением складских сборов, сборов за перевозку и подобного рода услуги:

- а) предметы, предназначенные для официального пользования представительства;
- б) предметы, предназначенные для личного пользования главы представительства или члена дипломатического персонала представительства, включая предметы, предназначенные для его обзаведения.

2. Личный багаж главы представительства или члена дипломатического персонала представительства освобождается от досмотра, если нет серьезных оснований предполагать, что он содержит предметы, на которые не распространяются изъятия, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, или предметы, ввоз или вывоз которых запрещен законом или регулируется карантинными правилами государства пребывания. В таких случаях досмотр производится только в присутствии лица, на которое распространяется освобождение, или его уполномоченного представителя.

#### Статья 36

##### Привилегии и иммунитеты других лиц

1. Члены семьи главы представительства, живущие вместе с ним, и члены семьи сотрудника дипломатического персонала представительства, живущие вместе с ним, пользуются, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 28, 29, 30, 32, 33, 34 и в пунктах 1 б) и 2 статьи 35.

2. Члены административно-технического персонала представительства и члены их семей, живущие вместе с ними, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, пользуются привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 28, 29, 30, 32, 33 и 34, с тем исключением, что иммунитет от гражданской

и административной юрисдикции государства пребывания, указанный в пункте 1 статьи 30, не распространяется на действия, совершенные ими не при исполнении своих обязанностей. Они пользуются также привилегиями, указанными в пункте 1b) статьи 35, в отношении предметов первоначального обзаведения.

3. Члены обслуживающего персонала представительства, не являющиеся гражданами государства пребывания или не проживающие в нем постоянно, пользуются иммунитетом в отношении действий, совершенных ими при исполнении своих обязанностей, и освобождаются от налогов, сборов и пошлин на заработок, получаемый ими по своей службе, а также пользуются освобождением, указанным в статье 32.

4. Частные домашние работники сотрудников представительства, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, освобождаются от налогов, сборов и пошлин на заработок, получаемый ими по своей службе. В других отношениях они могут пользоваться привилегиями и иммунитетами только в той мере, в какой это допускает государство пребывания. Однако государство пребывания должно осуществлять свою юрисдикцию над этими лицами так, чтобы не вмешиваться ненадлежащим образом в осуществление функций представительства.

#### Статья 37

##### Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в нем

1. Помимо дополнительных привилегий и иммунитетов, которые могут быть предоставлены государством пребывания, глава представительства или любой член дипломатического персонала представительства, который является гражданином государства пребывания или постоянно в нем проживает, пользуется лишь иммунитетом от юрисдикции и неприкосновенностью в отношении официальных действий, совершенных им при выполнении своих функций.

2. Другие сотрудники представительства, которые являются гражданами государства пребывания или постоянно в нем проживают, пользуются лишь иммунитетом от юрисдикции в отношении официальных действий, совершенных ими при выполнении своих функций. Во всех других случаях эти сотрудники, а также частные домашние работники, которые являются гражданами государства пребывания или постоянно в нем проживают, пользуются привилегиями и иммунитетами только в той мере, в какой это допускает государство пребывания. Однако государство пребывания должно осуществлять свою юрисдикцию над такими сотрудниками и домашними работниками так, чтобы не вмешиваться ненадлежащим образом в осуществление функций представительства.

## Статья 38

### Срок действия привилегий и иммунитетов

1. Каждое лицо, имеющее право на привилегии и иммунитеты, пользуется ими с момента вступления его на территорию государства пребывания при следовании для занятия своего поста или, если оно уже находится на этой территории, с того момента, когда о его назначении сообщается государству пребывания Организацией или посылающим государством.
2. Если функции лица, пользующегося привилегиями и иммунитетами, заканчиваются, его привилегии и иммунитеты обычно прекращаются в тот момент, когда оно оставляет территорию государства пребывания, или по истечении разумного срока для того, чтобы это сделать. Однако в отношении действий, совершенных таким лицом при выполнении своих функций сотрудника представительства, иммунитет продолжает существовать.
3. В случае смерти сотрудника представительства члены его семьи продолжают пользоваться привилегиями и иммунитетами, на которые они имеют право, до истечения разумного срока для оставления территории государства пребывания.
4. В случае смерти сотрудника представительства, который не был гражданином государства пребывания или не проживал в нем постоянно, или члена его семьи, жившего вместе с ним, государство пребывания разрешает вывоз движимого имущества умершего, за исключением всего того имущества, которое приобретено в пределах территории государства пребывания и вывоз которого был запрещен ко времени его смерти. Различные виды налогов на наследство не взимаются с движимого имущества, находящегося в государстве пребывания, исключительно в силу пребывания здесь умершего как сотрудника представительства или члена семьи сотрудника представительства.

## Статья 39

### Профессиональная или коммерческая деятельность

1. Глава представительства и члены дипломатического персонала представительства не должны заниматься в государстве пребывания профессиональной или коммерческой деятельностью в целях личной выгоды.
2. Кроме случаев, когда такие привилегии и иммунитеты могут быть предоставлены государством пребывания, члены административно-технического персонала, а также лица, живущие вместе с сотрудниками представительства, при осуществлении профессиональной или коммерческой деятельности в целях личной выгоды не пользуются никакими привилегиями или иммунитетами в отношении действий, совершаемых ими при осуществлении или в связи с осуществлением такой деятельности.

#### Статья 40

##### Прекращение функций

Функции главы представительства или члена дипломатического персонала представительства прекращаются, в частности:

- а) по уведомлении Организации об их прекращении посылающим государством;
- б) если представительство отзывается окончательно или временно.

#### Статья 41

##### Охрана помещений, имущества и архивов

1. Когда представительство временно или окончательно отзывается, государство пребывания должно уважать и охранять помещения, имущество и архивы представительства. Посылающее государство должно принять все надлежащие меры, чтобы освободить государство пребывания от этой особой обязанности как можно скорее. Оно можетверить Организации, если она на это согласна, или третьему государству, приемлемому для государства пребывания, охрану помещений, имущества и архивов представительства.

2. Государство пребывания, если поступает просьба от посылающего государства, предоставляет последнему возможности для вывоза имущества и архивов представительства с территории государства пребывания.

### ЧАСТЬ III

#### ДЕЛЕГАЦИИ В ОРГАНАХ И НА КОНФЕРЕНЦИЯХ

##### Статья 42

##### Направление делегаций

1. Государство может направить делегацию в орган или на конференцию в соответствии с правилами Организации.
2. Два или несколько государств могут направить одну и ту же делегацию в орган или на конференцию в соответствии с правилами Организации.

##### Статья 43

##### Назначение членов делегации

С учетом положений статей 46 и 73 посылающее государство может по своему усмотрению назначать членов своей делегации.

##### Статья 44

##### Полномочия делегатов

Полномочия главы делегации и других делегатов выдаются от имени главы государства, главы правительства, министра иностранных дел или, если это допускается правилами Организации или правилами процедуры конференции, другим компетентным органом посылающего государства. Они препровождаются соответственно Организации или конференции.

##### Статья 45

##### Состав делегации

Помимо главы делегации делегация может включать других делегатов, дипломатический персонал, административно-технический персонал и обслуживающий персонал.

##### Статья 46

##### Численность персонала делегации

Численность персонала делегации не должна выходить за пределы, которые являются разумными и нормальными с учетом соответственно функций органа или целей конференции, а также потребностей данной делегации и обстоятельств и условий, существующих в государстве пребывания.

Статья 47  
Уведомления

1. Посылающее государство уведомляет соответственно Организацию или конференцию:
  - а) о составе делегации, включая данные о должностях, званиях и старшинстве членов делегации, и о любых последующих изменениях в нем;
  - б) о прибытии и окончательном отбытии членов делегации и о прекращении их функций в делегации;
  - с) о прибытии и окончательном отбытии любого лица, сопровождающего члена делегации;
  - д) о начале и прекращении службы лиц, проживающих в государстве пребывания, в качестве членов персонала делегации или домашних работников;
  - е) о местонахождении помещений делегации и частных жилых помещений, пользующихся неприкосновенностью в соответствии со статьей 59, а также сообщает любые другие данные, которые могут оказаться необходимыми для идентификации таких помещений.
2. Когда это возможно, уведомление о прибытии и окончательном отбытии делается также предварительно.
3. Соответственно Организация или конференция препровождает государству пребывания уведомления, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.
4. Посылающее государство может также препровождать государству пребывания уведомления, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

Статья 48  
Исполняющий обязанности главы делегации

1. Если глава делегации отсутствует или не может выполнять свои функции, глава делегации или, если он не может этого сделать, компетентный орган посылающего государства назначает исполняющего обязанности главы делегации из числа других делегатов. Фамилия исполняющего обязанности главы делегации сообщается соответственно Организации или конференции.
2. Если в составе делегации нет другого делегата, способного исполнять обязанности главы делегации, для этой цели может быть назначено другое лицо. В этом случае полномочия должны выдаваться и препровождаться в соответствии со статьей 44.

#### Статья 49

##### Старшинство

Старшинство делегаций определяется алфавитным порядком названий государств, применяемым в Организации.

#### Статья 50

##### Статус главы государства и лиц высокого ранга

1. Глава государства или каждый член коллегиального органа, выполняющего функции главы государства согласно конституции соответствующего государства, когда он возглавляет делегацию, пользуется в государстве пребывания или в третьем государстве, помимо того, что предоставляется ему в силу настоящей Конвенции, возможностями, привилегиями и иммунитетами, которые признаются международным правом за главами государств.

2. Глава правительства, министр иностранных дел или другое лицо высокого ранга, когда оно возглавляет делегацию или является ее членом, пользуется в государстве пребывания или в третьем государстве, помимо того, что предоставляется ему в силу настоящей Конвенции, возможностями, привилегиями и иммунитетами, которые признаются международным правом за такими лицами.

#### Статья 51

##### Общие возможности

1. Государство пребывания предоставляет делегации все необходимые возможности для выполнения ее задач.

2. Соответственно Организация или конференция оказывают делегации содействие в получении этих возможностей и предоставляет делегации такие возможности, какие входят в сферу ее собственной компетенции.

#### Статья 52

##### Помещения

Государство пребывания и, если это необходимо, Организация или конференция по просьбе посылающего государства оказывают ему содействие в получении на приемлемых условиях необходимых помещений для делегации и подходящих жилых помещений для ее членов.

### Статья 53

#### Содействие в отношении предоставления привилегий и иммунитетов

1. Организация или, соответственно, Организация и конференция, в случае необходимости, оказывают посылающему государству, его делегации и членам его делегации содействие в обеспечении привилегий и иммунитетов, предусмотренных в соответствии с настоящей Конвенцией.
2. Организация или, соответственно, Организация и конференция, в случае необходимости, оказывают государству пребывания содействие в обеспечении выполнения посылающим государством, его делегацией и членами его делегации обязательств в отношении привилегий и иммунитетов, предусмотренных в соответствии с настоящей Конвенцией.

### Статья 54

#### Освобождение помещений от налогообложения

1. Посылающее государство или любой член делегации, действующий от имени делегации, освобождается от всех государственных, районных и муниципальных налогов, сборов и пошлин в отношении помещений делегации, кроме таких налогов, сборов и пошлин, которые представляют собой плату за конкретные виды обслуживания.
2. Освобождение от налогообложения, о котором говорится в настоящей статье, не касается тех налогов, сборов и пошлин, которыми согласно законам государства пребывания облагаются лица, заключающие контракты с посылающим государством или с членом делегации.

### Статья 55

#### Неприкосновенность архивов и документов

Архивы и документы делегации неприкосновенны всегда и независимо от их местонахождения.

### Статья 56

#### Свобода передвижения

С учетом положений законов и правил о зонах, въезд в которые запрещается или регулируется по соображениям государственной безопасности, государство пребывания обеспечивает свободу передвижения по его территории всем членам делегации в той мере, в какой это необходимо для выполнения задач делегации.

Статья 57  
Свобода сношений

1. Государство пребывания разрешает и охраняет свободные сношения делегации для всех официальных целей. При сношениях с правительством посылающего государства, его постоянными дипломатическими представительствами, консульскими учреждениями, постоянными представительствами, постоянными миссиями наблюдателей, специальными миссиями, другими делегациями и делегациями наблюдателей, где бы они ни находились, делегация может пользоваться всеми подходящими средствами, включая курьеров и закодированные или шифрованные депеши. Однако делегация может устанавливать и эксплуатировать радиопередатчик лишь с согласия государства пребывания.
2. Официальная корреспонденция делегации неприкосновенна. Под официальной корреспонденцией понимается вся корреспонденция, относящаяся к делегации и ее задачам.
3. Там, где это практически возможно, делегация пользуется средствами сношений, в том числе дипломатической почтой и услугами курьера, постоянного дипломатического представительства, консульского учреждения, постоянного представительства или постоянной миссии наблюдателя посылающего государства.
4. Почта делегации не подлежит ни вскрытию, ни задержанию.
5. Все места, составляющие почту делегации, должны иметь видимые внешние знаки, указывающие на их характер, и могут содержать только документы или предметы, предназначенные для официального пользования делегации.
6. Курьер делегации, который должен быть снабжен официальным документом с указанием его статуса и числа мест, составляющих почту, пользуется при исполнении своих обязанностей защитой государства пребывания. Он пользуется личной неприкосновенностью и не подлежит аресту или задержанию в какой бы то ни было форме.
7. Посылающее государство или делегация может назначать курьеров *ad hoc* делегации. В таких случаях положения пункта 6 настоящей статьи также применяются, за тем исключением, что упомянутые в нем иммунитеты прекращаются в момент доставки курьером *ad hoc* порученной ему почты делегации по назначению.
8. Почта делегации может быть вверена командиру судна или гражданского самолета, направляющегося в порт или аэропорт, прибытие в который разрешено. Командир должен быть снабжен официальным документом с указанием числа мест, составляющих почту, но он не считается курьером делегации. По договоренности с соответствующими властями государства пребывания делегация может направить одного из своих членов принять почту непосредственно и беспрепятственно от командира судна или самолета.

## Статья 58

### Неприкосновенность личности

Личность главы делегации, других делегатов и членов дипломатического персонала делегации неприкосновенна. Они не подлежат, в частности, аресту или задержанию в какой бы то ни было форме. Государство пребывания обязано относиться к ним с должным уважением и принимать все надлежащие меры для предупреждения каких бы то ни было посягательств на их личность, свободу или достоинство, а также преследовать в судебном порядке и наказывать лиц, совершивших такие посягательства.

## Статья 59

### Неприкосновенность частных жилых помещений и имущества

1. Частные жилые помещения главы делегации, других делегатов и членов дипломатического персонала делегации пользуются неприкосновенностью и защитой.
2. Документы, корреспонденция и — с исключениями, предусмотренными в пункте 2 статьи 60, — имущество главы делегации и других делегатов или членов дипломатического персонала делегации также пользуются неприкосновенностью.

## Статья 60

### Иммунитет от юрисдикции

1. Глава делегации, другие делегаты и члены дипломатического персонала делегации пользуются иммунитетом от уголовной юрисдикции государства пребывания, а также иммунитетом от его гражданской и административной юрисдикции в отношении всех действий, совершенных ими при выполнении своих официальных функций.
2. Никакие исполнительные меры не могут приниматься в отношении таких лиц, за исключением тех случаев, когда они могут быть приняты без нарушения их прав в соответствии со статьями 58 и 59.
3. Такие лица не обязаны давать показаний в качестве свидетелей.
4. Ничто в настоящей статье не освобождает такие лица от гражданской и административной юрисдикции государства пребывания в отношении исков о взыскании убытков, причиненных несчастным случаем, вызванным транспортным средством, включая судно или летательный аппарат, которым пользуются данные лица или которое принадлежит им, если эти убытки не могут быть возмещены страховщиком.
5. Любой иммунитет таких лиц от юрисдикции государства пребывания не освобождает их от юрисдикции посылающего государства.

## Статья 61

### Отказ от иммунитета

1. Посылающее государство может отказаться от иммунитета от юрисдикции главы делегации, других делегатов, членов дипломатического персонала делегации и лиц, пользующихся иммунитетом согласно статье 66.
2. Отказ должен быть всегда определенно выраженным.
3. Возбуждение дела любым лицом, указанным в пункте 1 настоящей статьи, лишает его права ссылаться на иммунитет от юрисдикции в отношении любого встречного иска, непосредственно связанного с основным иском.
4. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного судопроизводства не означает отказа от иммунитета в отношении исполнения решения, для чего требуется особый отказ.
5. Если посылающее государство не отказывается от иммунитета какого-либо лица, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, в отношении гражданского иска, оно прилагает все усилия для справедливого разрешения дела.

## Статья 62

### Изъятие из законодательства в области социального обеспечения

1. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи положения о социальном обеспечении, которые могут действовать в государстве пребывания, не распространяются на главу делегации, других делегатов и членов дипломатического персонала делегации в отношении услуг, оказываемых посылающему государству.
2. Изъятие, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, распространяется также на частных домашних работников, которые находятся исключительно на службе главы делегации, любого другого делегата или члена дипломатического персонала делегации, при условии:
  - а) что такие лица не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно и
  - б) что на них распространяются положения о социальном обеспечении, которые могут действовать в посылающем государстве или в третьем государстве.
3. Глава делегации, другие делегаты и члены дипломатического персонала делегации, нанимающие лиц, на которых не распространяется изъятие, предусмотренное в пункте 2 настоящей статьи, выполняют обязательства, налагаемые на работодателей положениями о социальном обеспечении, действующими в государстве пребывания.

4. Изъятие, предусмотренное в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, не препятствует добровольному участию в системе социального обеспечения государства пребывания, при условии, что такое участие допускается этим государством.

5. Положения настоящей статьи не затрагивают двусторонних или многосторонних соглашений о социальном обеспечении, заключенных ранее, и не препятствуют заключению таких соглашений в будущем.

### Статья 63

#### Освобождение от сборов и налогов

Глава делегации, другие делегаты и члены дипломатического персонала делегации освобождаются, по мере возможности, от всех налогов, сборов и пошлин, личных и имущественных, государственных, районных и муниципальных, за исключением:

- a) косвенных налогов, которые обычно включаются в цену товаров или обслуживания;
- b) сборов и налогов на частное недвижимое имущество, находящееся на территории государства пребывания, если данное лицо не владеет им от имени посылающего государства для целей делегации;
- c) различных видов налогов на наследство, взимаемых государством пребывания, с изъятиями, предусмотренными в пункте 4 статьи 68;
- d) сборов и налогов на частный доход, источник которого находится в государстве пребывания, и налогов на капиталовложения в коммерческие предприятия в государстве пребывания;
- e) сборов, взимаемых за конкретные виды обслуживания;
- f) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, ипотечных сборов и гербового сбора в отношении недвижимого имущества, с изъятиями, предусмотренными в статье 54.

### Статья 64

#### Освобождение от личных повинностей

Государство пребывания освобождает главу делегации, других делегатов и членов дипломатического персонала делегации от всех личных и государственных повинностей независимо от их характера, а также от военных повинностей, таких как реквизиции, контрибуции и военный постой.

## Статья 65

### Освобождение от таможенных пошлин и досмотра

1. Государство пребывания, в соответствии с такими законами и правилами, которые оно может принять, разрешает ввозить и освобождает от всех таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов, за исключением складских сборов, сборов за перевозку и подобного рода услуги:

- а) предметы, предназначенные для официального пользования делегации;
- б) предметы, предназначенные для личного пользования главы делегации или любого другого делегата или члена дипломатического персонала делегации, ввозимые в его личном багаже при его первом въезде на территорию государства пребывания с целью участия в работе сессии органа или конференции.

2. Личный багаж главы делегации или любого другого делегата или члена дипломатического персонала делегации освобождается от досмотра, если нет серьезных оснований предполагать, что он содержит предметы, на которые не распространяются изъятия, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, или предметы, ввоз или вывоз которых запрещен законом или регулируется карантинными правилами государства пребывания. В таких случаях досмотр производится только в присутствии лица, на которое распространяется освобождение, или его уполномоченного представителя.

## Статья 66

### Привилегии и иммунитеты других лиц

1. Члены семьи главы делегации, сопровождающие его, и члены семьи любого другого делегата или члена дипломатического персонала делегации, если они сопровождают таких членов делегации, пользуются, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 58, 60 и 64 и в пунктах 1 б) и 2 статьи 65, и освобождением от обязанности иностранцев регистрироваться.

2. Члены административно-технического персонала делегации, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, пользуются привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 58, 59, 60, 62, 63 и 64. Они пользуются также привилегиями, указанными в пункте 1 б) статьи 65, в отношении предметов, ввозимых в их личном багаже при их первом въезде на территорию государства пребывания с целью участия в работе

сессии органа или конференции. Члены семьи сотрудника административно-технического персонала, сопровождающие его, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, пользуются привилегиями и иммунитетами, указанными в статьях 58, 60 и 64 и в пункте 1 b) статьи 65, в объеме, предусмотренном такому сотруднику персонала.

3. Члены обслуживающего персонала делегации, не являющиеся гражданами государства пребывания или не проживающие в нем постоянно, пользуются таким же иммунитетом в отношении действий, совершенных ими при исполнении своих обязанностей, какой признается за членами административно-технического персонала делегации, освобождаются от налогов, сборов и пошлин на заработок, получаемый ими по своей службе, а также пользуются освобождением, указанным в статье 62.

4. Частные домашние работники членов делегации, если они не являются гражданами государства пребывания или не проживают в нем постоянно, освобождаются от налогов, сборов и пошлин на заработок, получаемый ими по своей службе. В других отношениях они могут пользоваться привилегиями и иммунитетами только в той мере, в какой это допускает государство пребывания. Однако государство пребывания должно осуществлять свою юрисдикцию над этими лицами так, чтобы не вмешиваться ненадлежащим образом в осуществление задач делегации.

#### Статья 67

##### Граждане государства пребывания и лица, постоянно проживающие в нем

1. Помимо дополнительных привилегий и иммунитетов, которые могут быть предоставлены государством пребывания, глава делегации или любой другой делегат или член дипломатического персонала делегации, который является гражданином государства пребывания или постоянно в нем проживает, пользуется лишь иммунитетом от юрисдикции и неприкосновенностью в отношении официальных действий, совершенных им при выполнении своих функций.

2. Другие члены персонала делегации и частные домашние работники, которые являются гражданами государства пребывания или постоянно в нем проживают, пользуются привилегиями и иммунитетами лишь в той мере, в какой это допускает государство пребывания. Однако государство пребывания должно осуществлять свою юрисдикцию над такими членами персонала и домашними работниками так, чтобы не вмешиваться ненадлежащим образом в осуществление задач делегации.

## Статья 68

### Срок действия привилегий и иммунитетов

1. Каждое лицо, имеющее право на привилегии и иммунитеты, пользуется ими с момента вступления его на территорию государства пребывания с целью участия в работе сессии органа или конференции или, если оно уже находится на этой территории, с того момента, когда о его назначении сообщается государству пребывания Организацией, конференцией или посылающим государством.
2. Если функции лица, пользующегося привилегиями и иммунитетами, заканчиваются, его привилегии и иммунитеты обычно прекращаются в тот момент, когда оно оставляет территорию государства пребывания, или по истечении разумного срока для того, чтобы это сделать. Однако в отношении действий, совершенных таким лицом при выполнении своих функций члена делегации, иммунитет продолжает существовать.
3. В случае смерти члена делегации члены его семьи продолжают пользоваться привилегиями и иммунитетами, на которые они имеют право, до истечения разумного срока для оставления территории государства пребывания.
4. В случае смерти члена делегации, который не был гражданином государства пребывания или не проживал в нем постоянно, или члена его семьи, сопровождавшего его, государство пребывания разрешает вывоз движимого имущества умершего, за исключением всего того имущества, которое приобретено в пределах территории государства пребывания и вывоз которого был запрещен ко времени его смерти. Различные виды налогов на наследство не взимаются с движимого имущества, находящегося в государстве пребывания, исключительно в силу пребывания здесь умершего как члена делегации или члена семьи члена делегации.

## Статья 69

### Прекращение функций

Функции главы делегации или любого другого делегата или члена дипломатического персонала делегации прекращаются, в частности:

- а) по уведомлении Организации или конференции об их прекращении посылающим государством;
- б) по окончании сессии органа или конференции.

## Статья 70

### Охрана помещений, имущества и архивов

1. После окончания сессии органа или конференции государство пребывания должно уважать и охранять помещения делегации, пока она пользуется ими, а также имущество и архивы делегации. Посылающее государство должно принять все надлежащие меры, чтобы освободить государство пребывания от этой особой обязанности как можно скорее.
2. Государство пребывания, если поступает просьба от посылающего государства, предоставляет последнему возможности для вывоза имущества и архивов делегации с территории государства пребывания.

#### ЧАСТЬ IV

#### ДЕЛЕГАЦИИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ В ОРГАНАХ И НА КОНФЕРЕНЦИЯХ

##### Статья 71

##### Направление делегаций наблюдателей

Государство может направить делегацию наблюдателя в орган или на конференцию в соответствии с правилами Организации.

##### Статья 72

##### Общее положение, касающееся делегаций наблюдателей

Все положения статей 43–70 настоящей Конвенции применяются к делегациям наблюдателей.

## ЧАСТЬ V

### ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Статья 73

##### Гражданство сотрудников представительства, членов делегации или членов делегации наблюдателя

1. Глава представительства и члены дипломатического персонала представительства, глава делегации, другие делегаты и члены дипломатического персонала делегации, глава делегации наблюдателя, другие делегаты-наблюдатели и члены дипломатического персонала делегации наблюдателя в принципе должны быть гражданами посылающего государства.
2. Глава представительства и члены дипломатического персонала представительства не могут назначаться из числа граждан государства пребывания иначе, как с согласия этого государства, причем это согласие может быть в любой момент аннулировано.
3. Когда глава делегации, любой другой делегат или любой член дипломатического персонала делегации или глава делегации наблюдателя, любой другой делегат-наблюдатель или любой член дипломатического персонала делегации наблюдателя назначается из числа граждан государства пребывания, согласие этого государства предполагается в том случае, если оно было уведомлено об этом и если такое назначение гражданина государства пребывания не вызвало возражений.

#### Статья 74

##### Законодательство, касающееся приобретения гражданства

Сотрудники представительства, члены делегации или члены делегации наблюдателя, не являющиеся гражданами государства пребывания, и члены их семей, живущие вместе с ними или, соответственно, сопровождающие их, не приобретают гражданства государства пребывания исключительно в силу законодательства этого государства.

#### Статья 75

##### Привилегии и иммунитеты при одновременном осуществлении нескольких функций

Когда сотрудники постоянного дипломатического представительства или консульского учреждения, находящегося в государстве пребывания, включаются в состав представительства, делегации или делегации наблюдателя, они сохраняют свои привилегии и иммунитеты в качестве сотрудников постоянного дипломатического представительства или консульского учреждения, помимо привилегий и иммунитетов, предоставляемых настоящей Конвенцией.

## Статья 76

### Сотрудничество между посылающими государствами и государствами пребывания

Когда это необходимо и в той степени, в какой это совместимо с независимым выполнением функций представительства, делегации или делегации наблюдателя, посылающее государство в возможно более полной мере сотрудничает с государством пребывания при проведении любого расследования или судебного преследования, осуществляемого во исполнение положений статей 23, 28, 29 и 58.

## Статья 77

### Уважение законов и постановлений государства пребывания

1. Без ущерба для своих привилегий и иммунитетов все лица, пользующиеся такими привилегиями и иммунитетами, обязаны уважать законы и постановления государства пребывания. Они также обязаны не вмешиваться во внутренние дела этого государства.
2. В случае серьезного и очевидного нарушения уголовного законодательства государства пребывания лицом, пользующимся иммунитетом от юрисдикции, посылающее государство, если оно не отказывается от иммунитета данного лица, отзывает его, прекращает его функции в представительстве, делегации или делегации наблюдателя или принимает меры к его отъезду, в зависимости от обстоятельств. Посылающее государство принимает такие же меры в случае серьезного и очевидного вмешательства во внутренние дела государства пребывания. Положения настоящего пункта не распространяются на любые действия, которые данное лицо совершило при выполнении функций представительства, задач делегации или делегации наблюдателя.
3. Помещения представительства и помещения делегации не должны использоваться в целях, несовместимых с выполнением функций представительства или задач делегации.
4. Ничто в настоящей статье не должно толковаться как запрещающее государству пребывания принимать такие меры, какие необходимы для защиты своих интересов. В таких случаях государство пребывания, без ущерба для положений статей 84 и 85, проводит надлежащим образом консультации с посылающим государством с целью обеспечения того, чтобы такие меры не мешали нормальному функционированию представительства, делегации или делегации наблюдателя.
5. Меры, предусмотренные в пункте 4 настоящей статьи, принимаются с одобрения министра иностранных дел или любого другого правомочного министра в соответствии с конституционными нормами государства пребывания.

## Статья 78

### Страхование ответственности перед третьими лицами

Сотрудники представительства, члены делегации или члены делегации наблюдателя выполняют все обязательства, вытекающие из законов и постановлений государства пребывания о страховании ответственности перед третьими лицами в отношении всех транспортных средств, включая суда и летательные аппараты, которыми они пользуются или которые им принадлежат.

## Статья 79

### Въезд на территорию государства пребывания

1. Государство пребывания разрешает въезд на свою территорию:
  - a) сотрудникам представительства и членам их семей, живущим вместе с ними;
  - b) членам делегации и членам их семей, сопровождающим их, и
  - c) членам делегации наблюдателя и членам их семей, сопровождающим их.
2. Визы, если таковые требуются, выдаются любому лицу, упомянутому в пункте 1 настоящей статьи, в возможно короткий срок.

## Статья 80

### Содействие выезду

Государство пребывания, когда к нему обращена соответствующая просьба, оказывает лицам, пользующимся привилегиями и иммунитетами и не являющимися гражданами государства пребывания, и членам семей таких лиц, независимо от их гражданства, содействие в обеспечении их выезда со своей территории.

## Статья 81

### Транзит через территорию третьего государства

1. Если глава представительства или член дипломатического персонала представительства, глава делегации, другой делегат или член дипломатического персонала делегации, глава делегации наблюдателя, другой делегат-наблюдатель или член дипломатического персонала делегации наблюдателя проезжает через территорию или находится на территории третьего государства, которое выдало ему визу, если таковая необходима, следуя для осуществления или возобновления своих функций или возвращаясь в свою страну, это третье государство предоставляет ему неприкосновенность и такие другие иммунитеты, какие могут потребоваться для обеспечения его транзита.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи относятся также к :

- а) членам семьи главы представительства или члена дипломатического персонала представительства, живущим вместе с ним и пользующимся привилегиями и иммунитетами, независимо от того, следуют ли они вместе с ним или отдельно, чтобы присоединиться к нему или возвратиться в свою страну;
- б) членам семьи главы делегации, любого другого делегата или члена дипломатического персонала делегации, сопровождающим его и пользующимся привилегиями и иммунитетами, независимо от того, следуют ли они вместе с ним или отдельно, чтобы присоединиться к нему или возвратиться в свою страну;
- с) членам семьи главы делегации наблюдателя, любого другого делегата-наблюдателя или члена дипломатического персонала делегации наблюдателя, сопровождающим его и пользующимся привилегиями и иммунитетами, независимо от того, следуют ли они вместе с ним или отдельно, чтобы присоединиться к нему или возвратиться в свою страну.

3. При обстоятельствах, подобных тем, которые указаны в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, третьи государства не препятствуют проезду через свою территорию членов административно-технического или обслуживающего персонала и членов их семей.

4. Третьи государства предоставляют официальной корреспонденции и другим официальным сообщениям, следующим транзитом, включая закодированные или шифрованные депеши, такую же свободу и защиту, какую государство пребывания обязано предоставлять в соответствии с настоящей Конвенцией. Они предоставляют курьерам представительства, делегации или делегации наблюдателя, которым была выдана виза, если таковая необходима, и почте представительства, делегации или делегации наблюдателя, следующим транзитом, такую же неприкосновенность и защиту, какую государство пребывания обязано предоставлять в соответствии с настоящей Конвенцией.

5. Обязанности третьих государств, предусмотренные в пунктах 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи, относятся также к лицам, упомянутым соответственно в этих пунктах, и к официальным сообщениям и почте представительства, делегации или делегации наблюдателя, нахождение которых на территории третьего государства вызвано чрезвычайными обстоятельствами.

## Статья 82

### Непризнание государств или правительств или отсутствие дипломатических или консульских отношений

1. На права и обязанности государства пребывания и посылающего государства, предусмотренные в настоящей Конвенции, не влияет ни отказ одного из этих государств признать другое государство или его правительство, ни отсутствие или разрыв дипломатических или консульских отношений между ними.
2. Учреждение или сохранение представительства, направление или присутствие делегации или делегации наблюдателя или любое действие, совершенное во исполнение настоящей Конвенции, не подразумевают сами по себе ни признания посылающим государством государства пребывания или его правительства, ни признания государством пребывания посылающего государства или его правительства.

## Статья 83

### Недопущение дискриминации

При применении положений настоящей Конвенции дискриминация между государствами не допускается.

## Статья 84

### Консультации

Если между двумя или несколькими государствами-участниками настоящей Конвенции возникает спор по поводу ее применения или толкования, по просьбе любой из них между ними проводятся консультации. По просьбе любой из сторон в споре для участия в консультациях приглашается Организация или конференция.

## Статья 85

### Примирительная процедура

1. Если спор не был разрешен в результате консультаций, указанных в статье 84, в течение одного месяца с момента начала консультаций, любое государство, участвующее в консультациях, может передать спор в примирительную комиссию, создаваемую в соответствии с положениями настоящей статьи, путем направления письменного уведомления Организации и другим государствам, участвующим в консультациях.

2. Каждая примирительная комиссия состоит из трех членов: двух членов, назначаемых, соответственно, каждой из сторон в споре, и председателя, назначаемого согласно пункту 3 настоящей статьи. Каждое государство-участник настоящей Конвенции заблаговременно назначает лицо, призванное действовать в качестве члена такой комиссии. Оно уведомляет об этом назначении Организацию, которая ведет список назначаемых лиц. Если государство не делает этого заблаговременно, оно может произвести такое назначение в ходе примирительной процедуры, вплоть до того момента, когда комиссия начнет составлять доклад, который она должна подготовить в соответствии с пунктом 7 настоящей статьи.

3. Председатель комиссии избирается двумя другими членами. Если между двумя другими членами, в течение одного месяца после направления уведомления, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, не было достигнуто соглашения или если одна из сторон в споре не использовала своего права назначить одного из членов комиссии, председатель назначается по просьбе одной из сторон в споре главным должностным лицом Организации. Это назначение должно быть произведено в течение одного месяца после поступления такой просьбы. Главное должностное лицо Организации назначает в качестве председателя квалифицированного юриста, который не должен являться ни сотрудником Организации, ни гражданином государства-стороны в споре.

4. Любая вакансия должна заполняться в порядке, предусмотренном для первоначального назначения.

5. Комиссия приступает в работе с момента назначения председателя, даже при неполном составе.

6. Комиссия устанавливает свои собственные правила процедуры и принимает свои решения и рекомендации большинством голосов. Она может рекомендовать Организации, если последняя на то уполномочена в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, запросить консультативное заключение Международного суда относительно применения или толкования настоящей Конвенции.

7. Если комиссия не в состоянии достигнуть соглашения между сторонами в споре о разрешении спора в течение двух месяцев с момента назначения председателя, она должна подготовить в возможно короткий срок доклад о своей работе и направить его сторонам в споре. Доклад должен содержать заключения комиссии относительно фактов и вопросов права, а также рекомендации, которые она сделала сторонам в споре в целях содействия разрешению спора. Упомянутый выше двухмесячный срок может быть продлен по решению комиссии. Рекомендации, содержащиеся в докладе комиссии, не имеют обязательной силы для сторон в споре до тех пор, пока все стороны в споре не примут их. Тем не менее, любая сторона в споре имеет право заявить в одностороннем порядке, что она будет выполнять относящиеся к ней рекомендации доклада.

8. Ничто в предыдущих пунктах данной статьи не препятствует установлению какой-либо другой подходящей процедуры для разрешения споров, возникающих в связи с применением или толкованием настоящей Конвенции, или достижению какой-либо договоренности между сторонами в споре о применении в целях разрешения данного спора установленной в Организации процедуры или любой другой процедуры.

9. Настоящая статья не наносит ущерба положениям о разрешении споров, содержащимся в действующих международных соглашениях между государствами или между государствами и международными организациями.

## ЧАСТЬ VI

### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СТАТЬИ

#### Статья 86

##### Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами до 30 сентября 1975 года в Федеральном министерстве иностранных дел Австрийской Республики, а затем до 30 марта 1976 года – в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

#### Статья 87

##### Ратификация

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

#### Статья 88

##### Присоединение

Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

#### Статья 89

##### Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение тридцать пятой ратификационной грамоты или тридцать пятого документа о присоединении.
2. Для каждого государства, ратифицировавшего Конвенцию или присоединившегося к ней после сдачи на хранение тридцать пятой ратификационной грамоты или тридцать пятого документа о присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством своей ратификационной грамоты или документа о присоединении.

#### Статья 90

##### Выполнение положений организациями

После вступления в силу настоящей Конвенции компетентный орган международной организации универсального характера может принять решение о выполнении соответствующих положений Конвенции. Организация уведомляет об этом решении государство пребывания и депозитария Конвенции.

#### Статья 91

##### Уведомления, направляемые депозитарием

1. В качестве депозитария настоящей Конвенции Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций информирует все государства:

- а) о фактах подписания Конвенции и сдачи на хранение ратификационных грамот или документов о присоединении в соответствии со статьями 86, 87 и 88;
- б) о дате вступления в силу Конвенции в соответствии со статьей 89;
- в) о любом решении, сообщаемом ему в соответствии со статьей 90.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций информирует также все государства, когда это необходимо, о других актах, уведомлениях или сообщениях, касающихся настоящей Конвенции.

#### Статья 92

##### Аутентичные тексты

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет его заверенные копии всем государствам.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО В ВЕНЕ четырнадцатого марта тысяча девятьсот семьдесят пятого года.

CONVENCIÓN DE VIENA SOBRE  
LA REPRESENTACIÓN DE LOS ESTADOS  
EN SUS RELACIONES CON  
LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES  
DE CARÁCTER UNIVERSAL



NACIONES UNIDAS



CONVENCIÓN DE VIENA SOBRE LA REPRESENTACIÓN DE LOS ESTADOS  
EN SUS RELACIONES CON LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES  
DE CARÁCTER UNIVERSAL

Los Estados Partes en la presente Convención,

Reconociendo la función cada vez más importante de la diplomacia multilateral en las relaciones entre los Estados y las responsabilidades de las Naciones Unidas, de sus organismos especializados y de otras organizaciones internacionales de carácter universal dentro de la comunidad internacional,

Teniendo en cuenta los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas relativos a la igualdad soberana de los Estados, al mantenimiento de la paz y de la seguridad internacionales y al fomento de las relaciones de amistad y de la cooperación entre los Estados,

Recordando la obra de codificación y desarrollo progresivo del derecho internacional aplicable a las relaciones bilaterales entre los Estados efectuada por la Convención de Viena sobre relaciones diplomáticas de 1961, la Convención de Viena sobre relaciones consulares de 1963 y la Convención sobre las misiones especiales de 1969,

Estimando que una convención internacional sobre la representación de los Estados en sus relaciones con las organizaciones internacionales de carácter universal contribuiría al fomento de las relaciones de amistad y de la cooperación entre los Estados, sean cuales fueren sus sistemas políticos, económicos y sociales,

Recordando las disposiciones del Artículo 105 de la Carta de las Naciones Unidas,

Reconociendo que el objeto de los privilegios e inmunidades enunciados en la presente Convención no es favorecer a los individuos sino garantizar el desempeño eficaz de sus funciones en relación con las organizaciones y conferencias,

Teniendo en cuenta la Convención sobre los privilegios e inmunidades de las Naciones Unidas de 1946, la Convención sobre los privilegios e inmunidades de los organismos especializados de 1947, así como otros acuerdos en vigor entre los Estados y entre los Estados y las organizaciones internacionales,

Afirmando que las normas de derecho internacional consuetudinario continúan rigiendo las cuestiones no reguladas expresamente por las disposiciones de la presente Convención,

Han convenido en lo siguiente:

## PARTE I

### INTRODUCCIÓN

#### Artículo 1

#### Terminología

1. Para los efectos de la presente Convención:

- 1) se entiende por "organización internacional" una organización intergubernamental;
- 2) se entiende por "organización internacional de carácter universal" las Naciones Unidas, sus organismos especializados, el Organismo Internacional de Energía Atómica y cualquier organización similar cuya composición y atribuciones son de alcance mundial;
- 3) se entiende por "Organización" la organización internacional de que se trate;
- 4) se entiende por "órgano":
  - a) cualquier órgano principal o subsidiario de una organización internacional, o
  - b) cualquier comisión, comité o subgrupo de uno de tales órganos, en el que Estados sean miembros;
- 5) se entiende por "conferencia" una conferencia de Estados convocada por una organización internacional o bajo sus auspicios;
- 6) se entiende por "misión", según el caso, la misión permanente o la misión permanente de observación;
- 7) se entiende por "misión permanente" una misión de índole permanente, que tenga carácter representativo del Estado, enviada por un Estado miembro de una organización internacional ante la Organización;
- 8) se entiende por "misión permanente de observación" una misión de índole permanente, que tenga carácter representativo del Estado, enviada ante una organización internacional por un Estado no miembro de la Organización;
- 9) se entiende por "delegación", según el caso, la delegación en un órgano o la delegación en una conferencia;
- 10) se entiende por "delegación en un órgano" la delegación enviada por un Estado para participar en su nombre en las deliberaciones del órgano;
- 11) se entiende por "delegación en una conferencia" la delegación enviada por un Estado para participar en su nombre en la conferencia;

- 12) se entiende por "delegación de observación", según el caso, la delegación de observación en un órgano o la delegación de observación en una conferencia;
- 13) se entiende por "delegación de observación en un órgano" la delegación enviada por un Estado para participar en su nombre como observadora en las deliberaciones del órgano;
- 14) se entiende por "delegación de observación en una conferencia" la delegación enviada por un Estado para participar en su nombre como observadora en las deliberaciones de la conferencia;
- 15) se entiende por "Estado huésped" el Estado en cuyo territorio:
  - a) la Organización tiene su sede o una oficina, o
  - b) se celebre la reunión de un órgano o una conferencia;
- 16) se entiende por "Estado que envía" el Estado que envía:
  - a) una misión ante la Organización cerca de la sede o de una oficina de la Organización, o
  - b) una delegación a un órgano o una delegación a una conferencia, o
  - c) una delegación de observación a un órgano o una delegación de observación a una conferencia;
- 17) se entiende por "jefe de misión", según el caso, el representante permanente o el observador permanente;
- 18) se entiende por "representante permanente" la persona encargada por el Estado que envía de actuar como jefe de la misión permanente;
- 19) se entiende por "observador permanente" la persona encargada por el Estado que envía de actuar como jefe de la misión permanente de observación;
- 20) se entiende por "miembros de la misión" el jefe de misión y los miembros del personal;
- 21) se entiende por "jefe de delegación" el delegado encargado por el Estado que envía de actuar con el carácter de tal;
- 22) se entiende por "delegado" cualquier persona designada por un Estado para participar como su representante en las deliberaciones de un órgano o en una conferencia;
- 23) se entiende por "miembros de la delegación" los delegados y los miembros del personal;
- 24) se entiende por "jefe de la delegación de observación" el delegado observador encargado por el Estado que envía de actuar con el carácter de tal;
- 25) se entiende por "delegado observador" cualquier persona designada por un Estado para asistir como observador a las deliberaciones de un órgano o de una conferencia;

- 26) se entiende por "miembros de la delegación de observación" los delegados observadores y los miembros del personal;
- 27) se entiende por "miembros del personal" los miembros del personal diplomático, del personal administrativo y técnico y del personal de servicio de la misión, la delegación o la delegación de observación;
- 28) se entiende por "miembros del personal diplomático" los miembros del personal de la misión, la delegación o la delegación de observación que gocen de la calidad de diplomático para los fines de la misión, la delegación o la delegación de observación;
- 29) se entiende por "miembros del personal administrativo y técnico" los miembros del personal empleados en el servicio administrativo y técnico de la misión, la delegación o la delegación de observación;
- 30) se entiende por "miembros del personal de servicio" los miembros del personal empleados por la misión, la delegación o la delegación de observación para atender a los locales o realizar cometidos análogos;
- 31) se entiende por "personal al servicio privado" las personas empleadas exclusivamente al servicio privado de los miembros de la misión o la delegación;
- 32) se entiende por "locales de la misión" los edificios o partes de edificios y el territorio accesorio a los mismos que, cualquiera que sea su propietario, se utilicen para los fines de la misión, incluida la residencia del jefe de misión;
- 33) se entiende por "locales de la delegación" los edificios o partes de edificios que, cualquiera que sea su propietario, se utilicen exclusivamente como oficinas de la delegación;
- 34) se entiende por "reglas de la Organización" en particular los instrumentos constitutivos de la Organización, sus decisiones y resoluciones pertinentes y su práctica establecida.

2. Las disposiciones del párrafo 1 del presente artículo relativas a la terminología empleada en la presente Convención se entenderán sin perjuicio del empleo de esa terminología o del sentido que se le pueda dar en otros instrumentos internacionales o en el derecho interno de cualquier Estado.

## Artículo 2

### Alcance de la presente Convención

1. La presente Convención se aplica a la representación de los Estados en sus relaciones con cualquier organización internacional de carácter universal y a su representación en conferencias convocadas por tal organización o bajo sus auspicios, cuando la Convención haya sido aceptada por el Estado huésped y la Organización haya completado el procedimiento previsto en el artículo 90.
2. El hecho de que la presente Convención no se aplica a otras organizaciones internacionales se entenderá sin perjuicio de la aplicación a la representación de Estados en sus relaciones con esas otras organizaciones de toda regla enunciada en la Convención que fuere aplicable en virtud del derecho internacional independientemente de la Convención.
3. El hecho de que la presente Convención no se aplica a otras conferencias se entenderá sin perjuicio de la aplicación a la representación de Estados en esas otras conferencias de toda regla enunciada en la Convención que fuere aplicable en virtud del derecho internacional independientemente de la Convención.
4. Ninguna de las disposiciones de la presente Convención impedirá la conclusión de acuerdos entre Estados o entre Estados y organizaciones internacionales que tengan por objeto hacer que la Convención sea aplicable en todo o en parte a organizaciones internacionales o conferencias distintas de aquéllas a que se refiere el párrafo 1 del presente artículo.

## Artículo 3

### Relación entre la presente Convención y las reglas pertinentes de organizaciones internacionales o conferencias

Las disposiciones de la presente Convención se entenderán sin perjuicio de las reglas pertinentes de la Organización o de las disposiciones pertinentes del reglamento de la conferencia.

#### Artículo 4

##### Relación entre la presente Convención y otros acuerdos internacionales

Las disposiciones de la presente Convención

- a) se entenderán sin perjuicio de otros acuerdos internacionales en vigor entre Estados o entre Estados y organizaciones internacionales de carácter universal, y
- b) no excluirán la celebración de otros acuerdos internacionales concernientes a la representación de los Estados en sus relaciones con las organizaciones internacionales de carácter universal o a su representación en conferencias convocadas por esas organizaciones o bajo sus auspicios.

## PARTE II

### MISIONES ANTE ORGANIZACIONES INTERNACIONALES

#### Artículo 5

##### Establecimiento de misiones

1. Si las reglas de la Organización lo permiten, los Estados miembros podrán establecer misiones permanentes para el desempeño de las funciones previstas en el artículo 6.
2. Si las reglas de la Organización lo permiten, los Estados no miembros podrán establecer misiones permanentes de observación para el desempeño de las funciones previstas en el artículo 7.
3. La Organización notificará al Estado huésped la creación de una misión con antelación a su establecimiento.

#### Artículo 6

##### Funciones de la misión permanente

Las funciones de la misión permanente son, en particular:

- a) asegurar la representación del Estado que envía ante la Organización;
- b) mantener el enlace entre el Estado que envía y la Organización;
- c) celebrar negociaciones con la Organización y dentro del marco de ella;
- d) enterarse de las actividades realizadas en la Organización e informar sobre ello al gobierno del Estado que envía;
- e) asegurar la participación del Estado que envía en las actividades de la Organización;
- f) proteger los intereses del Estado que envía ante la Organización;
- g) fomentar la realización de los propósitos y principios de la Organización cooperando con ella y dentro del marco de ella.

#### Artículo 7

##### Funciones de la misión permanente de observación

Las funciones de la misión permanente de observación son, en particular:

- a) asegurar la representación del Estado que envía y salvaguardar sus intereses ante la Organización y mantener el enlace con ella;
- b) enterarse de las actividades realizadas en la Organización e informar sobre ello al gobierno del Estado que envía;
- c) fomentar la cooperación con la Organización y celebrar negociaciones con ella.

## Artículo 8

### Acreditación o nombramiento múltiples

1. El Estado que envía podrá acreditar a la misma persona como jefe de misión ante dos o más organizaciones internacionales o nombrar a un jefe de misión como miembro del personal diplomático de otra de sus misiones.
2. El Estado que envía podrá acreditar a un miembro del personal diplomático de la misión como jefe de misión ante otras organizaciones internacionales o nombrar a un miembro del personal de la misión como miembro del personal de otra de sus misiones.
3. Dos o más Estados podrán acreditar a la misma persona como jefe de misión ante la misma organización internacional.

## Artículo 9

### Nombramiento de los miembros de la misión

Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 14 y 73, el Estado que envía nombrará libremente a los miembros de la misión.

## Artículo 10

### Credenciales del jefe de misión

Las credenciales del jefe de misión serán expedidas por el jefe del Estado, por el jefe del gobierno, por el ministro de relaciones exteriores o, si las reglas de la Organización lo permiten, por otra autoridad competente del Estado que envía, y serán transmitidas a la Organización.

## Artículo 11

### Acreditación ante órganos de la Organización

1. En las credenciales expedidas para su representante permanente un Estado miembro podrá especificar que dicho representante está facultado para actuar como delegado ante uno o varios órganos de la Organización.
2. A menos que un Estado miembro disponga otra cosa, su representante permanente podrá actuar como delegado ante órganos de la Organización para los cuales no haya requisitos especiales concernientes a la representación.
3. En las credenciales expedidas para su observador permanente, un Estado no miembro podrá especificar que dicho observador está facultado para actuar como delegado observador ante uno o varios órganos de la Organización cuando ello esté permitido por las reglas de la Organización o del órgano de que se trate.

## Artículo 12

### Plenos poderes para la celebración de un tratado con la Organización

1. Para la adopción del texto de un tratado entre su Estado y la Organización, se considerará que el jefe de misión, en virtud de sus funciones y sin tener que presentar plenos poderes, representa a su Estado.
2. Para la firma de un tratado con carácter definitivo o la firma de un tratado ad referendum, entre su Estado y la Organización, no se considerará que el jefe de misión en virtud de sus funciones representa a su Estado, a menos que de la práctica de la Organización o de otras circunstancias se deduzca que la intención de las partes ha sido prescindir de la presentación de plenos poderes.

## Artículo 13

### Composición de la misión

Además del jefe de misión, la misión podrá comprender personal diplomático, personal administrativo y técnico y personal de servicio.

## Artículo 14

### Número de miembros de la misión

El número de miembros de la misión no excederá de los límites de lo que sea razonable y normal habida cuenta de las funciones de la Organización, las necesidades de la misión de que se trate y las circunstancias y condiciones en el Estado huésped.

## Artículo 15

### Notificaciones

1. El Estado que envía notificará a la Organización:
  - a) el nombramiento, cargo, título y orden de precedencia de los miembros de la misión, su llegada, su salida definitiva o la terminación de sus funciones en la misión, y los demás cambios concernientes a su condición que puedan ocurrir durante su servicio en la misión;
  - b) la llegada y la salida definitiva de toda persona perteneciente a la familia de un miembro de la misión que forme parte de su casa y, cuando proceda, el hecho de que una persona pase a ser o deje de ser tal miembro de la familia;
  - c) la llegada y la salida definitiva de personas empleadas al servicio privado de miembros de la misión y la terminación de su empleo como tales;

- d) el comienzo y la terminación del empleo de personas residentes en el Estado huésped como miembros del personal de la misión o personas empleadas al servicio privado;
  - e) la situación de los locales de la misión y de las residencias particulares que gozan de inviolabilidad conforme a los artículos 23 y 29, así como cualquier otra información que sea necesaria para identificar tales locales y residencias.
2. Siempre que sea posible, la llegada y la salida definitiva deberán ser también notificadas con antelación.
3. La Organización transmitirá al Estado huésped las notificaciones a que se refieren los párrafos 1 y 2 del presente artículo.
4. El Estado que envía también podrá transmitir al Estado huésped las notificaciones a que se refieren los párrafos 1 y 2 del presente artículo.

#### Artículo 16

##### Jefe de misión interino

Si queda vacante el puesto de jefe de misión, o si el jefe de misión no puede desempeñar sus funciones, el Estado que envía podrá nombrar un jefe de misión interino cuyo nombre será notificado a la Organización y por ésta al Estado huésped.

#### Artículo 17

##### Precedencia

1. La precedencia entre los representantes permanentes se determinará por el orden alfabético de los nombres de los Estados utilizado en la Organización.
2. La precedencia entre los observadores permanentes se determinará por el orden alfabético de los nombres de los Estados utilizado en la Organización.

#### Artículo 18

##### Situación de la misión

Las misiones deben establecerse en la localidad donde la Organización tenga su sede. Sin embargo, si las reglas de la Organización lo permiten y con el consentimiento previo del Estado huésped, el Estado que envía podrá establecer una misión o una oficina de una misión en una localidad distinta de aquella en que la Organización tenga su sede.

#### Artículo 19

##### Uso de la bandera y del escudo

1. La misión tendrá derecho a colocar en sus locales la bandera y el escudo del Estado que envía. El jefe de misión tendrá el mismo derecho con respecto a su residencia y sus medios de transporte.
2. Al ejercer el derecho reconocido en el presente artículo, se tendrán en cuenta las leyes, los reglamentos y los usos del Estado huésped.

#### Artículo 20

##### Facilidades en general

1. El Estado huésped dará a la misión todas las facilidades necesarias para el desempeño de sus funciones.
2. La Organización ayudará a la misión a obtener esas facilidades y le dará las que dependan de su propia competencia.

#### Artículo 21

##### Locales y alojamiento

1. El Estado huésped y la Organización ayudarán al Estado que envía a obtener en condiciones razonables los locales necesarios para la misión en el territorio del Estado huésped. Cuando sea necesario, el Estado huésped facilitará de conformidad con sus leyes la adquisición de esos locales.
2. Cuando sea necesario, el Estado huésped y la Organización ayudarán también a la misión a obtener en condiciones razonables alojamiento adecuado para sus miembros.

#### Artículo 22

##### Asistencia por la Organización en materia de privilegios e inmunidades

1. La Organización ayudará, cuando sea necesario, al Estado que envía, a su misión y a los miembros de ésta a asegurarse el goce de los privilegios e inmunidades previstos en la presente Convención.
2. La Organización ayudará, cuando sea necesario, al Estado huésped a lograr el cumplimiento de las obligaciones del Estado que envía, de su misión y de los miembros de ésta respecto de los privilegios e inmunidades previstos en la presente Convención.

### Artículo 23

#### Inviolabilidad de los locales

1. Los locales de la misión son inviolables. Los agentes del Estado huésped no podrán penetrar en ellos sin el consentimiento del jefe de misión.
2. a) El Estado huésped tiene la obligación especial de adoptar todas las medidas adecuadas para proteger los locales de la misión contra toda intrusión o daño y evitar que se turbe la tranquilidad de la misión o se atente contra su dignidad;  
b) En caso de que se produzca un atentado contra los locales de la misión, el Estado huésped adoptará todas las medidas adecuadas para procesar y castigar a las personas que hayan cometido el atentado.
3. Los locales de la misión, su mobiliario y demás bienes situados en ellos, así como los medios de transporte de la misión, no podrán ser objeto de ningún registro, requisa, embargo o medida de ejecución.

### Artículo 24

#### Exención fiscal de los locales

1. Los locales de la misión de que sea propietario o inquilino el Estado que envía o toda persona que actúe en representación de ese Estado estarán exentos de todos los impuestos y gravámenes nacionales, regionales o municipales excepto los que constituyan el pago de servicios determinados prestados.
2. La exención fiscal a que se refiere el presente artículo no se aplicará a tales impuestos y gravámenes cuando, de conformidad con las disposiciones legales del Estado huésped, estén a cargo del particular que contrate con el Estado que envía o con toda persona que actúe en representación de ese Estado.

### Artículo 25

#### Inviolabilidad de los archivos y documentos

Los archivos y documentos de la misión son siempre inviolables, dondequiera que se hallen.

## Artículo 26

### Libertad de circulación

Sin perjuicio de sus leyes y reglamentos referentes a zonas de acceso prohibido o reglamentado por razones de seguridad nacional, el Estado huésped garantizará la libertad de circulación y de tránsito por su territorio a todos los miembros de la misión y a los miembros de sus familias que formen parte de sus casas.

## Artículo 27

### Libertad de comunicación

1. El Estado huésped permitirá y protegerá la libre comunicación de la misión para todos los fines oficiales. Para comunicarse con el gobierno del Estado que envía, así como con sus misiones diplomáticas permanentes, oficinas consulares, misiones permanentes, misiones permanentes de observación, misiones especiales, delegaciones y delegaciones de observación, dondequiera que se encuentren, la misión podrá emplear todos los medios de comunicación adecuados, entre ellos los correos y los mensajes en clave o en cifra. Sin embargo, la misión sólo podrá instalar y utilizar una emisora de radio con el consentimiento del Estado huésped.
2. La correspondencia oficial de la misión es inviolable. Se entiende por correspondencia oficial toda correspondencia concerniente a la misión y a sus funciones.
3. La valija de la misión no podrá ser abierta ni retenida.
4. Los bultos que constituyan la valija de la misión deberán ir provistos de signos exteriores visibles indicadores de su carácter y sólo podrán contener documentos u objetos destinados al uso oficial de la misión.
5. El correo de la misión, que deberá llevar consigo un documento oficial en el que conste su condición de tal y el número de bultos que constituyan la valija, estará protegido, en el desempeño de sus funciones, por el Estado huésped. Gozará de inviolabilidad personal y no podrá ser objeto de ninguna forma de detención o arresto.
6. El Estado que envía o la misión podrán designar correos ad hoc de la misión. En tales casos se aplicarán también las disposiciones del párrafo 5 del presente artículo, pero las inmunidades en él mencionadas dejarán de ser aplicables cuando el correo ad hoc haya entregado al destinatario la valija de la misión que se le haya encomendado.
7. La valija de la misión podrá ser confiada al comandante de un buque o de una aeronave comercial que deba llegar a un punto de entrada autorizado. El comandante deberá llevar consigo un documento oficial en el que conste el número de bultos que constituyan la valija, pero no podrá ser considerado como un correo de la misión. Previo acuerdo con las

autoridades competentes del Estado huésped, la misión podrá enviar a uno de sus miembros a tomar posesión de la valija directa y libremente de manos del comandante del buque o de la aeronave.

#### Artículo 28

##### Inviolabilidad personal

La persona del jefe de misión, así como la de los miembros del personal diplomático de la misión, es inviolable. Ni el jefe de misión ni esos miembros podrán ser objeto de ninguna forma de detención o arresto. El Estado huésped los tratará con el debido respeto y adoptará todas las medidas adecuadas para impedir cualquier atentado contra su persona, su libertad o su dignidad, así como para procesar y castigar a las personas que hayan cometido tales atentados.

#### Artículo 29

##### Inviolabilidad de la residencia y de los bienes

1. La residencia particular del jefe de misión, así como la de los miembros del personal diplomático de la misión, gozará de la misma inviolabilidad y protección que los locales de la misión.
2. Los documentos, la correspondencia y, salvo lo previsto en el párrafo 2 del artículo 30, los bienes del jefe de misión o de los miembros del personal diplomático de la misión gozarán igualmente de inviolabilidad.

#### Artículo 30

##### Inmunidad de jurisdicción

1. El jefe de misión y los miembros del personal diplomático de la misión gozarán de inmunidad de la jurisdicción penal del Estado huésped. Gozarán también de inmunidad de la jurisdicción civil y administrativa del Estado huésped, excepto si se trata de:
  - a) una acción real sobre bienes inmuebles particulares radicados en el territorio del Estado huésped, a menos que la persona de que se trate los posea por cuenta del Estado que envía para los fines de la misión;
  - b) una acción sucesoria en la que la persona de que se trate figure, a título privado y no en nombre del Estado que envía, como ejecutor testamentario, administrador, heredero o legatario;
  - c) una acción referente a cualquier actividad profesional o comercial ejercida por la persona de que se trate en el Estado huésped, fuera de sus funciones oficiales.

2. El jefe de misión y los miembros del personal diplomático de la misión no podrán ser objeto de ninguna medida de ejecución, salvo en los casos previstos en los apartados a), b) y c) del párrafo 1 del presente artículo y con tal de que no sufra menoscabo la inviolabilidad de su persona o de su residencia.
3. El jefe de misión y los miembros del personal diplomático de la misión no están obligados a testificar.
4. La inmunidad de jurisdicción del jefe de misión y de los miembros del personal diplomático de la misión en el Estado huésped no les exime de la jurisdicción del Estado que envía.

#### Artículo 31

##### Renuncia a la inmunidad

1. El Estado que envía podrá renunciar a la inmunidad de jurisdicción del jefe de misión y de los miembros del personal diplomático de la misión, así como de las personas que gocen de inmunidad conforme al artículo 36.
2. La renuncia habrá de ser siempre expresa.
3. Si cualquiera de las personas mencionadas en el párrafo 1 del presente artículo entabla una acción judicial, no le será permitido invocar la inmunidad de jurisdicción respecto de cualquier reconvencción directamente ligada a la demanda principal.
4. La renuncia a la inmunidad de jurisdicción respecto de las acciones civiles o administrativas no habrá de entenderse que entraña renuncia a la inmunidad en cuanto a la ejecución del fallo, para lo cual será necesaria una nueva renuncia.
5. Si el Estado que envía no renuncia a la inmunidad de cualquiera de las personas mencionadas en el párrafo 1 del presente artículo con respecto a una acción civil, deberá esforzarse por lograr una solución equitativa de la cuestión.

#### Artículo 32

##### Exención de la legislación de seguridad social

1. Sin perjuicio de las disposiciones del párrafo 3 del presente artículo, el jefe de misión y los miembros del personal diplomático de la misión estarán, en cuanto a los servicios prestados al Estado que envía, exentos de las disposiciones de seguridad social que estén vigentes en el Estado huésped.

2. La exención prevista en el párrafo 1 del presente artículo se aplicará también al personal al servicio privado exclusivo del jefe de misión o de un miembro del personal diplomático de la misión, a condición de que las personas empleadas:
- a) no sean nacionales del Estado huésped ni tengan en él residencia permanente, y
  - b) estén protegidas por las disposiciones de seguridad social que estén vigentes en el Estado que envía o en un tercer Estado.
3. El jefe de misión y los miembros del personal diplomático de la misión que empleen a personas a quienes no se aplique la exención prevista en el párrafo 2 del presente artículo habrán de cumplir las obligaciones que las disposiciones de seguridad social del Estado huésped impongan a los empleadores.
4. La exención prevista en los párrafos 1 y 2 del presente artículo no impedirá la participación voluntaria en el régimen de seguridad social del Estado huésped, si tal participación está permitida por ese Estado.
5. Las disposiciones del presente artículo se entenderán sin perjuicio de los acuerdos bilaterales o multilaterales sobre seguridad social ya celebrados y no impedirán que se celebren en lo sucesivo acuerdos de esa índole.

### Artículo 33

#### Exención de impuestos y gravámenes

El jefe de misión y los miembros del personal diplomático de la misión estarán exentos de todos los impuestos y gravámenes, personales o reales, nacionales, regionales o municipales, con excepción de:

- a) los impuestos indirectos de la índole de los normalmente incluidos en el precio de las mercaderías o servicios;
- b) los impuestos y gravámenes sobre los bienes inmuebles privados que radiquen en el territorio del Estado huésped, a menos que la persona de que se trate los posea por cuenta del Estado que envía y para los fines de la misión;
- c) los impuestos sobre las sucesiones que corresponda percibir al Estado huésped, salvo lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 38;
- d) los impuestos y gravámenes sobre los ingresos privados que tengan su origen en el Estado huésped y los impuestos sobre el capital que graven las inversiones efectuadas en empresas comerciales situadas en el Estado huésped;
- e) los impuestos y gravámenes correspondientes a servicios determinados prestados;
- f) los derechos de registro, aranceles judiciales, hipoteca y timbre relativos a bienes inmuebles, salvo lo dispuesto en el artículo 24.

#### Artículo 34

##### Exención de prestaciones personales

El Estado huésped deberá eximir al jefe de misión y a los miembros del personal diplomático de la misión de toda prestación personal, de todo servicio público, cualquiera que sea su naturaleza, y de cargas militares tales como las requisiciones, las contribuciones y los alojamientos militares.

#### Artículo 35

##### Franquicia aduanera

1. El Estado huésped, con arreglo a las leyes y reglamentos que promulgue, permitirá la entrada y concederá la exención de toda clase de derechos de aduana, impuestos y gravámenes conexos, salvo los gastos de almacenaje, acarreo y servicios análogos:

- a) de los objetos destinados al uso oficial de la misión;
- b) de los objetos destinados al uso personal del jefe de misión o de un miembro del personal diplomático de la misión, incluidos los efectos destinados a su instalación.

2. El jefe de misión y los miembros del personal diplomático de la misión estarán exentos de la inspección de su equipaje personal, a menos que haya motivos fundados para suponer que contiene objetos no comprendidos en las exenciones mencionadas en el párrafo 1 del presente artículo u objetos cuya importación o exportación esté prohibida por la legislación del Estado huésped o sometida a sus reglamentos de cuarentena. En tales casos, la inspección sólo podrá efectuarse en presencia de la persona que goce de la exención o de su representante autorizado.

#### Artículo 36

##### Privilegios e inmunidades de que gozan otras personas

1. Los miembros de la familia del jefe de misión que formen parte de su casa y los miembros de la familia de un miembro del personal diplomático de la misión que formen parte de su casa, siempre que no sean nacionales del Estado huésped ni tengan en él residencia permanente, gozarán de los privilegios e inmunidades especificados en los artículos 28, 29, 30, 32, 33, 34 y en los párrafos 1, apartado b), y 2 del artículo 35.

2. Los miembros del personal administrativo y técnico de la misión, así como los miembros de sus familias que formen parte de sus respectivas casas que no sean nacionales del Estado huésped ni tengan en él residencia permanente, gozarán de los privilegios e inmunidades especificados en los artículos 28, 29, 30, 32, 33 y 34, salvo que la inmunidad

de la jurisdicción civil y administrativa del Estado huésped especificada en el párrafo 1 del artículo 30 no se extenderá a los actos realizados fuera del desempeño de sus funciones. Gozarán también de los privilegios especificados en el párrafo 1, apartado b), del artículo 35, respecto de los objetos importados al efectuar su primera instalación.

3. Los miembros del personal de servicio de la misión que no sean nacionales del Estado huésped ni tengan en él residencia permanente gozarán de inmunidad por los actos realizados en el desempeño de sus funciones, de exención de impuestos y gravámenes sobre los salarios que perciban por sus servicios y de la exención especificada en el artículo 32.

4. El personal al servicio privado de los miembros de la misión estará, siempre que no sea nacional del Estado huésped ni tenga en él residencia permanente, exento de impuestos y gravámenes sobre los salarios que perciba por sus servicios. A otros respectos, sólo gozará de privilegios e inmunidades en la medida en que lo admita el Estado huésped. No obstante, el Estado huésped habrá de ejercer su jurisdicción sobre esas personas de modo que no perturbe indebidamente el desempeño de las funciones de la misión.

#### Artículo 37

##### Nacionales y residentes permanentes del Estado huésped

1. Excepto en la medida en que el Estado huésped conceda otros privilegios e inmunidades, el jefe de misión o todo miembro del personal diplomático de la misión que sea nacional del Estado huésped o tenga en él residencia permanente sólo gozará de inmunidad de jurisdicción e inviolabilidad por los actos oficiales realizados en el desempeño de sus funciones.

2. Los demás miembros de la misión que sean nacionales del Estado huésped o que tengan en él residencia permanente gozarán solamente de inmunidad de jurisdicción por los actos oficiales realizados en el desempeño de sus funciones. En todo lo demás, esos miembros, así como los miembros del personal al servicio privado que sean nacionales del Estado huésped o tengan en él residencia permanente, sólo gozarán de privilegios e inmunidades en la medida en que lo admita el Estado huésped. No obstante, el Estado huésped habrá de ejercer su jurisdicción sobre esos miembros y ese personal de modo que no perturbe indebidamente el desempeño de las funciones de la misión.

### Artículo 38

#### Duración de los privilegios e inmunidades

1. Toda persona que tenga derecho a privilegios e inmunidades gozará de ellos desde que entre en el territorio del Estado huésped para tomar posesión de su cargo o, si se encuentra ya en ese territorio, desde que su nombramiento haya sido notificado al Estado huésped por la Organización o por el Estado que envía.
2. Cuando terminen las funciones de una persona que goce de privilegios e inmunidades, tales privilegios e inmunidades cesarán normalmente en el momento en que esa persona salga del territorio o a la expiración de un plazo razonable para hacerlo. Subsistirá, no obstante, la inmunidad respecto de los actos realizados por tal persona en el ejercicio de sus funciones como miembro de la misión.
3. En caso de fallecimiento de un miembro de la misión, los miembros de su familia continuarán en el goce de los privilegios e inmunidades que les correspondan hasta la expiración de un plazo razonable en el que puedan salir del territorio.
4. En caso de fallecimiento de un miembro de la misión que no sea nacional del Estado huésped ni tenga en él residencia permanente, o de un miembro de su familia que forme parte de su casa, dicho Estado permitirá que se saquen del territorio los bienes muebles del fallecido, salvo los que hubieran sido adquiridos en él y cuya exportación estuviera prohibida en el momento del fallecimiento. No serán objeto de impuestos de sucesión los bienes muebles que se hallen en el Estado huésped por el solo hecho de haber estado presente en ese Estado el causante de la sucesión como miembro de la misión o de la familia de un miembro de la misión.

### Artículo 39

#### Actividades profesionales o comerciales

1. El jefe de misión y los miembros del personal diplomático de la misión no ejercerán en el Estado huésped ninguna actividad profesional o comercial en provecho propio.
2. Excepto en la medida en que el Estado huésped conceda tales privilegios e inmunidades, los miembros del personal administrativo y técnico, así como los miembros de sus familias que formen parte de la casa de un miembro de la misión, no gozarán, cuando ejerzan actividades profesionales o comerciales en provecho propio, de ningún privilegio o inmunidad por los actos realizados en el ejercicio o con ocasión del ejercicio de esas actividades.

#### Artículo 40

##### Terminación de las funciones

Las funciones del jefe de misión o de un miembro del personal diplomático de la misión terminarán en particular:

- a) por notificación hecha por el Estado que envía a la Organización en el sentido de que ha puesto término a esas funciones;
- b) si la misión es retirada temporal o definitivamente.

#### Artículo 41

##### Protección de locales, bienes y archivos

1. Cuando la misión sea definitiva o temporalmente retirada, el Estado huésped deberá respetar y proteger los locales, bienes y archivos de la misión. El Estado que envía deberá adoptar todas las medidas que sean apropiadas para liberar al Estado huésped de ese deber especial lo antes posible. Podrá confiar la custodia de los locales, bienes y archivos de la misión a la Organización, si ésta así lo decide, o a un tercer Estado aceptable para el Estado huésped.
2. El Estado huésped deberá, si se lo solicita el Estado que envía, dar a éste facilidades para retirar los bienes y los archivos de la misión del territorio del Estado huésped.

### PARTE III

#### DELEGACIONES EN ORGANOS Y EN CONFERENCIAS

##### Artículo 42

##### Envío de delegaciones

1. Un Estado podrá enviar una delegación a un órgano o a una conferencia de conformidad con las reglas de la Organización.
2. Dos o más Estados podrán enviar una misma delegación a un órgano o a una conferencia de conformidad con las reglas de la Organización.

##### Artículo 43

##### Nombramiento de los miembros de la delegación

Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 46 y 73, el Estado que envía nombrará libremente a los miembros de la delegación.

##### Artículo 44

##### Credenciales de los delegados

Las credenciales del jefe de delegación y de los demás delegados serán expedidas por el jefe del Estado, por el jefe del gobierno, por el ministro de relaciones exteriores o, si las reglas de la Organización o el reglamento de la conferencia lo permiten, por otra autoridad competente del Estado que envía. Las credenciales serán transmitidas a la Organización o a la conferencia, según el caso.

##### Artículo 45

##### Composición de la delegación

Además del jefe de delegación, la delegación podrá comprender otros delegados, personal diplomático, personal administrativo y técnico y personal de servicio.

##### Artículo 46

##### Número de miembros de la delegación

El número de miembros de la delegación no excederá de los límites de lo que sea razonable y normal habida cuenta, según el caso, de las funciones del órgano o del objeto de la conferencia, así como de las necesidades de la delegación de que se trate y de las circunstancias y condiciones en el Estado huésped.

Artículo 47  
Notificaciones

1. El Estado que envía notificará a la Organización o a la conferencia, según el caso:
  - a) la composición de la delegación, incluido el cargo, título y orden de precedencia de los miembros de la delegación, y todo cambio ulterior en la composición de la delegación;
  - b) la llegada y la salida definitiva de los miembros de la delegación y la terminación de sus funciones en la delegación;
  - c) la llegada y la salida definitiva de toda persona que acompañe a un miembro de la delegación;
  - d) el comienzo y la terminación del empleo de personas residentes en el Estado huésped como miembros del personal de la delegación o personas empleadas al servicio privado;
  - e) la situación de los locales de la delegación y de los alojamientos particulares que gozan de inviolabilidad conforme al artículo 59, así como cualquier otra información que sea necesaria para identificar tales locales y alojamientos.
2. Siempre que sea posible, la llegada y la salida definitiva deberán ser también notificadas con antelación.
3. La Organización o la conferencia, según el caso, transmitirá al Estado huésped las notificaciones a que se refieren los párrafos 1 y 2 del presente artículo.
4. El Estado que envía también podrá transmitir al Estado huésped las notificaciones a que se refieren los párrafos 1 y 2 del presente artículo.

Artículo 48  
Jefe de delegación interino

1. Si el jefe de delegación se encuentra ausente o no puede desempeñar sus funciones, se designará un jefe de delegación interino entre los demás delegados por el jefe de delegación o, en caso de que éste no pueda hacerlo, por una autoridad competente del Estado que envía. El nombre del jefe de delegación interino será notificado a la Organización o a la conferencia, según el caso.
2. Si una delegación no dispone de otro delegado para desempeñar las funciones de jefe de delegación interino, podrá designarse otra persona a tal efecto. En ese caso, deberán expedirse y transmitirse credenciales de conformidad con lo dispuesto en el artículo 44.

#### Artículo 49

##### Precedencia

La precedencia entre delegaciones se determinará por el orden alfabético de los nombres de los Estados utilizado en la Organización.

#### Artículo 50

##### Estatuto del jefe del Estado y de las personas de rango elevado

1. El jefe de Estado o todo miembro de un Órgano colegiado que ejerza las funciones de jefe de Estado de conformidad con la constitución del Estado de que se trate, cuando encabece la delegación gozará en el Estado huésped o en un tercer Estado, además de lo que otorga la presente Convención, de las facilidades y de los privilegios e inmunidades reconocidos por el derecho internacional a los jefes de Estado.
2. El jefe de gobierno, el ministro de relaciones exteriores o toda persona de rango elevado, cuando encabece la delegación o sea miembro de ella, gozará en el Estado huésped o en un tercer Estado, además de lo que otorga la presente Convención, de las facilidades y de los privilegios e inmunidades reconocidos por el derecho internacional a esas personas.

#### Artículo 51

##### Facilidades en general

1. El Estado huésped dará a la delegación todas las facilidades necesarias para el desempeño de sus cometidos.
2. La Organización o la conferencia, según el caso, ayudará a la delegación a obtener esas facilidades y le dará las que dependan de su propia competencia.

#### Artículo 52

##### Locales y alojamiento

Si se solicita, el Estado huésped y, cuando sea necesario, la Organización o la conferencia ayudarán al Estado que envía a obtener en condiciones razonables los locales necesarios para la delegación y alojamiento adecuado para sus miembros.

### Artículo 53

#### Asistencia en materia de privilegios e inmunidades

1. La Organización o, según el caso, la Organización y la conferencia ayudarán, cuando sea necesario, al Estado que envía, a su delegación y a los miembros de ésta a asegurarse el goce de los privilegios e inmunidades previstos en la presente Convención.
2. La Organización o, según el caso, la Organización y la conferencia ayudarán, cuando sea necesario, al Estado huésped a lograr el cumplimiento de las obligaciones del Estado que envía, de su delegación y de los miembros de ésta respecto de los privilegios e inmunidades previstos en la presente Convención.

### Artículo 54

#### Exención fiscal de los locales

1. El Estado que envía o todo miembro de la delegación que actúe por cuenta de la delegación estará exento de todos los impuestos y gravámenes nacionales, regionales o municipales sobre los locales de la delegación, excepto los que constituyan el pago de servicios determinados prestados.
2. La exención fiscal a que se refiere el presente artículo no se aplicará a tales impuestos y gravámenes cuando, de conformidad con las disposiciones legales del Estado huésped, estén a cargo de la persona que contrate con el Estado que envía o con un miembro de la delegación.

### Artículo 55

#### Inviolabilidad de los archivos y documentos

Los archivos y documentos de la delegación son siempre inviolables, dondequiera que se hallen.

### Artículo 56

#### Libertad de circulación

Sin perjuicio de sus leyes y reglamentos referentes a zonas de acceso prohibido o reglamentado por razones de seguridad nacional, el Estado huésped garantizará a todos los miembros de la delegación la libertad de circulación y de tránsito por su territorio en la medida necesaria para el desempeño de los cometidos de la delegación.

## Artículo 57

### Libertad de comunicación

1. El Estado huésped permitirá y protegerá la libre comunicación de la delegación para todos los fines oficiales. Para comunicarse con el gobierno del Estado que envía, así como con sus misiones diplomáticas permanentes, oficinas consulares, misiones permanentes, misiones permanentes de observación, misiones especiales, otras delegaciones y delegaciones de observación, dondequiera que se encuentren, la delegación podrá emplear todos los medios de comunicación adecuados, entre ellos los correos y los mensajes en clave o en cifra. Sin embargo, la delegación sólo podrá instalar y utilizar una emisora de radio con el consentimiento del Estado huésped.
2. La correspondencia oficial de la delegación es inviolable. Se entiende por correspondencia oficial toda correspondencia concerniente a la delegación y a sus cometidos.
3. Cuando sea factible, la delegación utilizará los medios de comunicación, inclusive la valija y el correo, de la misión diplomática permanente, de una oficina consular, de la misión permanente o de la misión permanente de observación del Estado que envía.
4. La valija de la delegación no podrá ser abierta ni retenida.
5. Los bultos que constituyan la valija de la delegación deberán ir provistos de signos exteriores visibles indicadores de su carácter y sólo podrán contener documentos u objetos destinados al uso oficial de la delegación.
6. El correo de la delegación, que deberá llevar consigo un documento oficial en el que conste su condición de tal y el número de bultos que constituyan la valija, estará protegido, en el desempeño de sus funciones, por el Estado huésped. Gozará de inviolabilidad personal y no podrá ser objeto de ninguna forma de detención o arresto.
7. El Estado que envía o la delegación podrán designar correos ad hoc de la delegación. En tales casos se aplicarán también las disposiciones del párrafo 6 del presente artículo, pero las inmunidades en él mencionadas dejarán de ser aplicables cuando el correo ad hoc haya entregado al destinatario la valija de la delegación que se le haya encomendado.
8. La valija de la delegación podrá ser confiada al comandante de un buque o de una aeronave comercial que deba llegar a un punto de entrada autorizado. El comandante deberá llevar consigo un documento oficial en el que conste el número de bultos que constituyan la valija, pero no podrá ser considerado como un correo de la delegación. Previo acuerdo con las autoridades competentes del Estado huésped, la delegación podrá enviar a uno de sus miembros a tomar posesión de la valija directa y libremente de manos del comandante del buque o de la aeronave.

Artículo 58  
Inviolabilidad personal

La persona del jefe de delegación y la de los otros delegados, así como la de los miembros del personal diplomático de la delegación, es inviolable. Ni el jefe de delegación ni esos delegados y miembros podrán ser objeto, entre otras cosas, de ninguna forma de detención o arresto. El Estado huésped los tratará con el debido respeto y adoptará todas las medidas adecuadas para impedir cualquier atentado contra su persona, su libertad o su dignidad, así como para procesar y castigar a las personas que hayan cometido tales atentados.

Artículo 59  
Inviolabilidad del alojamiento particular y de los bienes

1. El alojamiento particular del jefe de delegación y el de los otros delegados, así como el de los miembros del personal diplomático de la delegación, gozará de inviolabilidad y protección.
2. Los documentos, la correspondencia y, salvo lo previsto en el párrafo 2 del artículo 60, los bienes del jefe de delegación, de los otros delegados o de los miembros del personal diplomático de la delegación gozarán igualmente de inviolabilidad.

Artículo 60  
Inmunidad de jurisdicción

1. El jefe de delegación y los otros delegados, así como los miembros del personal diplomático de la delegación, gozarán de inmunidad de la jurisdicción penal del Estado huésped y de inmunidad de la jurisdicción civil y administrativa del Estado huésped respecto de todos los actos realizados en el desempeño de sus funciones oficiales.
2. Dichas personas no podrán ser objeto de ninguna medida de ejecución, a menos que ésta pueda adoptarse sin menoscabo de sus derechos conforme a los artículos 58 y 59.
3. Dichas personas no están obligadas a testificar.
4. Nada de lo dispuesto en el presente artículo eximirá a dichas personas de la jurisdicción civil y administrativa del Estado huésped en relación con una acción por daños resultante de un accidente ocasionado por un vehículo, buque o aeronave utilizado por las personas de que se trate o de su propiedad, siempre que esos daños no puedan ser reparados mediante un seguro.
5. Cualquier inmunidad de jurisdicción de dichas personas en el Estado huésped no las exime de la jurisdicción del Estado que envía.

Artículo 61  
Renuncia a la inmunidad

1. El Estado que envía podrá renunciar a la inmunidad de jurisdicción del jefe de delegación, de los otros delegados y de los miembros del personal diplomático de la delegación, así como de las personas que gocen de inmunidad conforme al artículo 66.
2. La renuncia habrá de ser siempre expresa.
3. Si cualquiera de las personas mencionadas en el párrafo 1 del presente artículo entabla una acción judicial, no le será permitido invocar la inmunidad de jurisdicción respecto de cualquier reconvencción directamente ligada a la demanda principal.
4. La renuncia a la inmunidad de jurisdicción respecto de las acciones civiles o administrativas no habrá de entenderse que entraña renuncia a la inmunidad en cuanto a la ejecución del fallo, para lo cual será necesario una nueva renuncia.
5. Si el Estado que envía no renuncia a la inmunidad de cualquiera de las personas mencionadas en el párrafo 1 del presente artículo con respecto a una acción civil, deberá esforzarse por lograr una solución equitativa de la cuestión.

Artículo 62  
Exención de la legislación de seguridad social

1. Sin perjuicio de las disposiciones del párrafo 3 del presente artículo, el jefe de delegación y los otros delegados, así como los miembros del personal diplomático de la delegación, estarán, en cuanto a los servicios prestados al Estado que envía, exentos de las disposiciones de seguridad social que estén vigentes en el Estado huésped.
2. La exención prevista en el párrafo 1 del presente artículo se aplicará también al personal al servicio privado exclusivo del jefe de delegación u otro delegado o de un miembro del personal diplomático de la delegación, a condición de que las personas empleadas:
  - a) no sean nacionales del Estado huésped ni tengan en él residencia permanente, y
  - b) estén protegidas por las disposiciones de seguridad social que estén vigentes en el Estado que envía o en un tercer Estado.
3. El jefe de delegación y los otros delegados, así como los miembros del personal diplomático de la delegación, que empleen a personas a quienes no se aplique la exención prevista en el párrafo 2 del presente artículo habrán de cumplir las obligaciones que las disposiciones de seguridad social del Estado huésped impongan a los empleadores.

4. La exención prevista en los párrafos 1 y 2 del presente artículo no impedirá la participación voluntaria en el régimen de seguridad social del Estado huésped, si tal participación está permitida por ese Estado.

5. Las disposiciones del presente artículo se entenderán sin perjuicio de los acuerdos bilaterales o multilaterales sobre seguridad social ya celebrados y no impedirán que se celebren en lo sucesivo acuerdos de esa índole.

#### Artículo 63

##### Exención de impuestos y gravámenes

El jefe de delegación y los otros delegados, así como los miembros del personal diplomático de la delegación, estarán, en la medida en que sea posible, exentos de todos los impuestos y gravámenes, personales o reales, nacionales, regionales o municipales, con excepción de:

- a) los impuestos indirectos de la índole de los normalmente incluidos en el precio de las mercaderías o servicios;
- b) los impuestos y gravámenes sobre los bienes inmuebles privados que radiquen en el territorio del Estado huésped, a menos que la persona de que se trate los posea por cuenta del Estado que envía y para los fines de la delegación;
- c) los impuestos sobre las sucesiones que corresponda percibir al Estado huésped, salvo lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 68;
- d) los impuestos y gravámenes sobre los ingresos privados que tengan su origen en el Estado huésped y los impuestos sobre el capital que graven las inversiones efectuadas en empresas comerciales situadas en el Estado huésped;
- e) los impuestos y gravámenes correspondientes a servicios determinados prestados;
- f) los derechos de registro, aranceles judiciales, hipoteca y timbre relativos a bienes inmuebles, salvo lo dispuesto en el artículo 54.

#### Artículo 64

##### Exención de prestaciones personales

El Estado huésped deberá eximir al jefe de delegación y a los otros delegados, así como a los miembros del personal diplomático de la delegación, de toda prestación personal, de todo servicio público, cualquiera que sea su naturaleza, y de cargas militares tales como las requisiciones, las contribuciones y los alojamientos militares.

## Artículo 65

### Franquicia aduanera

1. El Estado huésped, con arreglo a las leyes y reglamentos que promulgue, permitirá la entrada y concederá la exención de toda clase de derechos de aduana, impuestos y gravámenes conexos, salvo los gastos de almacenaje, acarreo y servicios análogos:

- a) de los objetos destinados al uso oficial de la delegación;
- b) de los objetos destinados al uso personal del jefe de delegación u otro delegado, o de un miembro del personal diplomático de la delegación, importados en su equipaje personal al efectuar su primera entrada en el territorio del Estado huésped para asistir a la reunión del órgano o de la conferencia.

2. El jefe de delegación y los otros delegados, así como los miembros del personal diplomático de la delegación, estarán exentos de la inspección de su equipaje personal, a menos que haya motivos fundados para suponer que contiene objetos no comprendidos en las exenciones mencionadas en el párrafo 1 del presente artículo u objetos cuya importación o exportación esté prohibida por la legislación del Estado huésped o sometida a sus reglamentos de cuarentena. En tales casos, la inspección sólo podrá efectuarse en presencia de la persona que goce de la exención o de su representante autorizado.

## Artículo 66

### Privilegios e inmunidades de que gozan otras personas

1. Los miembros de la familia del jefe de delegación que le acompañen y los miembros de la familia de todo otro delegado o miembro del personal diplomático de la delegación que le acompañen, siempre que no sean nacionales del Estado huésped ni tengan en él residencia permanente, gozarán de los privilegios e inmunidades especificados en los artículos 53, 59 y 64 y en los párrafos 1, apartado b), y 2 del artículo 65 y estarán exentos de las formalidades de registro de extranjeros.

2. Los miembros del personal administrativo y técnico de la delegación que no sean nacionales del Estado huésped ni tengan en él residencia permanente gozarán de los privilegios e inmunidades especificados en los artículos 58, 59, 60, 62, 63 y 64. Gozarán también de los privilegios especificados en el párrafo 1, apartado b), del artículo 65, respecto de los objetos importados en su equipaje personal al efectuar su primera entrada en el territorio del Estado huésped para asistir a la reunión del órgano o de la conferencia. Los miembros de la familia de un miembro del personal administrativo y

técnico que le acompañen que no sean nacionales del Estado huésped ni tengan en él residencia permanente gozarán de los privilegios e inmunidades especificados en los artículos 58, 60 y 64 y en el párrafo 1, apartado b), del artículo 65 en la medida en que se concedan a tal miembro del personal.

3. Los miembros del personal de servicio de la delegación que no sean nacionales del Estado huésped ni tengan en él residencia permanente gozarán de la misma inmunidad que se concede a los miembros del personal administrativo y técnico de la delegación por los actos realizados en el desempeño de sus funciones, de exención de impuestos y gravámenes sobre los salarios que perciban por sus servicios y de la exención especificada en el artículo 62.

4. El personal al servicio privado de los miembros de la delegación estará, siempre que no sea nacional del Estado huésped ni tenga en él residencia permanente, exento de impuestos y gravámenes sobre los salarios que perciba por sus servicios. A otros respectos, sólo gozará de privilegios e inmunidades en la medida en que lo admita el Estado huésped. No obstante, el Estado huésped habrá de ejercer su jurisdicción sobre esas personas de modo que no perturbe indebidamente el desempeño de los cometidos de la delegación.

#### Artículo 67

##### Nacionales y residentes permanentes del Estado huésped

1. Excepto en la medida en que el Estado huésped conceda otros privilegios e inmunidades, el jefe de delegación o todo otro delegado o miembro del personal diplomático de la delegación que sea nacional del Estado huésped o tenga en él residencia permanente sólo gozará de inmunidad de jurisdicción e inviolabilidad por los actos oficiales realizados en el desempeño de sus funciones.

2. Los demás miembros del personal de la delegación y el personal al servicio privado que sean nacionales del Estado huésped o tengan en él residencia permanente sólo gozarán de privilegios e inmunidades en la medida en que lo admita dicho Estado. No obstante, el Estado huésped habrá de ejercer su jurisdicción sobre esos miembros y ese personal de modo que no perturbe indebidamente el desempeño de los cometidos de la delegación.

## Artículo 68

### Duración de los privilegios e inmunidades

1. Toda persona que tenga derecho a privilegios e inmunidades gozará de ellos desde que entre en el territorio del Estado huésped para asistir a la reunión de un órgano o de una conferencia o, si se encuentra ya en ese territorio, desde que su nombramiento haya sido notificado al Estado huésped por la Organización, por la conferencia o por el Estado que envía.
2. Cuando terminen las funciones de una persona que goce de privilegios e inmunidades, tales privilegios e inmunidades cesarán normalmente en el momento en que esa persona salga del territorio o a la expiración de un plazo razonable para hacerlo. Subsistirá, no obstante, la inmunidad respecto de los actos realizados por tal persona en el ejercicio de sus funciones como miembro de la delegación.
3. En caso de fallecimiento de un miembro de la delegación, los miembros de su familia continuarán en el goce de los privilegios e inmunidades que les correspondan hasta la expiración de un plazo razonable en el que puedan salir del territorio.
4. En caso de fallecimiento de un miembro de la delegación que no sea nacional del Estado huésped ni tenga en él residencia permanente, o de un miembro de su familia que le acompañe, dicho Estado permitirá que se saquen del territorio los bienes muebles del fallecido, salvo los que hubieran sido adquiridos en él y cuya exportación estuviera prohibida en el momento del fallecimiento. No serán objeto de impuestos de sucesión los bienes muebles que se hallen en el Estado huésped por el solo hecho de haber estado presente en ese Estado el causante de la sucesión como miembro de la delegación o de la familia de un miembro de la delegación.

## Artículo 69

### Terminación de las funciones

Las funciones del jefe de delegación o de otro delegado o miembro del personal diplomático de la delegación terminarán en particular:

- a) por notificación hecha por el Estado que envía a la Organización o a la conferencia en el sentido de que ha puesto término a esas funciones;
- b) al concluir la reunión del órgano o de la conferencia.

Artículo 70

Protección de locales, bienes y archivos

1. Cuando concluya la reunión de un órgano o de una conferencia, el Estado huésped deberá respetar y proteger los locales de la delegación mientras sean usados por ella, así como sus bienes y archivos. El Estado que envía deberá adoptar todas las medidas que sean apropiadas para liberar al Estado huésped de ese deber especial lo antes posible.
2. El Estado huésped deberá, si se lo solicita el Estado que envía, dar a éste facilidades para retirar los bienes y los archivos de la delegación del territorio del Estado huésped.

PARTE IV

DELEGACIONES DE OBSERVACIÓN EN ÓRGANOS Y EN CONFERENCIAS

Artículo 71

Envío de delegaciones de observación

Un Estado podrá enviar una delegación de observación a un órgano o a una conferencia de conformidad con las reglas de la Organización.

Artículo 72

Disposición general relativa a las delegaciones de observación

Todas las disposiciones de los artículos 43 a 70 de la presente Convención se aplicarán a las delegaciones de observación.

## PARTE V

### DISPOSICIONES GENERALES

#### Artículo 73

##### Nacionalidad de los miembros de la misión, de la delegación o de la delegación de observación

1. El jefe de misión y los miembros del personal diplomático de la misión, el jefe de delegación, los otros delegados y los miembros del personal diplomático de la delegación, el jefe de la delegación de observación, los otros delegados observadores y los miembros del personal diplomático de la delegación de observación habrán de tener en principio la nacionalidad del Estado que envía.
2. El jefe de la misión y los miembros del personal diplomático de la misión no podrán ser designados entre personas que tengan la nacionalidad del Estado huésped sin el consentimiento de dicho Estado, que podrá retirarlo en cualquier momento.
3. Cuando el jefe de delegación o todo otro delegado o miembro del personal diplomático de la delegación o el jefe de la delegación de observación o todo otro delegado observador o miembro del personal diplomático de la delegación de observación sean designados entre personas que tengan la nacionalidad del Estado huésped, se presumirá el consentimiento de dicho Estado si se le ha notificado tal designación de un nacional del Estado huésped y no ha planteado objeciones.

#### Artículo 74

##### Legislación relativa a la adquisición de la nacionalidad

Los miembros de la misión, la delegación o la delegación de observación que no sean nacionales del Estado huésped y los miembros de sus familias que formen parte de sus respectivas casas o les acompañen, según el caso, no adquirirán la nacionalidad del Estado huésped por el solo efecto de la legislación de ese Estado.

#### Artículo 75

##### Privilegios e inmunidades en caso de multiplicidad de funciones

Cuando miembros de una misión diplomática permanente o de una oficina consular en el Estado huésped sean incluidos en una misión, una delegación o una delegación de observación, conservarán sus privilegios e inmunidades como miembros de su misión diplomática permanente u oficina consular, además de los privilegios e inmunidades concedidos por la presente Convención.

## Artículo 76

### Cooperación entre los Estados que envían y los Estados huéspedes

Cuando sea necesario y en la medida que sea compatible con el ejercicio independiente de las funciones de su misión, delegación o delegación de observación, el Estado que envía cooperará tan plenamente como sea posible con el Estado huésped en la realización de cualquier investigación o procesamiento que se efectúen conforme a las disposiciones de los artículos 23, 28, 29 y 58.

## Artículo 77

### Respeto de las leyes y los reglamentos del Estado huésped

1. Sin perjuicio de sus privilegios e inmunidades, todas las personas que gocen de esos privilegios e inmunidades tendrán la obligación de respetar las leyes y los reglamentos del Estado huésped. También estarán obligadas a no injerirse en los asuntos internos de ese Estado.
2. En caso de infracción grave y manifiesta de la legislación penal del Estado huésped por una persona que goce de inmunidad de jurisdicción, el Estado que envía, salvo que renuncie a esa inmunidad, retirará a la persona de que se trate, pondrá término a las funciones que ejerza en la misión, la delegación o la delegación de observación o asegurará su partida, según proceda. El Estado que envía tomará la misma medida en caso de injerencia grave y manifiesta en los asuntos internos del Estado huésped. Las disposiciones de este párrafo no se aplicarán en el caso de un acto realizado por la persona de que se trate en el ejercicio de las funciones de la misión o el desempeño de los cometidos de la delegación o de la delegación de observación.
3. Los locales de la misión o la delegación no deberán ser utilizados de manera incompatible con el ejercicio de las funciones de la misión o el desempeño de los cometidos de la delegación.
4. Ninguna de las disposiciones del presente artículo se podrá interpretar en el sentido de que impide que el Estado huésped adopte las medidas que sean necesarias para su propia protección. En ese caso, el Estado huésped, sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 84 y 85, consultará de manera apropiada al Estado que envía para evitar que estas medidas perturben el funcionamiento normal de la misión, la delegación o la delegación de observación.
5. Las medidas previstas en el párrafo 4 del presente artículo se tomarán con la aprobación del ministro de relaciones exteriores o de cualquier otro ministro competente de conformidad con las normas constitucionales del Estado huésped.

#### Artículo 78

##### Seguro contra daños causados a terceros

Los miembros de la misión, de la delegación o de la delegación de observación deberán cumplir todas las obligaciones que impongan las leyes y reglamentos del Estado huésped relativas al seguro de responsabilidad civil por daños causados a terceros por cualquier vehículo, buque o aeronave utilizado por la persona de que se trate o de su propiedad.

#### Artículo 79

##### Entrada en el territorio del Estado huésped

1. El Estado huésped deberá permitir la entrada en su territorio:
  - a) a los miembros de la misión y a los miembros de sus familias que formen parte de sus respectivas casas,
  - b) a los miembros de la delegación y a los miembros de sus familias respectivas que les acompañen, y
  - c) a los miembros de la delegación de observación y a los miembros de sus familias respectivas que les acompañen.
2. Los visados, cuando fueren necesarios, serán concedidos a las personas mencionadas en el párrafo 1 del presente artículo con la mayor rapidez posible.

#### Artículo 80

##### Facilidades para salir del territorio

El Estado huésped deberá, si se le solicita, dar facilidades para que las personas que gocen de privilegios e inmunidades y no sean nacionales del Estado huésped, así como los miembros de sus familias, sea cual fuere su nacionalidad, puedan salir de su territorio.

#### Artículo 81

##### Tránsito por el territorio de un tercer Estado

1. Si un jefe de misión o un miembro del personal diplomático de la misión, un jefe de delegación u otro delegado o un miembro del personal diplomático de la delegación, un jefe de delegación de observación u otro delegado observador o un miembro del personal diplomático de la delegación de observación atraviesa el territorio o se encuentra en el territorio de un tercer Estado que le hubiera otorgado el visado del pasaporte, si tal visado fuere necesario, para ir a tomar posesión de sus funciones o reintegrarse a las mismas, o para volver a su país, el tercer Estado le concederá la inviolabilidad y todas las demás inmunidades necesarias para facilitarle el tránsito.

2. Las disposiciones del párrafo 1 del presente artículo se aplicarán también en el caso de:

- a) miembros de la familia del jefe de misión o de un miembro del personal diplomático de la misión que formen parte de su casa y gocen de privilegios e inmunidades, tanto si viajan con él como si viajan separadamente para reunirse con él o regresar a su país;
- b) miembros de la familia del jefe de delegación o de otro delegado o de un miembro del personal diplomático de la delegación que le acompañen y gocen de privilegios e inmunidades, tanto si viajan con él como si viajan separadamente para reunirse con él o regresar a su país;
- c) miembros de la familia del jefe de la delegación de observación o de otro delegado observador o de un miembro del personal diplomático de la delegación de observación que le acompañen y gocen de privilegios e inmunidades, tanto si viajan con él como si viajan separadamente para reunirse con él o regresar a su país.

3. En circunstancias análogas a las previstas en los párrafos 1 y 2 del presente artículo, los terceros Estados no habrán de dificultar el paso por su territorio de los miembros del personal administrativo y técnico o de servicio o de los miembros de sus familias.

4. Los terceros Estados concederán a la correspondencia oficial y a las demás comunicaciones oficiales en tránsito, incluso a los despachos en clave o en cifra, la misma libertad y protección que el Estado huésped está obligado a conceder de conformidad con la presente Convención. Concederán a los correos de la misión, de la delegación o de la delegación de observación a quienes hubieren otorgado el visado del pasaporte si tal visado fuere necesario, así como a las valijas de la misión, la delegación o la delegación de observación en tránsito, la misma inviolabilidad y protección que el Estado huésped está obligado a concederles de conformidad con la presente Convención.

5. Las obligaciones de los terceros Estados en virtud de los párrafos 1, 2 y 3 del presente artículo serán también aplicables a las personas mencionadas respectivamente en esos párrafos, así como a las comunicaciones oficiales y a las valijas de la misión, la delegación o la delegación de observación, cuando su presencia en el territorio del tercer Estado sea debida a fuerza mayor.

#### Artículo 82

##### No reconocimiento de Estados o de gobiernos o ausencia de relaciones diplomáticas o consulares

1. Los derechos y las obligaciones del Estado huésped y del Estado que envía en virtud de la presente Convención no serán afectados ni por el no reconocimiento por uno de esos Estados del otro Estado o de su gobierno ni por la inexistencia o la ruptura de relaciones diplomáticas o consulares entre ellos.
2. El establecimiento o el mantenimiento de una misión, el envío o presencia de una delegación o de una delegación de observación o cualquier acto de aplicación de la presente Convención no entrañarán por sí mismos el reconocimiento por el Estado que envía del Estado huésped o de su gobierno ni por el Estado huésped del Estado que envía o de su gobierno.

#### Artículo 83

##### No discriminación

En la aplicación de la presente Convención no se hará discriminación entre los Estados.

#### Artículo 84

##### Consultas

Si entre dos o más Estados Partes se plantea una controversia relativa a la aplicación o a la interpretación de la presente Convención, se celebrarán consultas entre tales Partes a instancia de cualquiera de ellas. La Organización o la conferencia serán invitadas a asociarse a las consultas a instancia de cualquiera de las partes en la controversia.

#### Artículo 85

##### Conciliación

1. Si no se logra poner término a la controversia como resultado de las consultas mencionadas en el artículo 84 en el plazo de un mes a partir de la fecha en que se hayan iniciado, cualquier Estado que participe en las consultas podrá someter la controversia a una comisión de conciliación constituida de conformidad con las disposiciones del presente artículo mediante comunicación escrita dirigida a la Organización y a cualquiera de los otros Estados que participen en las consultas.

2. Cada comisión de conciliación se compondrá de tres miembros: dos miembros nombrados respectivamente por cada una de las partes en la controversia, y un presidente nombrado de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3 del presente artículo. Todo Estado Parte en la presente Convención nombrará con antelación a una persona para que forme parte de tal comisión. Ese Estado notificará el nombramiento a la Organización, que mantendrá al día un registro de las personas nombradas. Si un Estado Parte no efectúa este nombramiento con antelación, podrá hacerlo durante el procedimiento de conciliación hasta el momento en que la Comisión comience a redactar el informe que debe preparar conforme a lo dispuesto en el párrafo 7 del presente artículo.

3. El Presidente de la Comisión será elegido por los otros dos miembros. Si los otros dos miembros no llegan a un acuerdo en el plazo de un mes a partir de la comunicación prevista en el párrafo 1 del presente artículo o si una de las partes en la controversia no hace uso de su derecho de nombrar a un miembro de la Comisión, el Presidente será nombrado a petición de una de las partes en la controversia por el más alto funcionario administrativo de la Organización. El nombramiento deberá hacerse en el plazo de un mes a partir de tal petición. El más alto funcionario administrativo de la Organización nombrará como presidente a un jurista que reúna las condiciones requeridas y que no sea ni funcionario de la Organización ni nacional de ninguno de los Estados partes en la controversia.

4. Toda vacante deberá cubrirse en la forma prescrita para un nombramiento inicial.

5. La Comisión iniciará sus actuaciones a partir del momento en que se haya nombrado al Presidente, aunque no se haya completado su composición.

6. La Comisión determinará su propio reglamento y adoptará sus decisiones y recomendaciones por mayoría de votos. Podrá recomendar a la Organización, siempre que la Carta de las Naciones Unidas la autorice a ello, que solicite una opinión consultiva de la Corte Internacional de Justicia relativa a la aplicación o interpretación de la presente Convención.

7. Si la Comisión no logra que las partes en la controversia lleguen a un acuerdo sobre una solución de la controversia dentro de los dos meses siguientes al nombramiento de su Presidente, preparará tan pronto como sea posible un informe sobre sus deliberaciones y lo transmitirá a las partes en la controversia. El informe incluirá las conclusiones de la Comisión en cuanto a los hechos y a las cuestiones de derecho y las recomendaciones que haya presentado a las partes en la controversia con objeto de facilitar una solución de la controversia. El plazo límite de dos meses podrá ser ampliado por decisión de la propia Comisión. Si las recomendaciones del informe de la Comisión no son aceptadas por todas las partes en la controversia, no serán obligatorias para ellas. No obstante, cualquier parte en la controversia tendrá la facultad de declarar unilateralmente que aceptará las recomendaciones del informe en lo que a ella respecta.

8. Las disposiciones enunciadas en los párrafos precedentes del presente artículo se entenderán sin perjuicio del establecimiento de cualquier otro procedimiento apropiado para la solución de las controversias que se planteen en la aplicación o interpretación de la presente Convención o de la celebración de todo acuerdo a que puedan llegar las partes en la controversia para someterla a un procedimiento establecido en la Organización o a cualquier otro procedimiento.
9. El presente artículo se entenderá sin perjuicio de las disposiciones relativas a la solución de controversias contenidas en acuerdos internacionales en vigor entre Estados o entre Estados y organizaciones internacionales.

PARTE VI  
CLAUSULAS FINALES

Artículo 86

Firma

La presente Convención estará abierta a la firma de todos los Estados hasta el 30 de septiembre de 1975 en el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores de la Republica de Austria y después, hasta el 30 de marzo de 1976, en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York.

Artículo 87

Ratificación

La presente Convención está sujeta a ratificación. Los instrumentos de ratificación serán depositados en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo 88

Adhesión

La presente Convención quedará abierta a la adhesión de cualquier Estado. Los instrumentos de adhesión serán depositados en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo 89

Entrada en vigor

1. La presente Convención entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que haya sido depositado el trigésimo quinto instrumento de ratificación o adhesión.
2. Para cada uno de los Estados que ratifiquen la Convención o se adhieran a ella después de haber sido depositado el trigésimo quinto instrumento de ratificación o adhesión, la Convención entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que dicho Estado haya depositado su instrumento de ratificación o adhesión.

Artículo 90

Aplicación por las organizaciones

Después de la entrada en vigor de la presente Convención, el órgano competente de una organización internacional de carácter universal podrá decidir aplicar las disposiciones pertinentes de la Convención. La Organización notificará la decisión al Estado huésped y al depositario de la Convención.

#### Artículo 91

##### Notificaciones por el depositario

1. Como depositario de la presente Convención, el Secretario General de las Naciones Unidas informará a todos los Estados de:
  - a) las firmas de la Convención y el depósito de instrumentos de ratificación o adhesión, de conformidad con los artículos 86, 87 y 88;
  - b) la fecha en que la Convención entre en vigor, de conformidad con el artículo 89;
  - c) cualquier decisión notificada de conformidad con el artículo 90.
2. El Secretario General de las Naciones Unidas informará asimismo a todos los Estados, cuando proceda, de los demás actos, notificaciones o comunicaciones relativas a la presente Convención.

#### Artículo 92

##### Textos auténticos

El original de la presente Convención, cuyos textos chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, será depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien transmitirá copias certificadas conformes del mismo a todos los Estados.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los Plenipotenciarios infrascritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado la presente Convención.

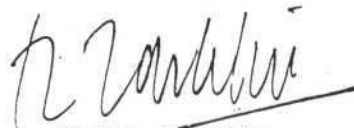
HECHA EN VIENA, el día catorce de marzo de mil novecientos setenta y cinco.

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Vienna Convention on the Representation of States in their Relations with International Organizations of a Universal Character, concluded at Vienna on 14 March 1975, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Je certifie que le texte qui précède est la copie conforme de la Convention de Vienne sur la représentation des États dans leurs relations avec les organisations internationales de caractère universel, conclue à Vienne le 14 mars 1975, et dont l'original se trouve déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

For the Secretary-General,  
The Director and Deputy to the  
Under-Secretary-General  
in charge  
of the Office of Legal Affairs

Pour le Secrétaire général,  
Le Directeur et Adjoint du  
Secrétaire général adjoint chargé  
du Bureau des affaires juridiques



Ralph Zacklin

United Nations, New York  
14 July 1995

Organisation des Nations Unies  
New York, le 14 juillet 1995





Certified true copy III.11  
Copie certifiée conforme III.11  
October 2004